叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第40期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第40期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第40期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 40 .
数字 - .

第40号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl][θriː] , - .
SATURDAY , APRIL 3 , 1841 .
周六 , 四月 3 , - .

1841年4月3日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɪdwaɪf] , [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['dændi] - ['krɪsnɪŋ] .
THE IRISH MIDWIFE , Part III . — DANDY KEHO'S CHRISTENING .
这 爱尔兰 助产士 , 部分 三、 . — 花花公子 - 洗礼 .

爱尔兰助产士，第三部分——丹迪·凯霍的洗礼。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrltən] .
BY WILLIAM CARLETON .
经过 威廉 卡尔顿 .

作者：威廉·卡尔顿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [roʊz] [peɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər]
The following Sunday morning , Rose paid an early visit to her patient , for
这 下列的 星期日 早晨 , 玫瑰 有薪酬的 一个 早期的 访问 到 她 病人 , 为了
,
,
,

接下来的星期天早上，罗斯早早地去探望了她的病人，因为.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dændiz] ['krɪsnɪŋ] , [hɜːr; hər]['prez(ə)ns][wʌz; wəz]
as it was the day of young Dandy's christening , her presence was
作为 它 曾是 这 天 的 年轻的 丹迪的 洗礼 , 她 在场 曾是
[kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
considered indispensable .
经过考虑的 必不可少 .

由于那天是小丹迪的洗礼日，她的出席被认为是不可或缺的。

[ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'saɪdz] ,
There is , besides ,
那里 是 , 除了 ,

此外，还有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪdwaɪf][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ə'keiʒənz]
something **in** **the** **appearance** **and** **bearing** **of** **a** **midwife** **upon** **those** **occasions**
某物 在 这 外貌 和 轴承 的 一个 助产士 之上 那些 场合
[wɪtʃ] [di'fju:siz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]
which **diffuses** **a** **spirit** **of** **buoyancy** **and** **light** **-** **heartedness** **not** **only** **through** **the**
哪个 扩散 一个 精神 的 浮力 和 光 - 真心 不是 仅有的 通过 这
[ɪ'mi:diət] ['fæməli] ,
immediate **family** **,**
即时 家庭 ,

助产士在那些场合的外表和举止，不仅能给直系亲属带来轻松愉快的氛围，还能给其他家庭成员带来轻松愉快的氛围。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [θru:] [ɔ:l] [hu:] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] ,
but **also** **through** **all** **who** **may** **happen** **to** **participate** **in** **the** **ceremony** **,**
但 还 通过 全部 WHO 可能 发生 到 参加 在 这 仪式 ,

但也通过所有可能参与仪式的人，

[ɔ:r] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] .
or **partake** **of** **the** **good** **cheer** **.**
或者 参加 的 这 好的 欢呼 .

或者分享这份喜悦。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt]
In **many** **instances** **it** **is** **known** **that** **the** **very** **presence** **of** **a** **medical** **attendant**
在 许多 实例 它 是 已知 那 这 非常 在场 的 一个 医疗的 服务员
[kə'mju:nikeits] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
communicates **such** **a** **cheerful** **confidence** **to** **his** **patient** **,**
沟通 这样的 一个 快乐 信心 到 他的 病人 ,

在许多情况下，医护人员的在场本身就能给病人带来极大的信心。

[æz; əz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪz][felt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mænɪfest] [rɪ'li:f] .
as **,** **independently** **of** **any** **prescription** **,** **is** **felt** **to** **be** **a** **manifest** **relief** **.**
作为 , 独立 的 任何 处方 , 是 毛毡 到 是 一个 显现 宽慰 .

即使不依赖任何处方，也能明显缓解症状。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
So **is** **it** **with** **the** **midwife** **;** **with** **this** **difference** **,**
所以 是 它 和 这 助产士 ; 和 这 不同之处 ,

助产士的情况也是如此；区别在于：

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mɪk(ə)l]['lætɪtu:d] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
that **she** **exercises** **a** **greater** **and** **more** **comical** **latitude** **of** **consolation** **than**
那 她 练习 一个 更大的 和 更多的 滑稽 纬度 的 安慰 比
[ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
the **doctor** **,**
这 医生 ,

她给予的安慰比医生更宽容、更滑稽。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [fɔ:lz] ['woʊfəli] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
although **it** **must** **be** **admitted** **that** **the** **one** **generally** **falls** **woefully** **short** **of**
虽然 它 必须 是 承认 那 这 一 一般来说 瀑布 可悲地 短的 的
[ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kʌvər]['nu:dəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that **conventional** **dress** **with** **which** **we** **cover** **nudity** **of** **expression** **.**
那 传统的 裙子 和 哪个 我们 覆盖 裸露 的 表达 .

虽然必须承认，这种服装通常远不及我们用来遮掩裸露表情的传统服饰。

[noʊ] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] ['tʃɔɪsəst] [stɑ:k] [dʒoʊks] , [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['metəfər] ,
No **doubt** **many** **of** **her** **very** **choicest** **stock** **jokes** **,** **to** **carry** **on** **the** **metaphor** **,**
不 怀疑 许多 的 她 非常 精选 库存 笑话 , 到 携带 在 这 隐喻 ,

毫无疑问，用这个比喻来说，她很多最拿手的段子都是她最经典的笑话。

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fæʃnəbli] [drest] [tuː; tə] [pæs] ['kɜːrənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ]

are	a	little	too	fashionably	dressed	to	pass	current	out	of	the	sphere	in	which
是	一个	小的	也	时尚地	穿着	到	经过	当前的	出去	的	这	领域	在	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] ;

they	are	used	;
他们	是	用过的	;

它们穿着过于时髦，以至于无法将电流从它们使用的领域中传递出去；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][soʊ]

but	be	this	as	it	may	,	they	are	so	traditional	in	character	,	and	so
但	是	这	作为	它	可能	,	他们	是	所以	传统的	在	特点	,	和	所以

['hjuːmərəs] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

humorous	in	conception	,
幽默	在	概念	,

但不管怎样，它们在本质上是如此传统，在构思上又是如此幽默。

[ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['veriɪst] [pruːd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'fendɪd] ,

that	we	never	knew	the	veriest	prude	to	feel	offended	,
那	我们	绝不	知道	这	最真实的	伪善	到	感觉	被冒犯了	,

我们从未见过最保守的人感到被冒犯，

[ɔːr][ðə; ði] [mə'rəʊs] ['temprəmənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['saʊərnəs] , [æt; ət][ðer; ðər][rɪ'saɪt(ə)l] .

or	the	morosest	temperament	to	maintain	its	sourness	,	at	their	recital	.
或者	这	最阴郁的	气质	到	维持	它是	酸味	,	在	他们的	独奏会	.

或者，即使是最阴郁的性情，也会在他们的朗诵中保持这种酸涩的情绪。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ɔːl][groʊs][ɔːr] [ʌn'wʊmənli] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] ,

Not	that	she	is	at	all	gross	or	unwomanly	in	any	thing	she	may	say	,
不是	那	她	是	在	全部	总的	或者	不像个女人	在	任何	事物	她	可能	说	,

并不是说她说的任何话都粗俗或没有女人味，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][hɜːr; hər] ['æpəˌθɛmz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fænsi] — [ə; eɪ] [kwɪk]

but	there	is	generally	in	her	apothegms	a	passing	touch	of	fancy	—	a	quick
但	那里	是	一般来说	在	她	格言	一个	通过	触碰	的	想要	—	一个	快的

[bʌt; bət] [tɜːrs] [vɪ'væsəti][ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

but	terse	vivacity	of	insinuation	,
但	简洁	活泼	的	暗示	,

但她的格言中通常都带有一丝奇思妙想——一种简洁明快、生动活泼的暗示。

[æt; ət][wʌns][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] ,

at	once	so	full	of	fun	and	sprightliness	,
在	一次	所以	满的	的	乐趣	和	活泼	,

既充满乐趣又活泼轻快，

[ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [noʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [laɪk] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

and	that	truth	which	all	know	but	few	like	to	acknowledge	,
和	那	真相	哪个	全部	知道	但	很少	喜欢	到	承认	,

而那个人人都知道却鲜有人愿意承认的真相，

[ðæt] [wiː; wi][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][nɑːt] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [gɔːn] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'kjʊrəbl] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

that	we	defy	any	one	not	irretrievably	gone	in	some	incurable	melancholy	to	resist
那	我们	违抗	任何	一	不是	不可挽回地	已消失	在	一些	不治之症	忧郁	到	抵抗

[hɜːr; hər] ['hjuːmər] .

her	humour	.
她	幽默	.

我们敢说，任何没有无可救药地陷入某种无法治愈的忧郁症的人，都无法抗拒她的幽默。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	moment	she	was	seen	approaching	the	house	,
这	片刻	她	曾是	已见	接近	这	房子	,

当人们看到她走向房子时，

['evri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][felt][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
every one in it felt an immediate elevation of spirits , with the exception of
每一个 一 在 它 毛毡 一个 即时 海拔 的 烈酒 , 和 这 例外 的
['mɪsɪz] - [hɜ:r'self] ,
Mrs Keho herself ,
太太 - 她自己 ,

除了凯霍夫人本人之外，在场的每个人都立刻感到精神振奋。

[hu:] [nu:] [ðæt] [wer'evər] [roʊz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪl][ʌv; əv] [fer] , [ðer; ðər]
who knew that wherever Rose had the arrangement of the bill of fare , there
WHO 知道 那 无论 玫瑰 有 这 安排 的 这 账单 的 票价 , 那里
[wʌz; wəz] [ʃʊr]
was sure
曾是 当然

谁知道，无论罗斯在哪里安排菜单，肯定都会有结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

[tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [kɔ:l] “ [fʊl] [æn; ən] - - ” — “ ['læʃɪŋz; -ɪnz][æn; ən] - [lævɪnz] ” — [ə; eɪ]
to be what the Irish call “ full an ' plinty ” — “ lashins an ' lavins ” — a
到 是 什么 这 爱尔兰 称呼 “ 满的 一个 - - ” — “ 睫毛 一个 - 拉文斯 ” — 一个
[fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][groʊn][ɪn]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪst]
fact which made her groan in spirit at the bare contemplation of such waste
事实 哪个 制成 她 呻吟 在 精神 在 这 裸 沉思 的 这样的 浪费
[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .
and extravagance .
和 奢侈 .

用爱尔兰人的话来说，就是“full an' plinty”——“lashins an' lavins”——仅仅是想到这种浪费和奢侈，就让她在心里呻吟。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [ən] - ['aɪrɪʃ] [hɑ:rt] — [soʊ] [ʃɑ:rp] [ɪn][hɜ:r; hər]
She was indeed a woman of a very un - Irish heart — so sharp in her
她 曾是 的确 一个 女士 的 一个 非常 联合国 - 爱尔兰 心 — 所以 锋利的 在 她
['tempər][ænd; ənd][soʊ] [pə'nʊriəs] [ɪn][soʊl] ,
temper and so penurious in soul ,
脾气 和 所以 贫困的 在 灵魂 ,

她确实是一个心性非常不像爱尔兰人的女人——脾气暴躁，内心贫瘠。

[ðæt][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər][veɪnz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vɪnɪgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌd] .
that one would imagine her veins were filled with vinegar instead of blood .
那 一 会 想象 她 静脉 是 已填 和 醋 反而 的 血 .

人们会以为她血管里流出的不是血而是醋。

“ - - [ɪn] - ” ([ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][bi:; bi] [hɪr]) , [roʊz] [ɪk'skleɪmd] [ɑ:n]
“ Banaght Dheah in shoh ” (the blessing of God be here) , Rose exclaimed on
“ - - 在 - ” (这 祝福 的 上帝 是 这里) , 玫瑰 惊呼 在
['entərɪŋ] .
entering .
进入 .

“愿上帝的祝福降临于此，”罗斯进门时喊道。

“ - - ['ɑ:.gəs][mɜ:rrər] - ” ([ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ɑ:n]
“ Banaght Dheah agus Murra ghuid ” (the blessing of God and the Virgin on
“ - - 阿古斯 穆拉 - ” (这 祝福 的 上帝 和 这 处女 在
[ju:; jʊ]) ,
you) ,
你) ,

“Banaght Dheah agus Murra ghuid”（上帝和圣母对你的祝福），

[rɪˈplaɪd] [ˈkɔːrni] , “ [æn; ən] - [jʊə(r)] [ˈwelkəm] , [roʊz] - . ”
replied Corny , “ an ' you're welcome , Rose ahagur . ”
回复 科尔尼 , “ 一个 - 你是 欢迎 , 玫瑰 - . ”

科尼回答说：“不客气，罗斯·阿哈古尔。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈkɔːrni] .
“ I know that , Corny .
“ 我 知道 那 , 科尔尼 .

“我知道，科尼。”

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? — [haʊ] [ɪz][maɪ][sʌn] ? ”
Well , how are we ? — how is my son ? ”
出色地 , 如何 是 我们 ? — 如何 是 我的 儿子 ? ”

我们怎么样？——我儿子怎么样？

“ - , - - [laɪk][ə; eɪ] [per] [oʊ] - - . ”
“ Begarra , thrivin ' like a pair o ' throopers . ”
“ - , - - 喜欢 一个 一对 o - - . ”

“Begarra，活得像一对投掷手一样兴旺。”

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Thank God for it !
“ 感谢 上帝 为了 它 !

“感谢上帝！”

- [wiː; wi][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]['eni] [wei] ?
Hav'n't we a good right to be grateful to him any way ?
- 我们 一个 好的 正确的 到 是 感激的 到 他 任何 方式 ?

难道我们没有理由对他心存感激吗？

[æn; ən] - [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
An ' is my little man to be christened to - day ? ”
一个 - 是 我的 小的 男人 到 是 受洗 到 - 天 ? ”

我的小家伙今天就要受洗了吗？

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] ['gɔsips] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , [æn; ən] - [soʊ] [wɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Indeed he is — the gossips will be here presently , an ' so will her mother .
“ 的确 他 是 — 这 八卦 将要 是 这里 目前 , 一个 - 所以 将要 她 母亲 .

“他确实来了——那些爱嚼舌根的人很快就会来，她的母亲也会来。”

[bʌt; bət] , [roʊz] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] - - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [pɑːrt]
But , Rose , dear , will you take the ordherin ' of the aitin ' an ' drinkin ' part
但 , 玫瑰 , 亲爱的 , 将要 你 拿 这 - - 的 这 - - 一个 - 喝酒 - 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
of it ?
的 它 ?

但是，亲爱的罗斯，你会接受吃饭和喝酒这部分吗？

— [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [æn; ən] - [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] ,
— you're betther up to these things than we are , an ' so you ought ,
— 你是 更好 向上 到 这些 事物 比 我们 是 , 一个 - 所以 你 应该 ,
[ʌv; əv] [kuːrs] .
of coorse .
的 课程 .

—你比我们更擅长处理这些事情，当然，你也应该如此。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ,
Let there be no want of any thing ; an ' if there's an overplush ,
让 那里 是 不 想 的 任何 事物 ; 一个 - 如果 有 一个 - ,

让一切都应有尽有；即便有多余的，

['sɔrə] [meɪ] [ker] ; ['ðɛrəl] [biː; bi] [pʊr] [maʊðz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

sorra	may	care	;	there'll	be	poor	mouths	enough	about	the	door	for
索拉	可能	关心	;	将会	是	贫穷的	嘴	足够的	关于	这	门	为了

[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][left] .

whatever's	left	.
不管是什么	左边	.

索拉或许会在意；剩下的东西，门口总会有不少穷苦人等着吃。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[kiːp] ['nevər]['maɪndɪn] - ['eni] [hɪnt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ] - [ðə; ði]

keep	never	mindin	'	any	hint	she	may	give	you	—	you	know	she's	a	little	o	'	the
保持	绝不	心	-	任何	暗示	她	可能	给	你	—	你	知道	她是	一个	小的	o	-	这

['kloʊsɪst] ;

closest	;
最接近	;

不要理会她给你的任何暗示——你知道她离你很近；

[bʌt; bət][noʊ] - .

but	no	matther	.
但	不	-	.

但没关系。

[let] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [biː; bi] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [tuː; tə] [sper] . ”

Let	there	,	as	I	said	,	be	enough	an	'	to	spare	.	”
让	那里	,	作为	我	说	,	是	足够的	一个	-	到	空闲的	.	”

正如我所说，要保证数量充足，并且有余。

“ - , [ðer; ðər][spoʊk][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [sʌn] , ['kɔːrni] ; [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [nɑːt] [ded] [jet] ,

“	Throth	,	there	spoke	your	father's	son	,	Corny	;	all	the	ould	dacency's	not	dead	yet	,
“	-	,	那里	辐	你的	父亲的	儿子	,	科尔尼	;	全部	这	可以	-	不是	死的	然而	,

['eni] [haʊ] .

any	how	.
任何	如何	.

“你父亲的儿子科尼说道：‘无论如何，所有的古老舞蹈还没有消亡。’”

[wel] , [aɪl] [duː][maɪ][best] .

Well	,	I'll	do	my	best	.
出色地	,	患病的	做	我的	最好的	.

我会尽力而为。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [kuːrs] [kɑːnt][dɪ'stɜːrb][juː 'es] .

But	she's	not	fit	to	be	up	,	you	know	,	an	'	of	coorse	can't	disturb	us	.
但	她是	不是	合身	到	是	向上	,	你	知道	,	一个	-	的	课程	不能	打扰	我们	.

但她身体不舒服，不能起来，当然也不能打扰我们。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪs]

”	The	expression	of	her	eye	could	not	be	misunderstood	as	she	uttered	this
”	这	表达	的	她	眼睛	可以	不是	是	被误解	作为	她	说出	这

.

:

.

“她说这话时，眼神中的表情不容置疑。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['kɔːrni] — “ ['dev(ə)l][ə; eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['mænɪdʒ] [ðæt] , ['ɔlz] [raɪt] . ”

“	I	see	,	”	said	Corny	—	“	devil	a	betther	,	if	you	manage	that	,	all's	right	.	”
”	我	看	,	”	说	科尔尼	—	”	魔鬼	一个	更好	,	如果	你	管理	那	,	一切	正确的	.	”

“我明白了，”科尼说，“不管怎样，如果你能做到这一点，那就一切都好了。”

“ [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , [tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [maɪ] ['sʌnz] ['gɛtɪn] - [æn; ən] :

“	An	'	now	I	must	go	in	,	till	I	see	how	she	an	'	my	son's	gettin	'	an	:
”	一个	-	现在	我	必须	去	在	,	直到	我	看	如何	她	一个	-	我的	儿子的	获得	-	一个	:

“现在我必须进去，看看她和我儿子的情况如何：

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [maɪ][fɜːrst][stɑːrt] ; [juː; jʊ] [noʊ] , ['kɔːrni] , ['hʌni] , [ðæt] [ðer; ðər] [helθ] [goʊz]

that's	always	my	first	start	;	bekase	you	know	,	Corny	,	honey	,	that	their	health	goes
那就是	总是	我的	第一的	开始	;	贝卡斯	你	知道	,	科尔尼	,	蜂蜜	,	那	他们的	健康	去

[ə'fɔːr] ['evri] [θɪŋ] .

afore	every	thing	.
之前	每一个	事物	.

这始终是我的首要考虑；因为你知道，科尼，亲爱的，他们的健康高于一切。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Having	thus	undertaken	the	task	required	of	her	,	she	passed	into	the
”	拥有	因此	已	这	任务	必需的	的	她	,	她	通过了	进入	这

['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv]['mɪsɪz] - ,

bedroom	of	Mrs	Keho	,
卧室	的	太太	-	,

“完成任务后，她走进了凯霍太太的卧室。”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

whom	she	found	determined	to	be	up	,	in	order	,	as	she	said	,
谁	她	成立	决定	到	是	向上	,	在	命令	,	作为	她	说	,

她发现他决心要起床，一切都井然有序，正如她所说。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] .

to	be	at	the	head	of	her	own	table	.
到	是	在	这	头	的	她	自己的	桌子	.

她要坐在自己餐桌的主位上。

“ [wel] , [ɑː'lɑːnə] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ;

“	Well	,	alanna	,	if	you	must	,	you	must	;
”	出色地	,	阿兰娜	,	如果	你	必须	,	你	必须	;

“好吧，阿兰娜，如果你非要这样，那就这样吧；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tiː'toʊtəli] .

but	in	the	name	of	goodness	I	wash	my	hands	out	of	the	business	teetotally	.
但	在	这	姓名	的	善良	我	洗	我的	双手	出去	的	这	商业	全然	.

但为了行善，我彻底退出这个行业。

[diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] , [diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] , [diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] !

Dshk	,	dshk	,	dshk	!
dshk	,	dshk	,	dshk	!

Dshk，dshk，dshk!

[oʊ] , - !

Oh	,	wurra	!
哦	,	-	!

哦，呜拉！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][jʊr; jər] [steɪt] ['raɪzɪn] - [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər][oʊn] ['teɪbl] !

to	think	of	a	woman	in	your	state	risin	'	to	sit	at	her	own	table	!
到	思考	的	一个	女士	在	你的	状态	升起	-	到	坐	在	她	自己的	桌子	!

想想看，你们州的一位女性竟然能站出来，坐上属于自己的餐桌！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] , [ɪf] [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

That	I	may	never	,	if	I'll	see	it	,	or	be	about	the	place	at	all	.
那	我	可能	绝不	,	如果	患病的	看	它	,	或者	是	关于	这	地方	在	全部	.

我可能永远都看不到它，甚至可能根本不会去到那个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['wɪlflnəs] , [waɪ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ;

If	you	take	your	life	by	your	own	wilfulness	,	why	,	God	forgive	you	;
如果	你	拿	你的	生活	经过	你的	自己的	任性	,	为什么	,	上帝	原谅	你	;

如果你是自愿结束自己的生命，那么，上帝会原谅你;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .

but	it	mustn't	be	while	I'm	here	.
但	它	不得	是	尽管	我是	这里	.

但绝对不能在我在这里的时候发生。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [bent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld] , [æn; ən] - [ə'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,

But	since	you're	bent	on	it	,	why	,	give	me	the	child	,	an	'	afore	I	go	,
但	自从	你是	弯曲	在	它	,	为什么	,	给	我	这	孩子	,	一个	-	之前	我	去	,

既然你执意如此，那就把孩子给我吧，在我走之前，

['eni] [haʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [θɪŋ] !

any	how	,	I	may	as	well	dress	it	,	poor	thing	!
任何	如何	,	我	可能	作为	出色地	裙子	它	,	贫穷的	事物	!

总之，我还是给它穿上衣服吧，可怜的家伙!

[ðə; ði] ['hevəns] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] — [eɪ] ? — [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [tʃiːp] — [ðæts]

The	heavens	pity	it	—	my	little	man	—	eh	?	—	where	was	it	?	—	cheep	—	that's
这	天	遗憾	它	—	我的	小的	男人	—	嗯	?	—	在哪里	曾是	它	?	—	便宜	—	那就是

[ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dʌki] ; [stretʃ] [ə'weɪ] .

it	,	a	ducky	;	stretch	away	.
它	,	一个	小鸭子	;	拉紧	离开	.

老天怜悯它——我的小家伙——嗯？——它在哪儿？——便宜——对了，一只小鸭子；伸伸懒腰。

[aɪ] ['strɛtʃɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] , [maɪ] [sʌn] !

Aye	stretchin	'	an	'	thrivin	'	an	,	my	son	!
是的	拉伸	-	一个	-	-	-	一个	,	我的	儿子	!

哎，我的儿子，你茁壮成长，茁壮成长!

[oʊ] , [θɪn] , - !

Oh	,	thin	,	wurra	!
哦	,	薄的	,	-	!

哦，瘦，呜拉!

['mɪsɪz] - ,

Mrs	Keho	,
太太	-	,

凯霍夫人

[bʌt; bət] [its] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][æks]['gɑːdz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [wʌt] [maɪt] [leɪv]

but	it's	you	that	ought	to	ax	God's	pardon	for	goin	'	to	do	what	might	lave
但	它是	你	那	应该	到	斧头	神的	赦免	为了	去	-	到	做	什么	可能	澡

[ðæt] ['dɑːrlɪn]

that	darlin
那	亲爱的

但你才应该向上帝祈求宽恕，因为你去做了可能会离开那个宝贝的事情。

- [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] .

'	o	'	the	world	an	orphan	,	may	be	.
-	o	-	这	世界	一个	孤儿	,	可能	是	.

哦，世界上一个孤儿，或许吧。

['ærə] [biː; bi][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪd][juː; jʊ] .

Arrah	be	the	vestments	,	if	I	can	have	patience	wid	you	.
阿拉	是	这	圣职	,	如果	我	能	有	耐心	宽	你	.

愿神赐予我力量，如果我能对你耐心些的话。

[meɪ] [gɑːd] ['pɪti] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

May	**God**	**pity**	**you**	**,**	**my**	**child**	**.**
可能	上帝	遗憾	你	,	我的	孩子	.

愿上帝怜悯你，我的孩子。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʌt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

If	**anything**	**happened**	**your**	**mother**	**,**	**what**	**'**	**ud**	**become**	**of**	**you**	**,**
如果	任何事物	发生	你的	母亲	,	什么	-	ud	变得	的	你	,

如果你的母亲出了什么事，你会怎么样?

[ænd; ənd] [wʌt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [ðɪs] [deɪ] ?

and	**what**	**'**	**ud**	**become**	**of**	**your**	**poor**	**father**	**this**	**day**	**?**
和	什么	-	ud	变得	的	你的	贫穷的	父亲	这	天	?

那么，你可怜的父亲今天又会遭遇什么呢?

[diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] , [diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] , [diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] !

Dshk	**,**	**dshk**	**,**	**dshk**	**!**
dshk	,	dshk	,	dshk	!

Dshk，dshk，dshk!

" [ðiːz] ['lætər] [saʊndz] , [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

"	**These**	**latter**	**sounds**	**,**	**exclamations**	**of**	**surprise**	**and**	**regret**	**,**
"	这些	后者	声音	,	感叹词	的	惊喜	和	后悔	,

"后一种声音，是惊讶和遗憾的感叹声，

[wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'genst] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [gʌm] [wɪtʃ]

were	**produced**	**by**	**striking**	**the**	**tongue**	**against**	**that**	**part**	**of**	**the**	**inward**	**gum**	**which**
是	生产	经过	引人注目	这	舌头	反对	那	部分	的	这	向内	胶	哪个

['kʌvərz] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] .

covers	**the**	**roots**	**of**	**the**	**teeth**	**.**
封面	这	根	的	这	牙齿	.

舌头敲击覆盖牙根的牙龈内侧部分产生的。

" [ɪn'diːd] , [roʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] , [kwɪk] [vɔɪs] ,

"	**Indeed**	**,**	**Rose**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**patient**	**,**	**in**	**her**	**sharp**	**,**	**shrill**	**,**	**quick**	**voice**	**,**
"	的确	,	玫瑰	,	"	回复	她	病人	,	在	她	锋利的	,	尖锐	,	快的	嗓音	,

"的确如此，罗斯，"她的病人用她那尖锐、刺耳、快速的声音回答道。

" [aɪm] ['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] ; [ɪf] [aɪ] [dəunt] , [wiːl] [biː; bi] - .

"	**I'm**	**able**	**enough**	**to**	**get**	**up**	**;**	**if**	**I**	**don't**	**,**	**we'll**	**be**	**harrished**	**.**
"	我是	有能力的	足够的	到	得到	向上	;	如果	我	不	,	出色地	是	-	.

"我有能力起床；如果我不起床，我们会受到骚扰。"

- [ə; eɪ] [fuːl] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['oʊnli] [ræp] [æn; ən] - [raɪv] [wɪd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "

Corny's	**a**	**fool**	**,**	**an**	**'**	**it'll**	**be**	**only**	**rap**	**an**	**'**	**rive**	**wid**	**every**	**one**	**in**	**the**	**place**	**.**	**"**
-	一个	傻子	,	一个	-	它将	是	仅有的	说唱	一个	-	河	宽	每一个	一	在	这	地方	.	"

科尼是个傻瓜，到时候只会跟在场的所有人一起说唱和飙车。"

" [weɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] .

"	**Wait**	**,**	**ma'am**	**,**	**if**	**you**	**plaise**	**.**
"	等待	,	女士	,	如果	你	普莱斯	.

"请稍等，女士。"

['wɛrz, 'hwɛrz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bæroʊ] ?

Where's	**his**	**little**	**barrow**	**?**
在哪里?	他的	小的	巴罗	?

他的小推车在哪儿?

[eɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ay	**,**	**I**	**have**	**it**	**.**
哎	,	我	有	它	.

哦，我有了。

[weɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:; jʊ] , [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði][tʃaɪld] [drest] ,
Wait , ma'am , if you plaise , till I get the child dressed ,
等待 , 女士 , 如果 你 普莱斯 , 直到 我 得到 这 孩子 穿着 ,

夫人，请稍等，等我把孩子穿好衣服。

[æn; ən] - [aɪl] [su:n] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] .
an ' I'll soon take myself out o ' this .
一个 - 患病的 很快 拿 我 出去 o - 这 .

我很快就会离开这里。

['hev(ə)n] - [ˌju: 'es] !
Heaven presarve us !
天堂 - 我们 !

老天保佑我们!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðɪs] [ə'fɔ:r] — [eɪ][hæv; həv][aɪ] — [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr]
I have seen the like o ' this afore — ay have I — where it was as clear
我 有 已见 这 喜欢 o - 这 之前 — 哎 有 我 — 在哪里 它 曾是 作为 清除
[æz; əz]['krɪst(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [eɪ] ,
as crystal that there was something over them — ay ,
作为 水晶 那 那里 曾是 某物 超过 他们 — 哎 ,

我以前见过类似的情况——真的见过——非常清楚地看到他们身上有什么东西——真的。

['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [æz; əz] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - . ”
over them that took their own way as you're doin ' . ”
超过 他们 那 采取 他们的 自己的 方式 作为 你是 做 - . ”

就像你现在做的那样，他们选择了走自己的路。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ʌp] ” — —
“ But if I don't get up ” — —
“ 但 如果 我 不 得到 向上 ” — —

“但如果我不起来”——

“ [oʊ] , [baɪ][ɔ:l][meɪni:z] , [mæm, mɑ:m, məm] — [baɪ][ɔ:l][meɪni:z] .
“ Oh , by all manes , ma'am — by all manes .
“ 哦 , 经过 全部 鬃毛 , 女士 — 经过 全部 鬃毛 .

“哦，我的天哪，夫人——我的天哪。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪz] [oʊ] - [jʊr; jər][laɪf] , [ðæts] [ɔ:l] .
I suppose you have a laise o ' your life , that's all .
我 认为 你 有 一个 莱斯 o - 你的 生活 , 那就是 全部 .

我想你大概过着悠闲的生活吧，仅此而已。

[its] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] . ”
It's what I wish I could get . ”
它是 什么 我 希望 我 可以 得到 . ”

这正是我梦寐以求的。

“ [æn; ən] - [mʌst; məst][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][bed][ɔ:l] [deɪ] , [æn; ən] - [ˌem 'i:]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] ,
“ An ' must I stay here in bed all day , an ' me able to rise ,
“ 一个 - 必须 我 停留 这里 在 床 全部 天 , 一个 - 我 有能力的 到 上升 ,

“难道我必须整天躺在床上，而且不能起床吗？”

[æn; ən] - [zɪç] ['wɪlfl] [weɪst] [æz; əz] [wɪl] [goʊ][æn; ən] [tu:] ? ”
an ' sich wilful waste as will go an too ? ”
一个 - sich 故意 浪费 作为 将要 去 一个 也 ? ”

这种肆意浪费也会如此吗?

“ [rɪ'membər] [jʊə(r)] [wɔ:rnd] .
“ Remember you're warned .
“ 记住 你是 警告 .

记住，警告过你了。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst]['beɪbi] , [gɑːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [sper] [juː; jʊ][bəuθ] .

This	is	your	first	baby	,	God	bless	it	,	an	'	spare	you	both	.
这	是	你的	第一的	婴儿	,	上帝	保佑	它	,	一个	-	空闲的	你	两个都	.

这是你们的第一个孩子，愿上帝保佑他/她，也保佑你们母子平安。

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] - ,

But	,	Mrs	Keho	,
但	,	太太	-	,

但是，凯霍夫人，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd][tuː; tə]['reɪsɑːn] [ðæt] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

does	it	stand	to	raison	that	you're	as	good	a	judge	of	these	things	as	a
做	它	站立	到	理性	那	你是	作为	好的	一个	法官	的	这些	事物	作为	一个

['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

woman	like	me	,
女士	喜欢	我	,

由此是否可以推断，你对这些事情的判断力与我这样的女人一样好?

[ðæt] [its] [maɪ] ['bɪznəs] ?

that	it's	my	business	?
那	它是	我的	商业	?

这是我的事吗?

[aɪ][æks][juː; jʊ] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] .

I	ax	you	that	,	ma'am	.
我	斧头	你	那	,	女士	.

我同意，女士。

" [ðɪs] ['poʊzər][ɪn][fækt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	This	poser	in	fact	settled	the	question	,
"	这	装腔作势	在	事实	定居	这	问题	,

"这个问题实际上已经解决了这个问题。"

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

not	only	by	the	reasonable	force	of	the	conclusion	to	be	derived	from	it
不是	仅有的	经过	这	合理的	力量	的	这	结论	到	是	衍生的	从	它

,

,

,

不仅取决于由此得出的结论的合理性，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ə'θɔːrətetɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] .

but	by	the	cool	authoritative	manner	in	which	it	was	put	.
但	经过	这	凉爽的	权威性	方式	在	哪个	它	曾是	放	.

但却是以冷静权威的语气说出来的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] .

"	Well	,	"	said	the	other	,	"	in	that	case	,	I	suppose	,	I	must	give	in	.
"	出色地	,	"	说	这	其他	,	"	在	那	案件	,	我	认为	,	我	必须	给	在	.

"好吧,"另一个人说，"既然如此，我想我必须让步了。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [best] . "

You	ought	to	know	best	.	"
你	应该	到	知道	最好的	.	"

你应该最清楚才对。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][læst] ?

"	Thank	you	kindly	,	ma'am	;	have	you	found	it	out	at	last	?
"	感谢	你	亲切地	,	女士	;	有	你	成立	它	出去	在	最后的	?

"非常感谢，夫人；您终于找到了吗？"

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [tuː] [hændz]['ʌndər][maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər] [prɪvɛntɪn] - [juː; jʊ]
but **you** **ought** **to** **put** **your** **two** **hands** **under** **my** **feet** **for** **preventin** **'** **you**
但 你 应该 到 放 你的 二 双手 在下面 我的 脚 为了 预防 - 你
[frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] - .
from **doin** **'** **what** **you** **intinded** **.**
从 做 - 什么 你 - .

但你应该把你的双手放在我的脚下，因为我阻止了你做你想做的事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [sʌp] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz]
That **I** **may** **never** **sup** **sorrow** **,** **but** **it** **was** **as** **much** **as** **your** **life** **was**
那 我 可能 绝不 上 悲哀 , 但 它 曾是 作为 很多 作为 你的 生活 曾是
[wɜːrθ] .
worth **.**
值得 .

我或许永远不会尝到悲伤的滋味，但这悲伤却和你生命的价值一样多。

[kəm'poʊz] [jɔːr'self] ; [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Compose **yourself** **;** **I'll** **see** **that** **there's** **no** **waste** **,** **and** **that's** **enough** **.**
撰写 你自己 ; 患病的 看 那 有 不 浪费 , 和 那就是 足够的 .

冷静下来；我会确保不浪费任何东西，这就足够了。

[hɪr] , [hoʊld][maɪ][sʌn] — [waɪ] , [θɪn] , ['iznt][hiː; hi][ðə; ði] ['bjuːti] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] ,
Here **,** **hould** **my** **son** **—** **why** **,** **thin** **,** **isn't** **he** **the** **beauty** **o** **'** **the** **world** **,**
这里 , 应该 我的 儿子 — 为什么 , 薄的 , 不是 他 这 美丽 o - 这 世界 ,

瞧瞧我的儿子——瞧，这么瘦小，他难道不是世间最美的吗?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?
now **that** **he** **has** **got** **his** **little** **dress** **upon** **him** **?**
现在 那 他 有 得到 他的 小的 裙子 之上 他 ?

现在他已经穿上小裙子了吗?

— [tɪl] [aɪ][pɪn][ʌp] [ðɪs] ['eɪprən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndi] ; [ðə; ði] ['laɪts] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
— **till** **I** **pin** **up** **this** **apron** **across** **the** **windy** **;** **the** **light's** **too** **strong** **for** **you** **.**
— 直到 我 别针 向上 这 围裙 穿过 这 刮风 ; 这 灯 也 强的 为了 你 .

直到我把这条围裙别在风中；光线对你来说太强了。

[ðer; ðər] [naʊ] :
There **now** **:**
那里 现在 :

现在那里:

[ðə; ði] ['laɪts] [æpt][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [fʊl] [bɪnt][ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz]
the **light's** **apt** **to** **give** **one** **a** **headache** **when** **it** **comes** **in** **full** **bint** **upon** **the** **eyes**
这 灯 易于 到 给 一 一个 头痛 什么时候 它 来 在 满的 宾特 之上 这 眼睛
[ðæt] [wei] .
that **way** **.**
那 方式 .

光线以这种方式直射眼睛时，很容易让人头痛。

[kʌm] , [ɑː'lɑːnə] , [kʌm] [æn; ən] [naʊ] , [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][æn; ən] - [ðem; ðəm][ɔːl]
Come **,** **alanna** **,** **come** **an** **now** **,** **till** **I** **show** **you** **to** **your** **father** **an** **'** **them** **all**
来 , 阿兰娜 , 来 一个 现在 , 直到 我 展示 你 到 你的 父亲 一个 - 他们 全部
.
:
.

来吧，阿兰娜，快来，等我带你见见你父亲和他们所有人。

- , [θɪn] , ['mɪsɪz] - , ['dɑ:rlɪn] - , " ([ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] ,

Wurra , thin , Mrs Keho , darlin ' , " (this was said in a low confidential whisper ,

- , 薄的 , 太太 - , 亲爱的 - , " (这 曾是 说 在 一个 低的 机密的 耳语 ,

"Wurra，瘦了，Keho太太，亲爱的，"(这是用低沉的耳语悄悄说的)

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['hwi:dlɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] ['bæflz] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn]) , " - , [θɪn] , ['mɪsɪz]

and in a playful wheedling tone which baffles all description) , " wurra , thin , Mrs

和 在 一个 顽皮的 哄骗 语气 哪个 挡板 全部 描述) , " - , 薄的 , 太太

- ,

Keho ,

- ,

(用一种难以描述的俏皮哄骗的语气)"呜啦，瘦子，凯霍太太，

['dɑ:rlɪn] - , [bʌt; bət] [its] [hi:; hi] [ðæts] [ðə; ðɪ] [praʊd] [mæn] , [ðə; ðɪ] [praʊd] ['kɔ:rni] , [ðɪs] [deɪ] .

darlin ' , but it's he that's the proud man , the proud Corny , this day .

亲爱的 - , 但 它是 他 那就是 这 自豪的 男人 , 这 自豪的 科尔尼 , 这 天 .

亲爱的，但今天最骄傲的是他，骄傲的科尼。

[raɪz] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['eɪzi] — [ðer; ðər] [naʊ] , ['ðætəl] [du:] — [wʌn] [kɪs] [tu:; tə][maɪ][sʌn] ,

Rise your head a little — aisy — there now , that'll do — one kiss to my son ,

上升 你的 头 一个 小的 — 艾西 — 那里 现在 , 那将 做 — 一 吻 到 我的 儿子 ,

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

抬起头来一点——艾西——好了，这样就行了——现在亲亲我儿子。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['mæmi] , [hi:; hi] [sez] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ni] [waɪl] ,

before he laives his mammy , he says , for a weeny while ,

前 他 - 他的 妈咪 , 他 说道 , 为了 一个 弱小 尽管 ,

他说，在他离开妈妈之前，只有很短的时间。

[tɪl] [hi:; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dædi] [æn; ən] - [tu:; tə][ɔ:l]

till he pays his little respects to his daddy an ' to all

直到 他 支付 他的 小的 尊重 到 他的 爸爸 一个 - 到 全部

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his friends ,

他的 朋友们 ,

直到他向父亲和所有朋友表达了最后的敬意。

[hi:; hi] [sez] , [æn; ən] - [θɪn] ['hi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['mæmi] [ə'^in] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l]

he says , an ' thin he'll come back to mammy agin — to his own little bottle

他 说道 , 一个 - 薄的 地狱 来 后退 到 妈咪 再次 — 到 他的 自己的 小的 瓶子

, [hi:; hi] [sez] .

, he says .

, 他 说道 .

他说，他总有一天会回到妈妈身边——回到他自己的小奶瓶旁，他说。

" [jʌŋ] ['kɔ:rni] [su:n] [went] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] ,

" Young Corny soon went the rounds of the whole family ,

" 年轻的 科尔尼 很快 去 这 回合 的 这 所有的 家庭 ,

"小科尼很快就和全家人都见了面，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:rd] - [bɔɪ] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ker]

from his father down to the little herd - boy who followed and took care

从 他的 父亲 向下 到 这 小的 一群 - 男生 WHO 随后 和 采取 关心

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] .

of the cattle .

的 这 牛 .

从他的父亲到跟着他照看牛群的小牧童。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒoʊks] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] —
Many **were** **the** **jokes** **which** **passed** **between** **the** **youngsters** **on** **this** **occasion** **—**
许多 是 这 笑话 哪个 通过了 之间 这 年轻人 在 这 场合 —
[dʒoʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['redʒɪstərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz] [roʊz] ,
jokes **which** **have** **been** **registered** **by** **such** **personages** **as** **Rose** **,**
笑话 哪个 有 到过 挂号的 经过 这样的 人物 作为 玫瑰 ,

当时年轻人之间开了许多玩笑——这些玩笑已被罗斯等人记录在案。

['ɔːlmoʊst][ɪn] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
almost **in** **every** **family** **in** **the** **kingdom** **,** **for** **centuries** **,**
几乎 在 每一个 家庭 在 这 王国 , 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来，王国里几乎每个家庭都是如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd]
and **with** **which** **most** **of** **the** **Irish** **people** **are** **too** **intimately** **and**
和 和 哪个 最多 的 这 爱尔兰 人们 是 也 亲密 和
['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [hɪr] .
thoroughly **acquainted** **to** **render** **it** **necessary** **for** **us** **to** **repeat** **them** **here** **.**
彻底 熟人 到 使成为 它 必要的 为了 我们 到 重复 他们 这里 .

爱尔兰人民对这些事情都非常熟悉，因此我们没有必要在这里重复它们。

[roʊz] [naʊ] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɑːnər]
Rose **now** **addressed** **herself** **to** **the** **task** **of** **preparing** **breakfast** **,** **which** **,** **in** **honour**
玫瑰 现在 已解决 她自己 到 这 任务 的 准备 早餐 , 哪个 , 在 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] ,
of **the** **happy** **event** **,**
的 这 快乐的 事件 ,

罗斯随即开始准备早餐，为了庆祝这个喜事，早餐的菜式是.....

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] “ [teɪ] , [waɪt] [bred] , [ænd; ənd]['bɔksti] ,
was **nothing** **less** **than** **“** **tay** **,** **white** **bread** **,** **and** **Boxty** **,**
曾是 没有什么 较少的 比 “ 泰 , 白色的 面包 , 和 博克蒂 ,

简直就是“tay，白面包和Boxty，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pə'tiːnˌpə'tʃiːn][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
” **with** **a** **glass** **of** **poteen** **to** **sharpen** **the** **appetite** **.**
” 和 一个 玻璃 的 私酿啤酒 到 锐化 这 食欲 .

“再来一杯私酿酒，刺激一下食欲。”

[æz; əz]['bɔksti] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [bred] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
As **Boxty** **,** **however** **,** **is** **a** **description** **of** **bread** **not** **generally** **known** **to** **our**
作为 博克蒂 , 然而 , 是 一个 描述 的 面包 不是 一般来说 已知 到 我们的
['riːdɚz] ,
readers **,**
读者 ,

然而，Boxty 是一种我们的读者通常不熟悉的面包名称。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['lʌkʃəri] [ɪz] [meɪd]
we **shall** **give** **them** **a** **sketch** **of** **the** **manner** **in** **which** **this** **Irish** **luxury** **is** **made**
我们 将 给 他们 一个 草图 的 这 方式 在 哪个 这 爱尔兰 奢华 是 制成
.
:
.

我们将向他们简要介绍这种爱尔兰奢侈品的制作方法。

[ə; eɪ] ['bæskɪt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pə'tetoz] [ɪz][gɑːt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [piːld] [rɔː] ;
A **basket** **of** **the** **best** **potatoes** **is** **got** **,** **which** **are** **washed** **and** **peeled** **raw** **;**
一个 篮子 的 这 最好的 土豆 是 得到 , 哪个 是 洗过 和 去皮 生的 ;

取来一篮最好的土豆，洗净削皮生吃；

[ðen] [ɪz][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][tɪn]['greɪtər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['greɪtɪd] ;

then	is	procured	a	tin	grater	,	on	which	they	are	grated	;
然后	是	采购	一个	锡	刨丝器	,	在	哪个	他们	是	磨碎的	;

然后取一个锡制刨丝器，将它们刨成丝；

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ðen] ['ʃaɪə(r)] [ɔːf][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsəreɪtɪd] [mæs] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	water	is	then	shired	off	them	,	and	the	macerated	mass	is	put	into	a
这	水	是	然后	郡	离开	他们	,	和	这	浸泡	大量的	是	放	进入	一个

[kliːn] [ʃiːt] ,

clean	sheet	,
干净的	床单	,

然后沥干水分，将捣碎的物质放入干净的布袋中。

[ɔːr] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ɔːr]['boʊlstər] - ['kʌvər] .

or	table	-	cloth	,	or	bolster	-	cover	.
或者	桌子	-	布	, 或者		支撑	-	覆盖	.

或者桌布，或者抱枕套。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end][baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [men] ,

This	is	caught	at	each	end	by	two	strong	men	,
这	是	捕捉	在	每个	结尾	经过	二	强的	男人	,

这根线两端分别由两个壮汉接住。

[huː] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ʌn'tɪl][ðə; ði][kən'tɔːrʃəns] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['ɪntuː]

who	twist	it	in	opposite	directions	until	the	contortions	drive	up	the	substance	into
WHO	捻	它	在	对面的	方向	直到	这	扭曲	驾驶	向上	这	物质	进入

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ,

the	middle	of	the	sheet	,
这	中间	的	这	床单	,

他们将纸向相反方向扭转，直到扭曲的力将纸中的物质推到纸的中间。

& [siː] . ; [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [iks'pelz][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlsoʊ] ;

&	c	.	;	this	of	course	expels	the	water	also	;
&	c	.	;	这	的	课程	驱逐	这	水	还	;

等等；这当然也会排出水分；

[bʌt; bət][lest][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,

but	lest	the	twisting	should	be	insufficient	for	that	purpose	,	it	is	placed	,
但	免得	这	扭曲	应该	是	不足的	为了	那	目的	,	它	是	放置	,

但为了防止扭转不足以达到目的，它被放置在那里，

[laɪk][ə; eɪ] [tʃiːz] - [keɪk] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərli][draɪd] .

like	a	cheese	-	cake	,	under	a	heavy	weight	,	until	it	is	properly	dried	.
喜欢	一个	奶酪	-	蛋糕	,	在下面	一个	重的	重量	,	直到	它	是	适当地	干燥	.

就像芝士蛋糕一样，被重物压住，直到完全干燥。

[ðeɪ] [ðen] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [keɪks] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][pæn][ɔːr] ['grɪdl] ;

They	then	knead	it	into	cakes	,	and	bake	it	on	a	pan	or	griddle	;
他们	然后	揉	它	进入	蛋糕	,	和	烤	它	在	一个	平底锅	或者	烤盘	;

然后他们将其揉成饼状，放在平底锅或烤盘上烘烤；

[ænd; ənd] [wen] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	eaten	with	butter	,	we	can	assure	our	readers	that	it	is
和	什么时候	吃	和	黄油	,	我们	能	保证	我们的	读者	那	它	是

[kwaɪt] [dɪ'lɪʃəs] .

quite	delicious	.
相当	可口的	.

如果配上黄油一起吃，我们可以向读者保证，味道非常美味。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][naʊ][ə'baʊt][naɪn][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmpəni] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	hour	was	now	about	nine	o'clock	,	and	the	company	asked	to	the
这	小时	曾是	现在	关于	九	点钟	,	和	这	公司	问	到	这

['krɪsnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'semb(ə)l] .

christening	began	to	assemble	.
洗礼	开始	到	集合	.

当时大约是九点钟，受邀参加洗礼仪式的人们开始聚集。

[ðə; ði] ['gɔsips] [ɔːr] ['spɔnsəz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ;

The	gossips	or	sponsors	were	four	in	number	;
这	八卦	或者	赞助商	是	四	在	数字	;

散播谣言的人或赞助商共有四人;

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['welθi] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['mærid] ,

two	of	them	wealthy	friends	of	the	family	that	had	never	been	married	,
二	的	他们	富裕	朋友们	的	这	家庭	那	有	绝不	到过	已婚	,

其中两人是这家人富有的朋友，从未结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [per] ,

and	the	two	others	a	simple	country	pair	,
和	这	二	其他的	一个	简单的	国家	一对	,

另外两个则是一对普通的乡村情侣。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [steps] [ʌv; əv] ['kɔːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

who	were	anxious	to	follow	in	the	matrimonial	steps	of	Corny	and	his	wife
WHO	是	焦虑的	到	跟随	在	这	婚姻	步骤	的	科尔尼	和	他的	妻子

.

:

·

他们渴望效仿科尼和他的妻子，步入婚姻殿堂。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['neɪbərz] , ['relətɪvz] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði]

The	rest	were	,	as	usual	,	neighbours	,	relatives	,	and	cleaveens	,	to	the
这	休息	是	,	作为	通常	,	邻居	,	亲属	,	和	-	,	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['pɝːsənz] ,

amount	of	sixteen	or	eighteen	persons	,
数量	的	十六	或者	十八	人	,

其余的人，一如既往，都是邻居、亲戚和姻亲，大约有十六到十八人。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd]

men	,	women	,	and	children	,	all	dressed	in	their	best	apparel	,	and	disposed
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	全部	穿着	在	他们的	最好的	服饰	,	和	处置

[tuː; tə][mɜːrθ][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

to	mirth	and	friendship	.
到	欢笑	和	友谊	.

男女老少，都穿着最好的衣服，充满欢乐和友谊。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][bɑːb] - , [ðə; ði] [fuːl] ,

Along	with	the	rest	was	Bob	M'Cann	,	the	fool	,
沿着	和	这	休息	曾是	鲍勃	-	,	这	傻子	,

和其他人一起的还有那个傻瓜鲍勃·麦肯。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [kʊd; kəd] [smel] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ]['nɑːstrəl][æz; əz]

who	by	the	way	could	smell	out	a	good	dinner	with	as	keen	a	nostril	as
WHO	经过	这	方式	可以	闻	出去	一个	好的	晚餐	和	作为	敏锐的	一个	鼻孔	作为

[ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] ,

the	wisest	man	in	the	parish	could	boast	of	,
这	最明智的	男人	在	这	教区	可以	夸	的	,

顺便一提，他嗅觉极其灵敏，能嗅出美味佳肴的香味，其敏锐程度堪比教区里最睿智的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ˈkærid] [tɜːrf][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈkwɑːntətiz] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]
and 和 **who** WHO **on** 在 **such** 这样的 **occasions** 场合 **carried** 携带 **turf** 草皮 **and** 和 **water** 水 **in** 在 **quantities** 数量 **that** 那 **indicated** 表明的 **the** 这
[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈbraʊni] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
supernatural 超自然 **strength** 力量 **of** 的 **a** 一个 **Scotch** 苏格兰威士忌 **brownie** 布朗尼 **rather** 相当 **than** 比 **that** 那 **of** 的 **a** 一个 **human** 人类
[ˈbiːɪŋ] .
being 存在 **.**

而他们每次搬运泥炭和水的量，都表明他们拥有苏格兰布朗尼蛋糕的超自然力量，而不是人类的力量。

[ˈbɑːbz][ˈkwɑːlətiz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [wel] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə]
Bob's 鲍勃的 **qualities** 品质 **,** , **however** 然而 **,** , **were** 是 **well** 出色地 **proportioned** 比例匀称 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **for** 为了 **,** , **truth** 真相 **to** 到
[seɪ] ,
say 说 **,** ,

然而，鲍勃的各项品质却相得益彰，因为，说实话，

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːðər] .
his 他的 **appetite** 食欲 **was** 曾是 **equal** 平等的 **to** 到 **his** 他的 **strength** 力量 **,** , **and** 和 **his** 他的 **cunning** 狡猾 **to** 到 **either** 任何一个 **.** .

他的食欲与他的力量相当，而他的狡猾程度则与两者都不相上下。

[ˈkɔːrni] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][moʊn][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] ,
Corny 科尔尼 **and** 和 **Mrs** 太太 **Moan** 呻吟 **were** 是 **in** 在 **great** 伟大的 **spirits** 烈酒 **,** ,

科尼和莫恩太太心情很好。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [maɪt] [ˈpredɪkət] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
and 和 **indeed** 的确 **we** 我们 **might** 可能 **predicate** 谓词 **as** 作为 **much** 很多 **of** 的 **all** 全部 **who** WHO **were** 是 **present** 展示 **.** .

事实上，我们或许可以对所有在场的人做出同样的推断。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˈkɔːrni][tuː; tə][æn; ən][aʊt] -
Not 不是 **a** 一个 **soul** 灵魂 **entered** 进入 **the** 这 **house** 房子 **who** WHO **was** 曾是 **not** 不是 **brought** 带来 **up** 向上 **by** 经过 **Corny** 科尔尼 **to** 到 **an** 一个 **out** 出去 **-** -
[ʃɑːt] [ruːm] ,
shot 射击 **room** 房间 **,** ,

没有一个进屋的人不是被科尼带到偏僻的房间里来的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,
as 作为 **a** 一个 **private** 私人的 **mark** 标记 **of** 的 **his** 他的 **friendship** 友谊 **,** ,

作为他表达友谊的私人方式，

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌndərˈhænd] [glæs] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [pəˈtiːnˌpəˈtʃiːn] “ [æz; əz][ˈevər]
and 和 **treated** 治疗 **to** 到 **an** 一个 **underhand** 暗中 **glass** 玻璃 **of** 的 **as** 作为 **good** 好的 **poteen** 私酿啤酒 **“** “ **as** 作为 **ever** 曾经
[went] [daʊn] [ðə; ði] [red] [leɪn] ,
went 去 **down** 向下 **the** 这 **red** 红色的 **lane** 车道 **,** ,

并被款待了一杯偷偷摸摸酿造的、堪称“红巷里流传下来的最好的私酿酒”。

” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
” ” **to** 到 **use** 使用 **a** 一个 **phrase** 短语 **common** 常见的 **among** 之中 **the** 这 **people** 人们 **.** .

用一句俗语来说。

['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] ['nætʃ(ə)rəli] ['plez(ə)nt] ['gɪvz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l]
Nothing upon an occasion naturally pleasant gives conversation a more cheerful
没有什么 之上 一个 场合 自然 令人愉快的 给予 对话 一个 更多的 快乐
['ɪmpʌls] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
impulse than this ;
冲动 比 这 ;

在令人愉悦的场合，没有什么比这更能让谈话气氛变得轻松愉快的了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
and the consequence was ,
和 这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]['mə:θful][tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
that in a short time the scene was animated and mirthful to an unusual
那 在 一个 短的 时间 这 场景 曾是 动画 和 欢乐的 到 一个 异常
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

短时间内，现场气氛变得异常活跃欢乐。

['brekfəst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kə'menst] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] .
Breakfast at length commenced in due form .
早餐 在 长度 开始 在 到期的 形式 .

早餐终于如期开始。

[tu:] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Two bottles of whisky were placed upon the table ,
二 瓶子 的 威士忌酒 是 放置 之上 这 桌子 ,

桌上放着两瓶威士忌。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə] [i:tʃ] [gest] .
and the first thing done was to administer a glass to each guest .
和 这 第一的 事物 完毕 曾是 到 管理 一个 玻璃 到 每个 客人 .

首先，我们给每位客人倒了一杯酒。

“ [kʌm] , ['neɪbərz] , ” [sed] ['kɔ:rni] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [ðə; ði]
“ Come , neighbours , ” said Corny , “ we must dhrink the
“ 来 , 邻居 , ” 说 科尔尼 , “ 我们 必须 缩水 这

“来吧，邻居们，”科尼说，“我们必须喝光……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[gʊd] ['wʊmənz] [helθ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [eɪt] ,
good woman's health before we ate ,
好的 女性的 健康 前 我们 吃 ,

饭前女性健康状况良好，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [its] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ['eni] [haʊ] . ”
especially as it's the first time , any how . ”
尤其 作为 它是 这 第一的 时间 , 任何 如何 . ”

尤其是这是第一次。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , - , [æn; ən] - [waɪ] [nɑ:t] ?
“ To be sure they will , achora , an ' why not ?
“ 到 是 当然 他们 将要 , - , 一个 - 为什么 不是 ?

“他们肯定会这么做，啊，为什么不呢？”

[æn; ən] - [ɪf] [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['kɔːrni] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] — — ['mjuːʃə, 'muːʃə] !

An	**'**	**if**	**it's**	**the**	**first**	**time**	**,**	**Corny**	**,**	**it**	**won't**	**be**	**the**	**—**	**—**	**Musha**	**!**
一个	-	如果	它是	这	第一的	时间	,	科尔尼	,	它	惯于	是	这	—	—	穆沙	!

如果这是第一次，科尼，那肯定不是——穆沙！

[jʊə(r)] ['welkəm] , ['mɪsɪz] — — !

you're	**welcome**	**,**	**Mrs**	**—**	**—**	**!**
你是	欢迎	,	太太	—	—	!

不客气，——夫人！

[æn; ən] - [dʒɪst][ɪn][taɪm] [tuː] ” — [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [ðen] ['entərd] .

an	**'**	**jist**	**in**	**time**	**too**	**”**	**—**	**this**	**she**	**said**	**,**	**addressing**	**his**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**who**	**then**	**entered**	**.**
一个	-	要点	在	时间	也	”	—	这	她	说	,	解决	他的	母亲	-	在	-	法律	,	WHO	然后	进入	.

“而且时间也刚刚好”——她说着，对着他的岳母说道，然后岳母走了进来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['swɔdi] , ['mɪsɪz] — — ; [maɪ][soʊl][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

“	**Look**	**at**	**this**	**swaddy**	**,**	**Mrs**	**—**	**—**	**;**	**my**	**soul**	**to**	**happiness**	**,**
”	看	在	这	斯瓦迪	,	太太	—	—	;	我的	灵魂	到	幸福	,

”看看这个斯瓦迪，——夫人；我的灵魂都幸福了，

[bʌt; bət]['hiːz] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] .

but	**he's**	**fit**	**to**	**be**	**the**	**son**	**of**	**a**	**lord**	**.**
但	他是	合身	到	是	这	儿子	的	一个	主	.

但他完全配得上做一位贵族之子。

[eɪ] , [ə; eɪ][pet] ?

Eh	**,**	**a**	**pet**	**?**
嗯	,	一个	宠物	?

呃，宠物?

[wer] [wʌz; wəz][maɪ]['dɑːrlɪn] - ?

Where	**was**	**my**	**darlin**	**'**	**?**
在哪里	曾是	我的	亲爱的	-	?

我的爱人在哪里?

['kɔːrni] , [let][ˌem 'iː][dɪp][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [tɪl] [aɪ] [rʌb] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Corny	**,**	**let**	**me**	**dip**	**my**	**finger**	**in**	**the**	**whisky**	**till**	**I**	**rub**	**his**	**gums**	**wid**	**it**	**.**
科尔尼	,	让	我	蘸	我的	手指	在	这	威士忌酒	直到	我	擦	他的	牙龈	宽	它	.

科尼，让我把手指蘸进威士忌里，然后擦擦他的牙龈。

[ðæts] [maɪ] ['bʊli] !

That's	**my**	**bully**	**!**
那就是	我的	欺负	!

那是我的恶霸!

[oʊ] , [ðə; ði] ['hevəns] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ə'baʊt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] .

Oh	**,**	**the**	**heavens**	**love**	**it**	**,**	**see**	**how**	**it**	**puts**	**the**	**little**	**mouth**	**about**	**lookin**	**'**	**for**	**it**	**agin**	**.**
哦	,	这	天	爱	它	,	看	如何	它	放置	这	小的	嘴	关于	在看	-	为了	它	再次	.

哦，老天爷喜欢它，瞧它又让小嘴巴四处寻找它了。

- [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [spʌŋk] [ɪn][juː; jʊ] [jet] , [ə'kuʃlə] ,

Throth	**you'll**	**have**	**the**	**spunk**	**in**	**you**	**yet**	**,**	**acushla**	**,**
-	你会	有	这	胆量	在	你	然而	,	阿库什拉	,

索罗斯，你仍然有那股劲头，阿库什拉。

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [juːl] [biː; bi] , [ɪf] [jʊə(r)] [sperd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
an **'** **it's** **a** **credit** **to** **the** **Kehos** **you'll** **be** **,** **if** **you're** **spared** **,** **as** **you** **will** **,**
一个 - 它是 一个 信用 到 这 - 你会 是 , 如果 你是 幸存 , 作为 你 将要 ,

如果你能幸免于难（而你肯定会幸免），那你将成为凯霍斯家族的骄傲。

[ðə; ði] [ˈhevəns] ！ ”
plaise **the** **heavens** **!** **”**
普莱斯 这 天 ！ ”

感谢上苍！

“ [wel] , ['kɔːrni] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔsips] ,
“ **Well** **,** **Corny** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **gossips** **,**
“ 出色地 , 科尔尼 , ” 说 一 的 这 八卦 ,

“哎呀，科尼，”一个爱嚼舌根的人说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ʌp'raɪz][æn; ən] - [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [æn; ən] -
“ **here's** **a** **speedy** **uprise** **an** **'** **a** **sudden** **recovery** **to** **the** **good** **woman** **,** **an** **'**
“ 这里是 一个 迅速 起义 一个 - 一个 突然 恢复 到 这 好的 女士 , 一个 -
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [helθ] ,
the **little** **sthranger's** **health** **,**
这 小的 - 健康 ,

“这位善良的妇人病情迅速好转，身体也很快康复，那位陌生小伙子的健康也恢复了。”

[æn; ən] - [gɑːd] [bles] [ðə; ði]['beɪkər] [ðæt] ['gɪvz] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , ['eni] [haʊ] ！ ”
an **'** **God** **bless** **the** **baker** **that** **gives** **thirteen** **to** **the** **dozen** **,** **any** **how** **!** **”**
一个 - 上帝 保佑 这 面包师 那 给予 十三 到 这 打 , 任何 如何 ！ ”

无论如何，愿上帝保佑那位能做出十三个一打面包的烘焙师！

“ [eɪ] , [eɪ] , ['pædi] ['ræfəti] , [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊk]['eni] [wei] ; [æn; ən] - , - , [jʊə(r)]
“ **Ay** **,** **ay** **,** **Paddy** **Rafferty** **,** **you'll** **have** **your** **joke** **any** **way** **;** **an** **'** **,** **throth** **,** **you're**
“ 哎 , 哎 , 稻田 拉弗蒂 , 你会 有 你的 开玩笑 任何 方式 ; 一个 - , - , 你是
['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
welcome **to** **it** **,**
欢迎 到 它 ,

“哎，哎，帕迪·拉弗蒂，不管怎样，你的笑话总会被讲完的；而且，好吧，随你便吧。”

['pædi] ; [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['stændɪn] - [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['kɔːrni] [juːd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ]
Paddy **;** **if** **you** **weren't** **,** **it** **isn't** **standin** **'** **for** **young** **Corny** **you'd** **be** **to** **-** **day**
稻田 ; 如果 你 不是 , 它 不是 替身 - 为了 年轻的 科尔尼 你会 是 到 - 天
. ”
: **”**
. ”

帕迪；如果你不是，那它就不是代表你今天会成为的那个年轻的科尼了。

“ [θru] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [roʊz] , “ [æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ,
“ **Thrue** **enough** **,** **”** **said** **Rose** **,** **“** **an** **'** **,** **by** **the** **dickens** **,**
“ 穿过 足够的 , ” 说 玫瑰 , “ 一个 - , 经过 这 狄更斯 ,

“确实如此，”罗斯说，“而且，该死的，

['pædi] ['iznt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['ʌndər][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['eni][wʌn] .
Paddy **isn't** **the** **boy** **to** **be** **long** **under** **an** **obligation** **to** **any** **one** **.**
稻田 不是 这 男生 到 是 长的 在下面 一个 义务 到 任何 一 .

帕迪不是那种会长期对任何人负有责任的人。

[eɪ] , ['pædi] ,
Eh **,** **Paddy** **,**
嗯 , 稻田 ,

呃，帕迪

[dɪd][aɪ][help][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['ævɪk] ?
did **I** **help** **you** **there** **,** **avick** **?**
做过 我 帮助 你 那里 , 艾维克 ?

avick，我帮到你了吗?

['eɪzi] , ['tʃɪldr] ; [ju:l] ['smʌðər] [maɪ][sʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [krʌʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .

Aisy	**,**	**childre**	**;**	**you'll**	**smother**	**my**	**son**	**if**	**you**	**crush**	**about**	**him**	**that**	**way**	**.**
艾西	,	孩子们	;	你会	窒息	我的	儿子	如果	你	压碎	关于	他	那	方式	.

艾西，孩子们；你们这样迷恋我的儿子会让他窒息的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

"	**This**	**was**	**addressed**	**to**	**some**	**of**	**the**	**youngsters**	**,**
"	这	曾是	已解决	到	一些	的	这	年轻人	,

这是对一些年轻人说的，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt] .

who	**were**	**pressing**	**round**	**to**	**look**	**at**	**and**	**touch**	**the**	**infant**	**.**
WHO	是	紧迫	圆形的	到	看	在	和	触碰	这	婴儿	.

人们蜂拥而至，争相观看和触摸婴儿。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ][du:] , [roʊz] , " [sed] ['pædi] , ['slaɪli] ['aɪɪŋ] ['pegi] ,

"	**It**	**won't**	**be**	**my**	**fault**	**if**	**I**	**do**	**,**	**Rose**	**,**	**"**	**said**	**Paddy**	**,**	**slyly**	**eyeing**	**Peggy**	**Betagh**	**,**
"	它	惯于	是	我的	过错	如果	我	做	,	玫瑰	,	"	说	稻田	,	狡猾地	觊觎	佩吉	贝塔格	,

"如果我那样做了，那可不是我的错，罗斯，"帕迪说着，狡黠地瞥了佩吉·贝塔格一眼。

[ðen] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

then	**betrothed**	**to**	**him**	**,**	**who**	**sat**	**opposite**	**,**	**her**	**dark**	**eyes**	**flashing**	**with**
然后	未婚妻	到	他	,	WHO	卫星	对面的	,	她	黑暗的	眼睛	闪烁	和

[rɪ'prest] ['hju:mər] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

repressed	**humour**	**and**	**affection**	**.**
压抑	幽默	和	感情	.

然后她与他订婚了，他坐在她的对面，她深邃的眼睛里闪烁着压抑的幽默和爱意。

['defnəs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] ['mælədi] [tu:; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Deafness	**,**	**however**	**,**	**is**	**sometimes**	**a**	**very**	**convenient**	**malady**	**to**	**young**	**ladies**	**,**
耳聋	,	然而	,	是	有时	一个	非常	方便的	弊病	到	年轻的	女士们	,

然而，耳聋有时对年轻女性来说却是一种非常方便的疾病。

[fɔ:r; fər] ['pegi] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]

for	**Peggy**	**immediately**	**commenced**	**a**	**series**	**of**	**playful**	**attentions**	**to**	**the**
为了	佩吉	立即地	开始	一个	系列	的	顽皮的	注意	到	这

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪnfənt] ,

unconscious	**infant**	**,**
无意识	婴儿	,

佩吉立刻开始对昏迷不醒的婴儿进行一系列嬉戏般的照料。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]

which	**were**	**just**	**sufficient**	**to**	**excuse**	**her**	**from**	**noticing**	**this**	**allusion**	**to**
哪个	是	只是	充足的	到	原谅	她	从	注意到	这	典故	到

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

their	**marriage**	**.**
他们的	婚姻	.

这些理由足以让她忽略这句暗指他们婚姻的话。

[roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɑ:mɪkli] [tu:; tə] ['pædi] ,

Rose	**looked**	**at**	**her**	**,**	**then**	**nodded**	**comically**	**to**	**Paddy**	**,**
玫瑰	看起来	在	她	,	然后	点头	滑稽地	到	稻田	,

罗斯看了她一眼，然后滑稽地点了点头，朝帕迪说道。

['ʃʌtɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪŋk] , ['ædɪŋ] [ə'laʊd] , " - [ju:l] [bi:; bi]

shutting	**both**	**her**	**eyes**	**by**	**way**	**of**	**a**	**wink**	**,**	**adding**	**aloud**	**,**	**"**	**Throth**	**you'll**	**be**
关闭	两个都	她	眼睛	经过	方式	的	一个	眨眼	,	添加	大声	,	"	-	你会	是

[ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] ,

the	**happy**	**boy**	**,**
这	快乐的	男生	,

她眨了眨眼，闭上双眼，大声说道："但你会成为那个快乐的男孩。"

['pædi] ; [æn; ən] - [woʊ] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði] [swi:təst] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm]
Paddy ; an ' woe betide you if you aren't the sweetest end of a honeycomb
稻田 ; 一个 - 悲哀 贝特迪 你 如果 你 不是 这 最甜美的 结尾 的 一个 蜂窝
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

帕迪；如果你不是她心中最甜蜜的那一个，那就等着倒霉吧。

[teɪk] [ker] [æn; ən] - [dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
Take care an ' don't bring me upon you .
拿 关心 一个 - 不 带来 我 之上 你 .

小心点，别惹我。

[wel] , ['pegi] , ['nevər][maɪnd] , [ɑ:'lɑ:nə] ;
Well , Peggy , never mind , alanna ;
出色地 , 佩吉 , 绝不 头脑 , 阿兰娜 ;

好吧，佩吉，没关系，阿兰娜；

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒoʊk][ðæn; ðən][ðə; ði][deɪsənt] [bɔɪ] [ðæts] — ['eɪzi] ,
who has a betther right to his joke than the dacent boy that's — aisy ,
WHO 有 一个 更好 正确的 到 他的 开玩笑 比 这 达森特 男生 那就是 — 艾西 ,
['tʃɪldr] : [seɪnts] [ə'bʌv] !
childre : saints above !
孩子们 : 圣徒 多于 !

谁比这位正直的男孩更有资格开玩笑呢？——哎呀，孩子们：天哪！

[bʌt; bət] [jɪl] ['smʌðər] [ðə; ði][tʃaɪld] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] . — [wer] [dɪd][aɪ][get][hɪm; ɪm] , [dɪni] ?
but ye'll smother the child , so you will . — Where did I get him , Dinney ?
但 叫喊 窒息 这 孩子 , 所以 你 将要 . — 在哪里 做过 我 得到 他 , 迪尼 ?

但你们会扼杀这个孩子，你们一定会的。——迪尼，我从哪儿弄来的他？

[ʃʊr] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə]['mɪsɪz] - ; [aɪ]['nevər] [kʌm]
sure I brought him as a present to Mrs Keho ; I never come
当然 我 带来 他 作为 一个 展示 到 太太 - ; 我 绝不 来

当然，我是把他作为礼物送给凯霍太太的；我从没来过

[bʌt; bət][aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rti]['lɪt(ə)l] ['bæbi] [ə'lɔ:ŋ] [wɪd][ˌem 'i:] — [ðæn; ðən][ðə; ði][deɪsənt] [bɔɪ] ,
but I bring a purty little babby along wid me — than the dacent boy ,
但 我 带来 一个 漂亮 小的 婴儿 沿着 宽 我 — 比 这 达森特 男生 ,

但我带来的是一个漂亮的小宝宝——而不是那个衣着光鲜的男孩。

[dɪr] , [ðæts] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['loʊvɪn] - ['hʌzbənd] ?
dear , that's soon to be your lovin ' husband ?
亲爱的 , 那就是 很快 到 是 你的 爱 - 丈夫 ?

亲爱的，那就是你即将成为你深爱的丈夫吗？

['ærə] , [teɪk] [jʊr; jər] [glæs] , [ə'kuʃlə] ; [ðə; ði] - ['itl] [du:][ju:; jʊ] . ”
Arrah , take your glass , acushla ; the sorrabarm it'll do you . ”
阿拉 , 拿 你的 玻璃 , 阿库什拉 ; 这 - 它将 做 你 . ”

啊，拿着你的杯子，acushla；它对你有好处。”

“ [bi'dæd] , [aɪm] [ə'fiəd] , ['mɪsɪz][moʊn] .
“ Bedad , I'm afeard , Mrs Moan .
” 贝达德 , 我是 害怕 , 太太 呻吟 .

“贝达德，我害怕，莫恩太太。”

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [get]['ɪntu:][maɪ] [hed] , [æn; ən] - [mi:z] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:dsʌn] ?
What if it ' ud get into my head , an ' me's to stand for my little godson ?
什么 如果 它 - ud 得到 进入 我的 头 , 一个 - 我的 到 站立 为了 我的 小的 教子 ?

如果这件事影响到我的想法，让我去为我的小教子挺身而出怎么办？

[noʊ] , [bæd][skræn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — , [ə; eɪ] [glæs] - [ʌd][biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]

No	,	bad	scran	to	me	if	I	could	—	faix	,	a	glass	-	ud	be	too	many	for
不	,	坏的	扫描	到	我	如果	我	可以	—	faix	,	一个	玻璃	-	ud	是	也	许多	为了

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

不，如果可以的话，我可不想吃那玩意儿——说实话，一杯对我来说都太多了。

“ [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [tild] , [dɪr] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [sez] ,

“	It's	not	more	than	half	tilled	,	dear	;	but	there's	sense	in	what	the	girl	says	,
“	它是	不是	更多的	比	一半	平铺	,	亲爱的	;	但	有	感觉	在	什么	这	女孩	说道	,

“亲爱的，这块地还没耕完一半；不过这姑娘说的有道理。”

['dændi] , [soʊ][dəunt] [pres] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][hɜːr; hər] .

Dandy	,	so	don't	press	it	an	her	.
花花公子	,	所以	不	按	它	一个	她	.

丹迪，所以别逼她。

” [ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

”	In	the	brief	space	allotted	to	us	we	could	not	possibly	give	any	thing	like	a
”	在	这	简短的	空间	分配	到	我们	我们	可以	不是	可能	给	任何	事物	喜欢	一个

[fʊl] [ænd; ənd] [kəˈrekt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪˈlærəti] [wɪtʃ] [priˈveild] [æt; ət][ðə; ði]

full	and	correct	picture	of	the	happiness	and	hilarity	which	prevailed	at	the
满的	和	正确的	图片	的	这	幸福	和	欢闹	哪个	最终获胜	在	这

['brekfəst] [ɪn] ['kwestʃən] .

breakfast	in	question	.
早餐	在	问题	.

“在分配给我们的有限篇幅内，我们不可能全面、准确地描绘出当时早餐会上洋溢的快乐和欢笑。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['tʃæp(ə)l] ,

When	it	was	over	,	they	all	prepared	to	go	to	the	parish	chapel	,
什么时候	它	曾是	超过	,	他们	全部	准备	到	去	到	这	教区	教堂	,

结束后，他们都准备去教区教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɪstənt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] ,

which	was	distant	at	least	a	couple	of	miles	,
哪个	曾是	遥远	在	至少	一个	夫妻	的	英里	,

那里至少有几英里远。

[ðə; ði]['mɪdweɪf] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər]

the	midwife	staying	at	home	to	see	that	all	the	necessary	preparations	were
这	助产士	入住	在	家	到	看	那	全部	这	必要的	准备工作	是

[meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

made	for	dinner	.
制成	为了	晚餐	.

助产士留在家里，确保晚餐所需的一切准备工作都已就绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈpɑːtɪŋ] , [roʊz] [tʊk] [ðə; ði]['dændi][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ðʌs]

As	they	were	departing	,	Rose	took	the	Dandy	aside	,	and	addressed	him	thus
作为	他们	是	离开	,	玫瑰	采取	这	花花公子	旁边	,	和	已解决	他	因此

:
:
:

他们临走时，罗斯把花花公子拉到一边，对他说：

“ [naʊ] , ['dændi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [priːst] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ,

“	Now	,	Dandy	,	when	you	see	the	priest	,	tell	him	that	it	is	your	wish	,
“	现在	,	花花公子	,	什么时候	你	看	这	牧师	,	告诉	他	那	它	是	你的	希望	,

“丹迪，当你见到牧师时，告诉他这是你的愿望。”

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , - [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
above all things , ' that he should christen it against the fairies .
多于 全部 事物 , - 那 他 应该 克里斯汀 它 反对 这 仙女 .

最重要的是，“他应该用它来对抗仙女。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [its] [ɪ'nʌf] .
' If you say that , it's enough .
- 如果 你 说 那 , 它是 足够的 .

如果你这么说，那就足够了。

[ænd; ənd] , ['pegi] , - , [kʌm] [hɪr] .
And , Peggy , achora , come here .
和 , 佩吉 , - , 来 这里 .

还有，佩吉，阿乔拉，过来。

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['kæriɪn] - [ðæt] [tʃaɪld] [raɪt] , [ɑ:'lɑ:nə] ; [bʌt; bət] [ju:l] [noʊ] [jet] ,
You're not carryin ' that child right , alanna ; but you'll know betther yet ,
你是 不是 携带 - 那 孩子 正确的 , 阿兰娜 ; 但 你会 知道 更好 然而 ,
plaise
普莱斯
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

阿兰娜，你现在的孕期姿势不对；但你以后就会明白的，我的天哪。

[noʊ] , - , [dəunt] [ki:p] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] [soʊ] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪd][jʊr; jər][kloʊk] ;
No , avillish , don't keep its little head so closely covered wid your cloak ;
不 , - , 不 保持 它是 小的 头 所以 密切 涵盖 宽 你的 披风 ;

不，阿维利什，别用你的斗篷把它的小脑袋盖得那么严实；

[ðə; ði] ['deɪz] [ə; eɪ]['bɜ:rnɪn] - [deɪ] , ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [æn; ən] - [ðə; ði][lɔ:rd] [gɑ:rd] [maɪ][tʃaɪld] ;
the day's a burnin ' day , glory be to God , an ' the Lord guard my child ;
这 天 一个 燃烧 - 天 , 荣耀 是 到 上帝 , 一个 - 这 主 警卫 我的 孩子 ;

今天真是个烈日当空的日子，荣耀归于上帝，愿主保佑我的孩子；

[ʃʊr] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wer] [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['heɪt] , - [ʌd] ['smʌðər] [maɪ]
sure the least thing in the world , where there's too much hait , ' ud smother my
当然 这 至少 事物 在 这 世界 , 在哪里 有 也 很多 海特 , - ud 窒息 我的
['dɑ:rlɪn] - .
darlin ' .
亲爱的 - .

世界上最不重要的事，就是有太多的毛发，“我会闷死我的宝贝”。

[ki:p] [ɪts] [hed] [aʊt] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ʃeɪd] [ɪts]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
Keep its head out farther , and just shade its little face that way from the sun .
保持 它是 头 出去 更远 , 和 只是 阴影 它是 小的 脸 那 方式 从 这 太阳 .

让它把头伸出去，这样就能遮住它的小脸，不让它晒到太阳。

[ɑ:k; ɑ:x] ,
Och ,
奥赫 ,

哦，

[wɪl] [aɪ]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪn] [pʊr] ['mɑ:li] - ['wɪnt][tu:; tə] [teɪk] [pæt] -
will I ever forget the Sunday whin poor Molly M'Guigan wint to take Pat Feasthalagh's
将要 我 曾经 忘记 这 星期日 抱怨 贫穷的 莫莉 - 冬天 到 拿 拍 -
[tʃaɪld][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜ:r; hər][kloʊk][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsənd] ,
child from under her cloak to be christened ,
孩子 从 在下面 她 披风 到 是 受洗 ,

我是否会忘记那个星期天，可怜的莫莉·麦圭根（Molly M'Guigan）想从帕特·费斯塔拉（Pat Feasthalagh）的斗篷下取出她的孩子去接受洗礼？

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ;

the	poor	infant	was	a	corpse	;
这	贫穷的	婴儿	曾是	一个	尸体	;

可怜的婴儿已经变成了一具尸体;

[æn; ən] - ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['praɪvətli] ['krɪsənd]

an	-	only	that	the	Lord	put	it	into	my	head	to	have	it	privately	christened
一个	-	仅有的	那	这	主	放	它	进入	我的	头	到	有	它	私下	受洗

,

,

,

只是主的旨意让我私下为它举行洗礼仪式。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['mʌðɚz] ['hɑ:rts] [wʊd] [breɪk] .

the	father	an	-	mother's	hearts	would	break	.
这	父亲	一个	-	母亲的	心	会	休息	.

父母的心都会碎掉。

['glɔ:ri] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɑ:d] !

Glory	be	to	God	!
荣耀	是	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

['mɪsɪz] ['dʌgən] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gets] [krɔ:s] , [dɪr] , [ɔ:r] ['mɪsɪz] ['eni] [θɪŋ] , [ækt] [ðə; ði] ['mʌðər] [baɪ]

Mrs	Duggan	,	if	the	child	gets	cross	,	dear	,	or	misses	any	thing	,	act	the	mother	by
太太	杜根	,	如果	这	孩子	获得	叉	,	亲爱的	,	或者	错过	任何	事物	,	行为	这	母亲	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杜根太太，亲爱的，如果孩子生气了，或者错过了什么，你就要像母亲一样陪伴在他身边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

the	little	man	.
这	小的	男人	.

小个子男人。

[eɪ] , [ɑ:'lɑ:nə] !

Eh	,	alanna	!
嗯	,	阿兰娜	!

呃，阿兰娜!

[wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

[wer] [wʌz; wəz] [maɪ] [dʌk] [oʊ] - ['daiəmənds] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑ:n] [roʊ] ?

Where	was	my	duck	o	'	diamonds	—	my	little	Con	Roe	?
在哪里	曾是	我的	鸭子	o	-	钻石	—	我的	小的	康	鱼子	?

我的钻石鸭子——我的小康罗在哪里?

[maɪ] [oʊn] ['swi:ti] ['lɪt(ə)l] [eɪs] [oʊ] - ['hɑ:rts] — [eɪ] , [ɑ:'lɑ:nə] !

My	own	sweety	little	ace	o	'	hearts	—	eh	,	alanna	!
我的	自己的	糖果	小的	高手	o	-	心	—	嗯	,	阿兰娜	!

我亲爱的小红桃A——哎呀，阿兰娜!

[wel] , [gɑ:d] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðə; ði] ['dʒu:əl] !

Well	,	God	keep	it	,	till	I	see	it	again	,	the	jewel	!
出色地	,	上帝	保持	它	,	直到	我	看	它	再次	,	这	宝石	!

愿上帝保佑它，直到我再次见到它，这颗宝石!

" [wel] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd]

"	Well	,	the	child	was	baptized	by	the	name	of	his	father	,	and
"	出色地	,	这	孩子	曾是	受洗	经过	这	姓名	的	他的	父亲	,	和

[ðə; ði]['pɜːsənz] [ə'sembld] ,

the	persons	assembled	,
这	人	组装	,

"于是，孩子按着他父亲的名字受洗，在场的人也都见证了这一切。"

['æftər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l] , [laʊndʒd] [ə'baʊt] - [haʊs] , [ɔːr] [tʊk] ['lɪt(ə)l][streɪlz][ɪn]

after	their	return	from	chapel	,	lounged	about	Corny's	house	,	or	took	little	strolls	in
后	他们的	返回	从	教堂	,	休闲	关于	-	房子	,	或者	采取	小的	漫步	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

他们从教堂回来后，要么在科尼家闲逛，要么在附近散步。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] .

until	the	hour	of	dinner	.
直到	这	小时	的	晚餐	.

直到晚餐时间。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'vɪviəl] , [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [mɔːr] [voʊ'sɪfərəs] ,

This	of	course	was	much	more	convivial	,	and	ten	times	more	vociferous	,
这	的	课程	曾是	很多	更多的	欢快的	,	和	十	时代	更多的	喧闹的	,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brekfəst] ,

than	the	breakfast	,
比	这	早餐	,

当然，这比早餐时热闹得多，也喧闹十倍。

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] .

cheerful	as	that	meal	was	.
快乐	作为	那	一顿饭	曾是	.

那顿饭吃得很开心。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] , [laɪk][ðə; ði]['bɔksti] ,

At	dinner	they	had	a	dish	,	which	we	believe	is	,	like	the	Boxty	,
在	晚餐	他们	有	一个	盘子	,	哪个	我们	相信	是	,	喜欢	这	博克蒂	,

晚餐时他们吃了一道菜，我们认为这道菜和土豆煎饼（Boxty）很像。

[pɪ'kjuːliərli] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [miːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - .

peculiarly	Irish	in	its	composition	:	we	mean	what	is	called	sthilk	.
奇特地	爱尔兰	在	它是	作品	:	我们	意思是	什么	是	称为	-	.

它的组成方式很特别，具有爱尔兰特色：我们指的是所谓的"sthilk"。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːnz] ['paʊndɪd] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

This	consists	of	potatoes	and	beans	pounded	up	together	in	such	a	manner	that
这	由	的	土豆	和	豆子	猛击	向上	一起	在	这样的	一个	方式	那

[ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən] ,

the	beans	are	not	broken	,
这	豆子	是	不是	破碎的	,

这道菜是将土豆和豆子捣碎在一起，但要确保豆子没有碎裂。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [wel] [tʃæmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər][pʊt]

and	on	this	account	the	potatoes	are	well	champed	before	the	beans	are	put
和	在	这	帐户	这	土豆	是	出色地	冠军	前	这	豆子	是	放

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

因此，在放入豆子之前，土豆要先充分捣碎。

[ðɪs] [ɪz] [dɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	dished	in	a	large	bowl	,	and	a	hole	made	in	the	middle	of	it	,
这	是	盘	在	一个	大的	碗	,	和	一个	洞	制成	在	这	中间	的	它	,

这道菜盛放在一个大碗里，碗的中间挖了一个洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [ɔːr][roʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪz] [θrʌst] ,

into	which	a	miscaun	or	roll	of	butter	is	thrust	,
进入	哪个	一个	-	或者	卷	的	黄油	是	推力	,

将一卷黄油塞入其中，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][meltid] .

and	then	covered	up	until	it	is	melted	.
和	然后	涵盖	向上	直到	它	是	融化	.

然后盖上盖子，直到它融化。

['æftər] [ðɪs] , ['evri] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][dɪgz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['vɪgər] ,

After	this	,	every	one	takes	a	spoon	and	digs	away	with	his	utmost	vigour	,
后	这	,	每一个	一	需要	一个	勺子	和	挖掘	离开	和	他的	极致	活力	,

之后，每个人都拿起勺子，使出浑身解数挖起来。

['dɪpɪŋ] ['evri] ['mɔːrs(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

dipping	every	morsel	into	the	well	of	butter	in	the	middle	,
浸渍	每一个	小块	进入	这	出色地	的	黄油	在	这	中间	,

将每一小块都蘸进中间的黄油槽里，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

before	he	puts	it	into	his	mouth	.
前	他	放置	它	进入	他的	嘴	.

在他把它放进嘴里之前。

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [goʊz]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]

Indeed	,	from	the	strong	competition	which	goes	forward	,	and	the	rapid
的确	,	从	这	强的	竞赛	哪个	去	向前	,	和	这	迅速的

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [raɪt] [hænd] ,

motion	of	each	right	hand	,
运动	的	每个	正确的	手	,

的确，从激烈的竞争和每个人右手的快速动作来看，

[noʊ]['spektɛɪtər][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][əs'kraibɪŋ][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz]

no	spectator	could	be	mistaken	in	ascribing	the	motive	of	their	proceedings
不	旁观者	可以	是	错误	在	归因	这	动机	的	他们的	诉讼程序

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] ,

to	the	principle	of	the	old	proverb	,
到	这	原则	的	这	老的	谚语	,

任何旁观者都不会误解，他们这样做的动机正是源于这句古老的谚语。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] .

devil	take	the	hindmost	.
魔鬼	拿	这	后方	.

魔鬼占据最后一名。

- ['difəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [kɔːld]

Sthilk	differs	from	another	dish	made	of	potatoes	in	much	the	same	way	,	called
-	不同	从	其他	盘子	制成	的	土豆	在	很多	这	相同的	方式	,	称为

[kɑːl'kænən] .

colcannon	.
土豆泥	.

Sthilk 与另一种用土豆制成的菜肴 colcannon 有诸多不同之处。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [kɑːl'kænən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - .

If	there	were	beans	,	for	instance	,	in	colcannon	,	it	would	be	sthilk	.
如果	那里	是	豆子	,	为了	实例	,	在	土豆泥	,	它	会	是	-	.

例如，如果土豆泥里有豆子，那它就成了“sthilk”(一种用豆子做成的菜肴)。

[ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝ:sənz] ['i:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , [ðoʊ] ['aɪrɪʃ] ,

This	practice	of	many	persons	eating	out	of	the	same	dish	,	though	Irish	,
这	实践	的	许多	人	吃	出去	的	这	相同的	盘子	,	尽管	爱尔兰	,

虽然这种多人共用一个盘子吃饭的习俗起源于爱尔兰，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kli:nli] , [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [oʊld][æn'tɪkwəti] .

and	not	cleanly	,	is	of	very	old	antiquity	.
和	不是	干净利落	,	是	的	非常	老的	古代	.

而且并不干净，年代非常久远。

[kraɪst] [hɪm'self] ['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['sʌpər] .

Christ	himself	mentions	it	at	the	Last	Supper	.
基督	他自己	提及	它	在	这	最后的	晚餐	.

基督在最后的晚餐上亲自提到了这件事。

[let] [ˌju: 'es][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wʌns] [pri'veild] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Let	us	hope	,	however	,	that	,	like	the	old	custom	which	once	prevailed	in	Ireland	,
让	我们	希望	,	然而	,	那	,	喜欢	这	老的	风俗	哪个	一次	最终获胜	在	爱尔兰	,

然而，让我们抱有希望的是，就像爱尔兰曾经盛行的古老习俗一样，

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [mi:lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meðə(r)] ,

of	several	persons	drinking	at	meals	out	of	the	same	mether	,
的	一些	人	喝	在	餐	出去	的	这	相同的	母	,

几个人用餐时共用一个酒杯，

[ðə; ði]['ju:sɪdʒ][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [mɔ:r] ['klenlinəs]

the	usage	we	speak	of	will	soon	be	replaced	by	one	of	more	cleanliness
这	用法	我们	说话	的	将要	很快	是	替换	经过	一	的	更多的	清洁

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfərt] .

and	individual	comfort	.
和	个人	舒适	.

我们现在所说的这种使用方式很快将被更加注重清洁和个人舒适的使用方式所取代。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['wɪski] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ,

After	dinner	the	whisky	began	to	go	round	,
后	晚餐	这	威士忌酒	开始	到	去	圆形的	,

晚饭后，威士忌开始在人群中流传开来。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ði:z] [deɪz] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [wi:; wi]

for	in	these	days	punch	was	a	luxury	almost	unknown	to	the	class	we
为了	在	这些	天	冲床	曾是	一个	奢华	几乎	未知	到	这	班级	我们

[ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] .

are	writing	of	.
是	写作	的	.

因为在那个年代，潘趣酒对于我们所谈论的阶层来说几乎是一种闻所未闻的奢侈品。

[ɪn][fækt] , ['noʊbɑ:di][ðer; ðər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ,

In	fact	,	nobody	there	knew	how	to	make	it	but	the	midwife	,
在	事实	,	无人	那里	知道	如何	到	制作	它	但	这	助产士	,

事实上，除了助产士之外，那里没有人知道怎么做。

[hu:] ['waɪzli] [kept] [ðə; ði]['si:krət][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

who	wisely	kept	the	secret	to	herself	,
WHO	明智地	保留	这	秘密	到	她自己	,

她明智地将秘密藏在了心里。

[ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪski] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

aware	that	if	the	whisky	were	presented	to	them	in	such	a	palatable	shape	,
意识到的	那	如果	这	威士忌酒	是	呈现	到	他们	在	这样的	一个	可口的	形状	,

他们意识到，如果威士忌以如此诱人的形式呈现在他们面前，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] ,
they **would** **not** **know** **when** **to** **stop** **,**
他们 会 不是 知道 什么时候 到 停止 ,

他们不知道何时该停止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snʌg]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [æz; əz]
and **she** **herself** **might** **fall** **short** **of** **the** **snug** **bottle** **that** **is** **usually** **kept** **as**
和 她 她自己 可能 落下 短的 的 这 舒适 瓶子 那 是 通常 保留 作为
[ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvə'lesns] [ʌv; əv]
a **treat** **for** **those** **visits** **which** **she** **continues** **to** **pay** **during** **the** **convalescence** **of**
一个 对待 为了 那些 访问 哪个 她 继续 到 支付 期间 这 恢复期 的
[hɜːr; hər] ['peɪʃnts] .
her **patients** **.**
她 患者 .

她自己可能也喝不到通常作为犒劳的、在她病人康复期间继续探望他们时才会享用的那瓶舒适的酒。

“ [kʌm] , [roʊz] , ” [sed] ['kɔːrni] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [fæst] ,
“ **Come** **,** **Rose** **,** **”** **said** **Corny** **,** **who** **was** **beginning** **to** **soften** **fast** **,**
“ 来 , 玫瑰 , ” 说 科尔尼 , WHO 曾是 开始 到 软化 快速地 ,

“来吧，罗斯，”科尼说道，语气开始迅速软化下来。

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [θraɪ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [wʌt] ['nevər] [siːn] ['wɑːðər] . ”
“ **it's** **your** **turn** **now** **to** **thry** **a** **glass** **of** **what** **never** **seen** **wather** **.** **”**
“ 它是 你的 转动 现在 到 尝试 一个 玻璃 的 什么 绝不 已见 水 . ”

“现在轮到你来尝尝这从未见过水的酒了。”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [glæs] , ['dændi] — [diːd] [wɪl] [aɪ] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θruːθ] [ɪz] , [aɪ]['nevər]
“ **I'll** **take** **the** **glass** **,** **Dandy** **—** **deed** **will** **I** **—** **but** **the** **thruth** **is** **,** **I** **never** **dhrink**
“ 患病的 拿 这 玻璃 , 花花公子 — 契据 将要 我 — 但 这 真相 是 , 我 绝不 缩水
[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
it **hard** **.**
它 难的 .

“我会接过酒杯，丹迪——我一定会——但说实话，我从来不会猛喝。”

[noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [dʒɪst] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [hɑːt]['wɑːðər] [æn; ən] - [ə; eɪ][greɪn][oʊ] - ['ʃʊgər] ,
No **,** **but** **I'll** **jist** **take** **a** **drop** **o** **'** **hot** **wather** **an** **'** **a** **grain** **o** **'** **sugar** **,**
不 , 但 患病的 要点 拿 一个 降低 o - 热的 水 一个 - 一个 粮食 o - 糖 ,

不，但我只要一滴热水和一粒糖。

[æn; ən] - [skɔːld][ˌaɪ 'tiː] ;
an **'** **scald** **it** **;**
一个 - 烫伤 它 ;

用热水烫一下；

[ðæt] [æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəˌweɪ] [siːdz] [ˌjuː 'es] [wɪl] [laɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] ;
that **an** **'** **as** **much** **carraway** **seeds** **us** **will** **lie** **upon** **a** **sixpence** **does** **me** **good** **;**
那 一个 - 作为 很多 葛缕子 种子 我们 将要 说谎 之上 一个 六便士 做 我 好的 ;

哪怕只有六便士硬币上放着多少葛缕子籽，对我来说也是件好事；

[fɔːr; fər] , [gɑːd][help] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['stʌmək] ['iznt][æt; ət][ɔːl] - [wɪd][ˌem 'iː] ,
for **,** **God** **help** **me** **,** **the** **stomach** **isn't** **at** **all** **sthrong** **wid** **me** **,**
为了 , 上帝 帮助 我 , 这 胃 不是 在 全部 - 宽 我 ,

天哪，我的胃一点也不像之前那样胀痛。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['biːn] - [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [æn; ən] - [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] - [rest] . ”
in **regard** **of** **bein** **'** **up** **so** **much** **at** **night** **,** **an** **'** **deprived** **of** **my** **nathural** **rest** **.** **”**
在 看待 的 是 - 向上 所以 很多 在 夜晚 , 一个 - 被剥夺的 的 我的 - 休息 . ”

因为我经常熬夜，无法获得充足的自然休息。

“ [roʊz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θru] [ðæt] [juː; jʊ][wɔːr] [kɔːld] [aʊt][wʌn] [naɪt] ,
“ **Rose** **,** **”** **said** **one** **of** **them** **,** **“** **is** **it** **thrue** **that** **you** **war** **called** **out** **one** **night** **,**
“ 玫瑰 , ” 说 一 的 他们 , “ 是 它 穿过 那 你 战争 称为 出去 一 夜晚 ,

“罗斯，”其中一人说道，“听说你曾在某个夜晚发出战争的呼喊，是真的吗？”

[æn; ən] - [brɔ:t] - [tu:; tə][sʌm; səm][grænd]['leɪdi] [bɪlɑŋgɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti] ? ”

an	'	brought	blindfoulded	to	some	grand	lady	belongin	'	to	the	quality	?	”
一个	-	带来	-	到	一些	盛大	女士	归属	-	到	这	质量	?	”

蒙着眼睛把人带到一位出身高贵的女士面前?

“ [weɪt] , ['ævɪk] , [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - [wɑ:n] - [greɪs] [[wʌn]] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [pʊr]

“	Wait	,	avick	,	till	I	make	a	drop	o	'	wan	-	grace	[	1	]	for	the	misthress	,	poor
“	等待	,	艾维克	,	直到	我	制作	一个	降低	o	-	万	-	优雅	[	1	]	为了	这	-	,	贫穷的

[θɪŋ] ; [æn; ən] - , ['kɔ:rni] ,

thing	;	an	'	,	Corny	,
事物	;	一个	-	,	科尔尼	,

〃等等，维克，等我给女主人弄到一滴恩典[1]，可怜的家伙；还有，科尼，

[aɪl] [dʒɪst] [θrʌbəl] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [oʊ] - ['spɪrɪts][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smel] [oʊ] -

I'll	jist	throuble	you	for	about	a	thimbleful	o	'	spirits	to	take	the	smell	o	'
患病的	要点	艰难的	你	为了	关于	一个	顶针	o	-	烈酒	到	拿	这	闻	o	-

[ðə; ði] ['wɑ:ðər] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] .

the	wather	off	it	.
这	水	离开	它	.

我只需给你一小杯烈酒，就能去除上面的水味。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] , [ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:k] [stɪl] , [æn; ən] - [ɪn'di:d] [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

The	poor	creature	,	she's	a	little	weak	still	,	an	'	indeed	it's	wonderful	how	she
这	贫穷的	生物	,	她是	一个	小的	虚弱的	仍然	,	一个	-	的确	它是	精彩的	如何	她

[stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

stood	it	out	;
站立	它	出去	;

这个可怜的小家伙，她现在还有点虚弱，但她能坚持下来真是太了不起了；

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ['gɑ:dz] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æn; ən] - [fɪts][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n]

but	,	my	dear	,	God's	good	to	his	own	,	an	'	fits	the	back	to	the	burden
但	,	我的	亲爱的	,	神的	好的	到	他的	自己的	,	一个	-	适合	这	后退	到	这	负担

,

,

,

但是，亲爱的，上帝善待他自己的子民，会让他们承担起重担。

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !

praise	be	to	his	name	!
称赞	是	到	他的	姓名	!

赞美他的名!

” [ʃi:; ʃi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][skɔ:ld][ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv]['spɪrɪts][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz]

”	She	then	proceeded	to	scald	the	drop	of	spirits	for	herself	,	or	,	in	other	words
”	她	然后	继续	到	烫伤	这	降低	的	烈酒	为了	她自己	,	或者	,	在	其他	字

,

,

,

然后她开始用热水烫那滴烈酒，或者换句话说，

[tu:; tə][mɪks][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [pʌntʃ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] ,

to	mix	a	good	tumbler	of	ladies	'	punch	,	making	it	,	as	the	phrase	goes	,
到	混合	一个	好的	不倒翁	的	女士们	-	冲床	,	制作	它	,	作为	这	短语	去	,

调制一杯美味的女士潘趣酒，正如俗语所说，

[hɑ:t] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [swi:t] — [nɑ:t] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['kærəˌweɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fleɪvər]

hot	,	strong	,	and	sweet	—	not	forgetting	the	carraways	,	to	give	it	a	flavour
热的	,	强的	,	和	甜的	—	不是	遗忘	这	卡拉威	,	到	给	它	一个	味道

.

:

.

辛辣、浓郁、香甜——别忘了加入香芹籽，增添风味。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][wɑːn] - [greɪs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] - ,
This being accomplished , she made the wan - grace for Mrs Keho ,
这 存在 完成 , 她 制成 这 万 - 优雅 为了 太太 - ,

此事完成后，她为基霍夫人做了万格蕾丝。

[stɪl] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
still throwing in a word now and then to sustain her part in the
仍然 投掷 在 一个 单词 现在 和 然后 到 维持 她 部分 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她时不时地插上一句话，以维持自己在对话中的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ][fæst]['ɪntuː][mɜːrθ] , ['læftər] , [ænd; ənd] ['klæmər] .
which was now rising fast into mirth , laughter , and clamour .
哪个 曾是 现在 上升 快速地 进入 欢笑 , 笑声 , 和 叫嚣 .

现场顿时充满了欢声笑语和喧闹声。

“ [wel] , [bʌt; bət] , [roʊz] , [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ? ”
“ Well , but , Rose , about the lady of quality , will you tell us that ? ”
“ 出色地 , 但 , 玫瑰 , 关于 这 女士 的 质量 , 将要 你 告诉 我们 那 ? ”

“那么，罗斯，关于那位出身高贵的女士，你能跟我们说说吗？”

“ [oʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [wɜːrθ] ['telɪn] - , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ;
“ Oh , many a thing happened me as well worth tellin ' , if you go to that ;
“ 哦 , 许多 一个 事物 发生 我 作为 出色地 值得 告诉 - , 如果 你 去 到 那 ;

“哦，我身上发生过很多值得讲述的事情，如果你愿意的话；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɪldr] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsətiz] - [tuː; tə] [jɛz] .
but I'll tell it to you , childre , for sure the curiosity's nathural to yez .
但 患病的 告诉 它 到 你 , 孩子们 , 为了 当然 这 好奇心 - 到 是的 .

但我可以肯定地告诉你们，孩子们，好奇心是你们的天性。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [æt; ət][hoʊm][æn; ən] - [ə'sliːp] ,
Why , I was one night at home an ' asleep ,
为什么 , 我 曾是 一 夜晚 在 家 一个 - 睡着了 ,

那天晚上，我待在家里睡着了，

[æn; ən] - [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fʊt] ['gælə˞pɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [laɪf][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
an ' I hears a horse's foot gallopin ' for the bare life up to the door .
一个 - 我 听到 一个 马匹 脚 疾驰 - 为了 这 裸 生活 向上 到 这 门 .

我听见一匹马的蹄声，正拼命地奔向门口。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][maɪ] [hed] [aʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [sez] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz][moʊn] ?
I immediately put my head out , an ' the horseman says , ' Are you Mrs Moan ?
我 立即地 放 我的 头 出去 , 一个 - 这 骑手 说道 , - 是 你 太太 呻吟 ?
-
'
-
-

我立刻探出头去，骑马的人问：“你是莫恩太太吗？”

- [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [æn; ən][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [sez] [maɪ'self] .
' That's the name that's an me , your honour , ' says myself .
- 那就是 这 姓名 那就是 一个 我 , 你的 荣誉 , - 说道 我 .

“那就是我的名字，法官大人，”我自言自语道。

- [dres] [jɔːr'self] [θɪn] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['sædli] ['wɑːntɪd] ; [dres] [jɔːr'self] [ænd; ənd]
' Dress yourself thin , ' says he , ' for you're sadly wanted ; dress yourself and
- 裙子 你自己 薄的 , - 说道 他 , - 为了 你是 令人遗憾的是 通缉 ; 裙子 你自己 和
[maʊnt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
mount behind me ,
山 在后面 我 ,

“把自己打扮得苗条些，”他说，“因为你很需要；穿好衣服，跟在我身后。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !
for there's not a moment to be lost !
为了 有 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 !

因为一刻也不能耽搁!

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][taɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
' At the same time I forgot to say that his hat was tied about his face in
- 在 这 相同的 时间 我 忘了 到 说 那 他的 帽子 曾是 系 关于 他的 脸 在
[zɪç] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sich a way that I couldn't catch a glimpse of it .
sich 一个 方式 那 我 不能 抓住 一个 一瞥 的 它 .

“与此同时，我忘了说，他的帽子系在脸上，以至于我根本看不到帽子。”

[wel] , [maɪ] [dɪr] ,
Well , my dear ,
出色地 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] - ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] .
we didn't let the grass grow undher our feet for about a mile or so .
我们 没有 让 这 草 生长 - 我们的 脚 为了 关于 一个 英里 或者 所以 .

我们寸步不让脚下的草长出来，大概走了一英里左右。

- [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] - , [æn; ən] - [its]
' Now , ' says he , ' you must allow yourself to be blindfoulded , an ' it's
- 现在 , - 说道 他 , - 你 必须 允许 你自己 到 是 - , 一个 - 它是
['juːsləs] [tuː; tə] [ə'poʊz]
useless to oppose
无用 到 反对

“现在，”他说，“你必须让自己被蒙蔽，反抗也是徒劳的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
it , for it must be done .
它 , 为了 它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kærəktər] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][laɪf] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][æt; ət] [steɪk] ;
There's the character , may be the life , of a great lady at stake ;
有 这 特点 , 可能 是 这 生活 , 的 一个 伟大的 女士 在 赌注 ;

一位伟大女性的品格，甚至生命，都岌岌可危；

[soʊ][biː; bi]['kwaɪət] [tɪl] [aɪ]['kʌvər][jʊr; jər] [aɪz] , [ɔːr] , - [sez] [hiː; hi] , ['lɛtɪn] - [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] ,
so be quiet till I cover your eyes , or , ' says he , lettin ' out a great oath ,
所以 是 安静的 直到 我 覆盖 你的 眼睛 , 或者 , - 说道 他 , 莱廷 - 出去 一个 伟大的 誓言 ,

“所以，在我蒙住你的眼睛之前，都给我安静点，否则，”他一边说着，一边爆出一句重罪。

- ['itl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' it'll be worse for you .
- 它将 是 更糟 为了 你 .

“对你来说会更糟。”

[aɪm][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ; - [æn; ən] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
I'm a desperate man ; ' an ' , sure enough ,
我是 一个 绝望的 男人 ; - 一个 - , 当然 足够的 ,

我是一个走投无路的人；果然不出所料，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːtɪn] - - [hɪz; ɪz][rɪbz] ,
I could feel the heart of him beatin ' undher his ribs ,
我 可以 感觉 这 心 的 他 殴打 - - 他的 肋骨 ,

我能感觉到他的心脏在他肋骨下跳动，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst][ɪn] ['piːsɪz] .
as if it would burst in pieces .
作为 如果 它 会 爆裂 在 件 .

仿佛随时都会爆裂成碎片。

[wel] , [maɪ] [dɪrz] ,
Well , my dears ,
出色地 , 我的 亲爱的们 ,

好了，亲爱的们，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['despərət] .
what could I do in the hands of a man that was strong and desperate .
什么 可以 我 做 在 这 双手 的 一个 男人 那 曾是 强的 和 绝望的 .

落入一个强大而绝望的男人手中，我又能做什么呢?

- [soʊ] , - [sez] [aɪ] , - ['kʌvər][maɪ] [aɪz] [ɪn] ['welkəm] ; ['oʊnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz] [seɪk] , [meɪk] [noʊ]
' So , ' says I , ' cover my eyes in welcome ; only , for the lady's sake , make no
- 所以 , - 说道 我 , - 覆盖 我的 眼睛 在 欢迎 ; 仅有的 , 为了 这 女士的 清酒 , 制作 不
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

“那么，”我说，“蒙住双眼表示欢迎；只是，看在女士的份上，不要耽搁。”

- [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] ,
' Wid that he dashed his spurs into the poor horse ,
- 宽 那 他 虚线 他的 马刺 进入 这 贫穷的 马 ,

“说完，他猛地用马刺踢向那匹可怜的马。”

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [æn; ən] - ['smoʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] [ɔːl'redi] .
an ' he foamin ' an ' smokin ' like a lime - kiln already .
一个 - 他 - - 一个 - 吸烟 - 喜欢 一个 酸橙 - 窑 已经 .

他现在就像石灰窑一样，口吐白沫，浓烟滚滚。

['eni] [wei] , [ɪn][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][grænd]['bedruːm; 'bedrʊm] ;
Any way , in about half an hour I found myself in a grand bedroom ;
任何 方式 , 在 关于 一半 一个 小时 我 成立 我 在 一个 盛大 卧室 ;

总之，大约半小时后，我发现自己身处一间豪华卧室里;

[æn; ən] - [dʒɪst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] ,
an ' jist as I was put into the door ,
一个 - 要点 作为 我 曾是 放 进入 这 门 ,

就在我被推进门的那一刻，

[hiː; hi] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
he whishpers me to bring the child to him in the next room ,
他 - 我 到 带来 这 孩子 到 他 在 这 下一个 房间 ,

他低声吩咐我把孩子带到隔壁房间来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] .
as soon as it would be born .
作为 很快 作为 它 会 是 出生 .

它一出生就会出生。

[wel] , [ʃʊr] [aɪ][dɪd][soʊ] , ['æfðər]['lævɪn] - [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] .
Well , sure I did so , afther lavin ' the mother in a fair way .
出色地 , 当然 我 做过 所以 , 之后 拉文 - 这 母亲 在 一个 公平的 方式 .

当然，我这么做了，在好好“招待”了母亲之后。

[bʌt; bət] [wʌt] - [ʌd][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [siː] , ['laɪɪn] - [æn; ən][ðə; ði]

But	what	'	ud	you	have	of	it	?	—	the	first	thing	I	see	,	lyin	'	an	the
但	什么	-	ud	你	有	的	它	?	—	这	第一的	事物	我	看	,	躺着	-	一个	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

但你从中得到了什么？——我看到的第一件东西，就躺在桌子上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] [æn; ən] - [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - ['pistlz] .

was	a	purse	of	money	an	'	a	case	o	'	pistols	.
曾是	一个	钱包	的	钱	一个	-	一个	案件	o	-	手枪	.

里面有一袋钱和一箱手枪。

[wɪn] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [lɔːrd] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] ! [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Whin	I	looked	at	him	,	I	thought	the	devil	,	Lord	guard	us	!	was	in	his
抱怨	我	看起来	在	他	,	我	想法	这	魔鬼	,	主	警卫	我们	!	曾是	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当我看着他时，我觉得他脸上仿佛写着"魔鬼，主啊，保佑我们！"

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [braʊz] .

he	looked	so	black	and	terrible	about	the	brows	.
他	看起来	所以	黑色的	和	糟糕的	关于	这	眉毛	.

他的眉毛让他看起来又黑又难看。

- [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [sez] [hiː; hi] , - [soʊ][fɑːr] [juːv] ['æktɪd] [wel] ,

'	Now	,	my	good	woman	,	'	says	he	,	'	so	far	you've	acted	well	,
-	现在	,	我的	好的	女士	,	-	说道	他	,	-	所以	远的	你已经	行动	出色地	,

"好了，我的好女人，"他说，"到目前为止，你的表现都很好。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] .

but	there's	more	to	be	done	yet	.
但	有	更多的	到	是	完毕	然而	.

但还有更多工作要做。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðɪs] [pɜːrs] ,

Take	your	choice	of	these	two	,	'	says	he	,	'	this	purse	,
拿	你的	选择	的	这些	二	,	-	说道	他	,	-	这	钱包	,

"这两个你选一个吧，"他说，"这个钱包，

[ɔːr][ðə; ði]['kɑːntents][oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðiːz] ['pistlz] , [æz; əz][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] .

or	the	contents	o	'	one	o	'	these	pistols	,	as	your	reward	.
或者	这	内容	o	-	一	o	-	这些	手枪	,	作为	你的	报酬	.

或者，你可以获得其中一把手枪里的子弹作为奖励。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -

You	must	murdher	the	child	upon	the	spot	.	'
你	必须	-	这	孩子	之上	这	点	.	-

你必须当场杀死这个孩子。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [biː; bi][juː; jʊ][mæn][ɔːr]['dev(ə)l] ,

'	In	the	name	of	God	an	'	his	Mother	,	be	you	man	or	devil	,
-	在	这	姓名	的	上帝	一个	-	他的	母亲	,	是	你	男人	或者	魔鬼	,

"以上帝和圣母的名义，无论你是人还是魔鬼"，

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] ; - [noʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] - [əl]['evər][biː; bi] [ʃed] [baɪ] [ðiːz] [hændz] . -

I	defy	you	,	'	says	I	;	'	no	innocent	blood	'	ll	ever	be	shed	by	these	hands	.	'
我	违抗	你	,	-	说道	我	;	-	不	清白的	血	-	二	曾经	是	棚	经过	这些	双手	.	-

"我向你发出挑战，"我说，"我绝不会让我的手沾染无辜者的鲜血。"

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] , - [sez] [hiː; hi] , - [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt][bræt][ðer; ðər] ;
' I'll give you ten minutes , ' says he , ' to put an end to that brat there ;
- 患病的 给 你 十 分钟 , - 说道 他 , - 到 放 一个 结尾 到 那 小子 那里 ;

“我给你十分钟时间,”他说，“把那个小鬼收拾干净;

- [æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːkt] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['pistlz] .
' an ' wid that he cocked one o ' the pistols .
- 一个 - 宽 那 他 上膛 一 o - 这 手枪 .

说完，他给其中一把手枪上了膛。

[maɪ] [dɪrz] ,
My dears ,
我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，

[aɪ][hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['pæθər] [æn; ən] - ['ɑːveɪ]
I had nothin ' for it but to say in to myself a pather an ' ave
我 有 什么也没有 - 为了 它 但 到 说 在 到 我 一个 路径 一个 - 大道
[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
as fast as I could ,
作为 快速地 作为 我 可以 ,

我别无选择，只能在心里默默祈祷，然后尽快离开。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪd][ˌem 'iː] .
for I thought it was all over wid me .
为了 我 想法 它 曾是 全部 超过 宽 我 .

因为我以为我的一切都结束了。

[haʊ'evər] , ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !
However , glory be to God !
然而 , 荣耀 是 到 上帝 !

然而，荣耀归于上帝!

[ðə; ði] [prerz] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [strɪŋkθ] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊk] ['staʊtli] .
the prayers gave me great stringth , an ' I spoke stoutly .
这 祈祷 给予 我 伟大的 字符串 , 一个 - 我 辐 坚定地 .

祷告给了我极大的力量，我说话也变得坚定有力。

- [wɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
' Whin the king of Jerusalem ,
- 抱怨 这 国王 的 耶路撒冷 ,

“当耶路撒冷的王.....”

- [sez] [aɪ] — - [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən]['evər] [juːl] [biː; bi] — [wɪn] [ðə; ði]
' says I — ' an ' he was a greater man than ever you'll be — whin the
- 说道 我 — - 一个 - 他 曾是 一个 更大的 男人 比 曾经 你会 是 — 抱怨 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] - [ðə; ði]['midwaivz][ʌv; əv] - [tuː; tə][pʊt]['moʊzəs][tuː; tə] [deθ] ,
king of Jerusalem ordhered the midwives of Aigyp to put Moses to death ,
国王 的 耶路撒冷 - 这 助产士 的 - 到 放 摩西 到 死亡 ,

我说——“而且”他比你将来会成为的任何人都更伟大——当时耶路撒冷国王命令埃及的接生婆处死摩西。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kɪŋ]
they wouldn't do it , and God preserved them in spite of him , king
他们 不会 做 它 , 和 上帝 保存完好 他们 在 尽管如此 的 他 , 国王
[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
though he was ,
尽管 他 曾是 ,

他们不愿这样做，尽管他是国王，上帝还是保佑了他们。

- [sez] [aɪ] ;
' says I ;
- 说道 我 ;

“我说;

- [æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪdwaɪf] [tʊk]
' an ' from that day to this it was never known that a midwife took
- 一个 - 从 那 天 到 这 它 曾是 绝不 已知 那 一个 助产士 采取
[ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] — [noʊ] ,
away the life of the babe she aided into the world — No ,
离开 这 生活 的 这 宝贝 她 协助 进入 这 世界 — 不 ,

从那天起，再也没有发生过助产士夺走她帮助带到这个世界上的婴儿生命的事件——没有。

[æn; ən] - [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['ðætəl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -
an ' I'm not goin ' to be the first that'll do it . '
一个 - 我是 不是 去 - 到 是 这 第一的 那将 做 它 . -

而且我不会是第一个这么做的人。

- [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] , - [sez] [hiː; hi] , ['pʌtɪn] - [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,
' The time is out , ' says he , puttin ' the pistol to my ear ,
- 这 时间 是 出去 , - 说道 他 , 普丁 - 这 手枪 到 我的 耳朵 ,

“时间到了，”他一边说着，一边把手枪抵在我的耳朵上。

- [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] . -
' but I'll give you one minute more . '
- 但 患病的 给 你 一 分钟 更多的 . -

“但我再给你一分钟时间。”

- [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][maɪ] [niːz] [fɜːrst] , - [sez] [aɪ] ;
' Let me go to my knees first , ' says I ;
- 让 我 去 到 我的 膝盖 第一的 , - 说道 我 ;

“让我先跪下，”我说；

- [æn; ən] - [naʊ] [meɪ] [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][maɪ] [saʊl] , [fɔːr; fər] , [bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
' an ' now may God have mercy on my sowl , for , bad as I am ,
- 一个 - 现在 可能 上帝 有 怜悯 在 我的 猫头鹰 , 为了 , 坏的 作为 我 是 ,

愿上帝怜悯我的罪孽，因为，尽管我罪孽深重，

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][daɪ] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [kə'mɪt] - [æn; ən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
I'm willin ' to die , sooner than commit murdher an the innocent .
我是 威林 - 到 死 , 很快 比 犯罪 - 一个 这 清白的 .

我宁愿死，也不愿杀害无辜者。

- [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][aɪ][spoʊk] , [æn; ən] - [θruː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] .
' He gave a start as I spoke , an ' threw the pistol down .
- 他 给予 一个 开始 作为 我 辐 , 一个 - 扔 这 手枪 向下 .

“我说话的时候，他吓了一跳，然后把手枪扔在了地上。”

- [eɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [æn; ən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [æn; ən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [ðæt] [ɪz] [θru] !
' Ay , ' said he , ' an the innocent — an the innocent — that is thrue !
- 哎 , - 说 他 , - 一个 这 清白的 — 一个 这 清白的 — 那 是 穿过 !

“是的，”他说，“无辜者——无辜者——这才是真的！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən] : [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] ['tʃaɪldz] [laɪf] ,
But you are an extraordinary woman : you have saved that child's life ,
但 你 是 一个 非凡的 女士 : 你 有 已保存 那 孩子的 生活 ,

但你是一位了不起的女性：你救了那个孩子的命。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [tuː] [greɪt] [kraɪmz] ,
and previnted me from committing two great crimes ,
和 阻止 我 从 提交 二 伟大的 犯罪 ,

并阻止我犯下两桩滔天罪行，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] - [tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] ['æfðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['məːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
for it was my intintion to murder you afther you had murdered it .
为了 它 曾是 我的 - 到 谋杀 你 之后 你 有 被谋杀 它 .

因为我的本意是，在你杀死它之后，再杀了你。

- [aɪ] [θɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] - , [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ,
' I thin , by his ordhers , brought the poor child to its mother ,
- 我 薄的 , 经过 他的 - , 带来 这 贫穷的 孩子 到 它是 母亲 ,

我认为，在他的命令下，他把这个可怜的孩子送到了它的母亲身边。

[ænd; ənd] [wɪn] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , - [teɪk] [ðæt] [pɜːrs] , - [sez] [hiː; hi] ,
and whin I came back to the room , ' Take that purse , ' says he ,
和 抱怨 我 来了 后退 到 这 房间 , - 拿 那 钱包 , - 说道 他 ,

当我回到房间时，他说："拿着那个钱包。"

- [æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] . -
' an ' keep it as a reward for your honesty . '
- 一个 - 保持 它 作为 一个 报酬 为了 你的 诚实 . -

"把它当作你诚实的奖励吧。"

- [wɪd][ðə; ði][help][oʊ] - [gɑːd] , - [sez] [aɪ] ,
' Wid the help o ' God , ' says I ,
- 宽 这 帮助 o - 上帝 , - 说道 我 ,

"在上帝的帮助下，"我说，

- [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kʌmpəni] , [soʊ] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][æks][ˌem 'iː]
' a penny of it will never come into my company , so it's no use to ax me
- 一个 一分钱 的 它 将要 绝不 来 进入 我的 公司 , 所以 它是 不 使用 到 斧头 我
. -
: '
. -

"我公司一分钱也拿不到，所以解雇我也没用。"

- [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [leɪv] [ðɪs] ,
' Well , ' says he , ' afore you lave this ,
- 出色地 , - 说道 他 , - 之前 你 澡 这 ,

"好吧，"他说，"在你离开这里之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] [nɑːt][tuː; tə] - [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [saʊl] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs]
you must swear not to mintion to a livin ' sowl what has happened this
你 必须 发誓 不是 到 - 到 一个 生活 - 猫头鹰 什么 有 发生 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

你必须发誓，绝不能向任何人透露今晚发生的一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
for a year and a day .
为了 一个 年 和 一个 天 .

一年零一天。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ; [soʊ] ['biːɪŋ] [dʒæk] -
' It didn't signify to me whether I mintioned it or not ; so being jack -
- 它 没有 表示 到 我 无论 我 - 它 或者 不是 ; 所以 存在 杰克 -
[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
indifferent about it ,
冷漠 关于 它 ,

"我是否提及此事对我来说并不重要；所以我对此漠不关心。"

[aɪ] [tʌk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
I tuck the oath , and kept it .
我 塞进 这 誓言 , 和 保留 它 .

我把誓词藏了起来，一直保存着。

[hiː; hi] [θɪn] [baʊnd] [maɪ] [aɪz] [ə'^in] , ['hɔɪstɪd] [ˌem 'iː][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He thin bound my eyes agin , hoisted me up behind him ,
他 薄的 边界 我的 眼睛 再次 , 吊起 我 向上 在后面 他 ,

他再次蒙住我的眼睛，把我抱到他身后。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [left][ˌem ˈiː][æt; ət][hoʊm] .
an - **in** **a** **short** **time** **left** **me** **at** **home** **.**
一个 - 在 一个 短的 时间 左边 我 在 家 .

不久后，他就把我独自留在家里了。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[aɪ] [ˈwɔznt] [oʊ] - [ðə; ði][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [tʌk] [aʊt][oʊ] - [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sɪks]
I **wasn't** **betther** **o** **'** **the** **start** **it** **tuck** **out** **o** **'** **me** **for** **as** **good** **as** **six**
我 不是 更好 o - 这 开始 它 塞进 出去 o - 我 为了 作为 好的 作为 六
[wiːks] [ˈæfðər] !
weeks **afther** **!**
周 之后 !

一开始我的情况并没有好转，之后整整六周它都从我身上消失了!

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] ; [ˈsevrəl] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ;
" **The** **company** **now** **began** **to** **grow** **musical** **;** **several** **songs** **were** **sung** **;**
" 这 公司 现在 开始 到 生长 音乐 ; 一些 歌曲 是 唱 ;

"公司开始发展音乐事业；他们唱了几首歌；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gɑːt] [ˈfɑːrðər] [ədˈvænst] , [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɪdlər] [wʌz; wəz] [sent]
and **when** **the** **evening** **got** **farther** **advanced** **,** **a** **neighbouring** **fiddler** **was** **sent**
和 什么时候 这 晚上 得到 更远 先进的 , 一个 邻接 小提琴手 曾是 发送
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

夜色渐深，人们便请来了一位邻近的提琴手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
and **the** **little** **party** **had** **a** **dance** **in** **the** **barn** **,**
和 这 小的 派对 有 一个 舞蹈 在 这 谷仓 ,

于是，这群人在谷仓里跳了一场舞。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈdʒɝːnd] [lest][ðə; ði] [nɔɪz] [maɪt] [dɪˈstɜːrb][ˈmɪsɪz] - ,
to **which** **they** **adjourned** **lest** **the** **noise** **might** **disturb** **Mrs** **Keho** **,**
到 哪个 他们 休会 免得 这 噪音 可能 打扰 太太 - ,

他们决定休会，以免噪音打扰凯霍太太。

[hæd; həd] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] .
had **they** **held** **it** **in** **the** **dwelling** **-** **house** **.**
有 他们 握住 它 在 这 住宅 - 房子 .

如果他们把它放在住宅里。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [əˈkɜːrd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] " [ˈmɪdˌweɪfs] [glæs] " [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before **this** **occurred** **,** **however** **,** **the** **"** **midwife's** **glass** **"** **went** **the** **round** **of** **the**
前 这 发生 , 然而 , 这 " 助产士的 玻璃 " 去 这 圆形的 的 这
[ˈgɔsips] ,
gossips **,**
八卦 ,

然而，在此之前，"助产士的酒杯"已经在闲聊的人群中传开了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [dræŋk][hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm]['sɪlvər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
each **of** **whom** **drank** **her** **health** **,** **and** **dropped** **some** **silver** **,** **at** **the** **same**
每个 的 谁 喝 她 健康 , 和 掉落 一些 银 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

他们各自为她祈福，同时各自投下一些银币。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

into	the	bottom	of	it	.
进入	这	底部	的	它	.

进入底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]

It	was	then	returned	to	her	,	and	with	a	smiling	face	she	gave	the
它	曾是	然后	返回	到	她	,	和	和	一个	微笑	脸	她	给予	这

['fɑːloʊɪŋ] [toʊst] :

following	toast	:
下列的	吐司	:

随后酒杯被还给了她，她面带微笑地举杯祝酒，并说道：

— “ [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['perənt] [stɑːk] !

—	“	Health	to	the	parent	stock	!
—	“	健康	到	这	父母	库存	!

—“祝母公司股票健康！”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θraivz] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['bræntʃɪz] !

So	long	as	it	thrives	,	there	will	always	be	branches	!
所以	长的	作为	它	蓬勃发展	,	那里	将要	总是	是	分支	!

只要它生长旺盛，就会一直有枝条！

['kɔːrni] - , [lɔːŋ] [laɪf][æn; ən] - [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [jɔːrz] !

Corny	Keho	,	long	life	an	'	good	health	to	you	an	'	yours	!
科尔尼	-	,	长的	生活	一个	-	好的	健康	到	你	一个	-	你的	!

Corny Keho，祝您和您的家人长寿健康！

[meɪ] [jʊr; jər][sʌn][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm'self][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] !

May	your	son	live	to	see	himself	as	happy	as	his	father	!
可能	你的	儿子	居住	到	看	他自己	作为	快乐的	作为	他的	父亲	!

愿你的儿子能像他父亲一样幸福！

['jʌŋstəz] , [hɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] !

Youngsters	,	here's	that	you	may	follow	a	good	example	!
年轻人	,	这里是	那	你	可能	跟随	一个	好的	例子	!

年轻人，这就是你们可以学习的好榜样！

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [helθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ] [wɪʃ] ; [æn; ən] - , ['pædi] ['ræfəti] ,

The	company's	health	in	general	I	wish	;	an	'	,	Paddy	Rafferty	,
这	公司的	健康	在	一般的	我	希望	;	一个	-	,	稻田	拉弗蒂	,

我希望公司整体运营状况良好；还有，帕迪·拉弗蒂

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld][bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [leɪm] [wʌn][tuː; tə] [liːd]

that	you	may	never	have	a	blind	child	but	you'll	have	a	lame	one	to	lead
那	你	可能	绝不	有	一个	瞎的	孩子	但	你会	有	一个	瘸	一	到	带领

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

你可能永远不会有一个失明的孩子，但你会有一个跛脚的孩子来领导它！

— [hɑː] !

—	ha	!
—	哈	!

-哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
What's **the** **world** **widout** **a** **joke** **?**
是什么 这 世界 无 一个 开玩笑 ?

如果没有笑话，世界还能叫世界吗?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [æn; ən] - [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'fɔːr] [aɪ][goʊ] ;
I **must** **see** **the** **good** **woman** **an** **'** **my** **little** **son** **afore** **I** **go** **;**
我 必须 看 这 好的 女士 一个 - 我的 小的 儿子 之前 我 去 ;

我临走前一定要见见那位善良的妇人和我的小儿子;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wəʊnt] ['fɑːloʊ] [jɛz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [aɪl] [bɪd] [jɛz] [gʊd] [naɪt] ,
but **as** **I** **won't** **follow** **yez** **to** **the** **barn** **,** **I'll** **bid** **yez** **good** **night** **,**
但 作为 我 惯于 跟随 是的 到 这 谷仓 , 患病的 出价 是的 好的 夜晚 ,

但我不会跟你去谷仓，所以我要跟你道晚安了。

['neɪbərz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ʌv; əv] [roʊz] [moʊn] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [jɛz] !
neighbours **,** **an** **'** **the** **blessin** **'** **of** **Rose** **Moan** **be** **among** **yez** **!**
邻居 , 一个 - 这 祝福 - 的 玫瑰 呻吟 是 之中 是的 !

邻居们，愿玫瑰哀歌的祝福与你们同在!

" [ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][duː][wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [roʊz] [moʊn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
" **And** **so** **also** **do** **we** **take** **leave** **of** **our** **old** **friend** **Rose** **Moan** **,** **the** **Irish**
" 和 所以 还 做 我们 拿 离开 的 我们的 老的 朋友 玫瑰 呻吟 , 这 爱尔兰
['mɪdwaɪf] ,
Midwife **,**
助产士 ,

"因此，我们也要向我们的老朋友，爱尔兰助产士罗斯·莫恩告别了。"

[huː] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [tʊk] [hɜːr; hər] [læst] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]
who **we** **understand** **took** **her** **last** **leave** **of** **the** **world** **only** **about** **a**
WHO 我们 理解 采取 她 最后的 离开 的 这 世界 仅有的 关于 一个
['twelvmʌnθ] [ə'goʊ] . [[wʌn]]
twelvemonth **ago** **.** **[** **1** **]**
十二个月 前 . [1]

据我们了解，她大约在十二个月前离开了人世。[1]

[ə; eɪ][wɑːn] - [greɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] ['gruːəl][ɔːr] [miːl] [tiː] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
A **wan** **-** **grace** **is** **a** **kind** **of** **small** **gruel** **or** **meal** **tea** **sweetened** **with** **sugar** **.**
一个 万 - 优雅 是 一个 种类 的 小的 粥 或者 一顿饭 茶 加糖 和 糖 .

万格蕾丝是一种加糖的粥或餐茶。

[ðə; ði] ['bæɹəmɛts] , [ɔːr] ['tɑːrtn] [læm] .
THE **BAROMETZ** **,** **OR** **TARTAN** **LAMB** **.**
这 巴罗梅茨 , 或者 格子呢 羊肉 .

巴罗梅茨羊肉，或称格子羊肉。

[bɪ'fɔːr] [stiːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel]
Before **steam** **and** **all** **the** **other** **facilities** **for** **travel** **had** **made** **us** **so** **well**
前 蒸汽 和 全部 这 其他 设施 为了 旅行 有 制成 我们 所以 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
acquainted **with** **the** **productions** **of** **remote** **parts** **of** **the** **earth** **as** **we** **are**
熟人 和 这 作品 的 偏僻的 部分 的 这 地球 作为 我们 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at **present** **,**
在 展示 ,

在蒸汽机和其他各种旅行便利设施使我们像现在这样熟悉地球偏远地区的物产之前，

['evri] ['trævələr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks]
every traveller on his return astonished his auditors or the readers of his works
每一个 游客 在 他的 返回 惊讶 他的 审计员 或者 这 读者 的 他的 作品
[wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with accounts of monsters which existed only as the creations of his
和 账户 的 怪物 哪个 存在 仅有的 作为 这 作品 的 他的
[ˌɪndʒə'nu:əti] ,
ingenuity ,
独创性 ,

每一位旅行者在返回时，都会向他的听众或他作品的读者讲述他笔下那些只存在于他想象中的怪物，令他们大吃一惊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .
and to give importance to his discoveries .
和 到 给 重要性 到 他的 发现 .

并重视他的发现。

[wʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'du:st] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'fɔ:rd]
One out of many which could be produced , and which , as they may afford
一 出去 的 许多 哪个 可以 是 生产 , 和 哪个 , 作为 他们 可能 买得起
['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] ,
innocent amusement ,
清白的 娱乐 ,

这是众多可制作品之一，而且由于它们可以带来无伤大雅的娱乐，

[wi:; wi] ['pɜ:rpəs] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz]
we purpose from time to time to bring under the notice of the readers
我们 目的 从 时间 到 时间 到 带来 在下面 这 注意 的 这 读者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
of the Penny Journal ,
的 这 一分钱 杂志 ,

我们计划不时地将以下内容告知《便士日报》的读者：

[wi:; wi] ['leɪtli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['trævlz] [θru:] ['rʌʃə] , ['tɑ:təri] ,
we lately met with in an account of Struy's Travels through Russia , Tartary ,
我们 最近 遇见 和 在 一个 帐户 的 - 旅行 通过 俄罗斯 , 鞑靼 ,

我们最近在斯特鲁伊的俄罗斯和鞑靼旅行记述中遇到了

& [si:] . , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
& c . , in the seventeenth century .
& c . , 在 这 第十七 世纪 .

等等，在十七世纪。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['siθiən] [ɔ:r][tɑ:'teəriən] [læm] ,
The object of wonder was in this case the Scythian or Tartarian lamb ,
这 目的 的 想知道 曾是 在 这 案件 这 斯基泰人 或者 鞑靼人 羊肉 ,

这次令人惊奇的对象是斯基泰或鞑靼的羔羊。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][plænt] ,
a creature which , it was stated , sprang from the ground like a plant ,
一个 生物 哪个 , 它 曾是 声明 , 弹簧 从 这 地面 喜欢 一个 植物 ,

据说，这种生物像植物一样从地里长出来。

[ænd; ənd] , [rɪ'streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] , [dɪ'vaʊəd] ['evri]
and , restrained to the spot on which it was produced , devoured every
和 , 克制 到 这 点 在 哪个 它 曾是 生产 , 吞噬 每一个
['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ri:tʃ] ,
vegetable production within its reach ,
蔬菜 生产 之内 它是 抵达 ,

而且，它被限制在它所产的地方，吞噬了它所能触及的一切蔬菜作物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪt'self][ɪn][tɜ:rn] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	itself	in	turn	eaten	by	the	wolves	of	the	country	.
和	曾是	本身	在	转动	吃	经过	这	狼	的	这	国家	.

它自身最终也被该国的狼群吞噬了。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

This	singular	production	has	since	been	found	to	be	nothing	more	than	a
这	单数	生产	有	自从	到过	成立	到	是	没有什么	更多的	比	一个

[plænt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] [traɪb] ,

plant	of	the	fern	tribe	,
植物	的	这	蕨类	部落	,

后来发现，这种奇特的植物只不过是蕨类植物而已。

[ðə; ði] - ['bæɹəmɛts] , [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['ærɪd] [pleɪnz] , [wer] ['skersli] ['eni] ['ʌðər]

the	Aspedium	barometz	,	found	occasionally	in	arid	plains	,	where	scarcely	any	other
这	-	巴罗梅茨	,	成立	偶尔	在	干旱	平原	,	在哪里	几乎	任何	其他

['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ;

vegetable	production	can	exist	;
蔬菜	生产	能	存在	;

Aspedium barometz 偶尔出现在干旱平原上，那里几乎无法生长其他任何植物；

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ['fɝ:nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ɔ:r] ['ʃægi] [stem] ;

it	rises	like	many	others	of	the	tree	ferns	with	a	rugged	or	shaggy	stem	;
它	上升	喜欢	许多	其他的	的	这	树	蕨类植物	和	一个	崎岖	或者	毛茸茸	干	;

它的茎干像许多其他树蕨一样粗糙或毛茸茸的；

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt] ['hævɪŋ] [dɪ'keɪd] [ɔ:r] [bɪn] [ʌp'ru:tid] [baɪ]['eni]['æksɪdənt] ,

and	the	plant	having	decayed	or	been	uprooted	by	any	accident	,
和	这	植物	拥有	腐烂的	或者	到过	连根拔起	经过	任何	事故	,

植物因任何意外而腐烂或被连根拔起

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

it	is	not	impossible	that	by	means	of	a	storm	or	otherwise	it	might	be
它	是	不是	不可能的	那	经过	方法	的	一个	风暴	或者	否则	它	可能	是

[faʊnd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ɪts] [fi:t] ,

found	supported	on	its	feet	,
成立	有	在	它是	脚	,

不排除它会因为暴风雨或其他原因而重新站立起来。

['neɪmli] , [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pæstʃərd] [ɑ:n] ['ʌðər] [plænts] ,

namely	,	the	stumps	of	the	leaves	;	but	that	it	pastured	on	other	plants	,
即	,	这	树桩	的	这	树叶	;	但	那	它	牧场	在	其他	植物	,

也就是说，它啃食的是叶子的残端；但它却以其他植物为食。

[ɔ:r][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læm] ,

or	was	mistaken	by	the	wolves	for	a	lamb	,
或者	曾是	错误	经过	这	狼	为了	一个	羊肉	,

或者被狼群误认为是羔羊，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['si:kɪŋ] ['trævələr] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə]

although	speculations	which	the	wonder	-	seeking	traveller	might	be	tempted	to
虽然	猜测	哪个	这	想知道	-	寻求	游客	可能	是	受诱惑	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,

indulge	in	,
放纵	在	,

尽管好奇的旅行者可能会忍不住进行各种猜测，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ɑːr; ər][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ə'dɪʃənz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst]

it	need	hardly	be	said	are	ornamental	additions	introduced	to	suit	the	taste
它	需要	几乎	是	说	是	装饰	新增内容	介绍	到	套装	这	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,

of	the	narrator	,
的	这	旁白	,

不难看出，这些装饰性的添加是为了迎合叙述者的喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pændər][tuː; tə] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn]

and	to	pander	to	that	love	of	the	marvellous	which	prevailed	in	the	age	in
和	到	讨好者	到	那	爱	的	这	奇妙	哪个	最终获胜	在	这	年龄	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

迎合他所处时代盛行的对奇迹的热爱。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][plænt] - ['ænɪm(ə)l] : —

The	following	is	his	account	of	this	wonderful	plant	-	animal	:	—
这	下列的	是	他的	帐户	的	这	精彩的	植物	-	动物	:	—

以下是他对这种奇妙植物的描述：——

“ [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɔlgə][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [sɔːlt][pleɪn][ʌv; əv] [greɪt]

“	On	the	western	side	of	the	Volga	there	is	an	elevated	salt	plain	of	great
“	在	这	西	边	的	这	伏尔加河	那里	是	一个	升高	盐	清楚的	的	伟大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

“伏尔加河西岸是一片广袤的盐碱地，地势较高。”

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

but	wholly	uncultivated	and	uninhabited	.
但	完全	未开垦的	和	无人	.

但完全未开垦，无人居住。

[ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] ([wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]) [grəuz] [ðə; ði]

On	this	plain	(	which	furnishes	all	the	neighbouring	countries	with	salt	)	grows	the
在	这	清楚的	(	哪个	提供	全部	这	邻接	国家	和	盐	)	生长	这
-		, [ɔːr]		-										

boranez	,	or	bornitch	.
-	,	或者	-	.

在这片平原上（为所有邻国提供盐），生长着博拉内兹（boranez），又称博尼奇（bornitch）。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][plænt][hæz; həz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] ,

This	wonderful	plant	has	the	shape	and	appearance	of	a	lamb	,	with	feet	,
这	精彩的	植物	有	这	形状	和	外貌	的	一个	羊肉	,	和	脚	,

这种奇妙的植物外形酷似一只小羊羔，还有蹄子。

[hed] , [ænd; ənd][teɪl] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːrmd] .

head	,	and	tail	distinctly	formed	.
头	,	和	尾巴	明显地	形成	.

头部和尾部轮廓分明。

- , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌskəvi] , ['signifaiz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] .

Boranez	,	in	the	language	of	Muscovy	,	signifies	a	little	lamb	.
-	,	在	这	语言	的	莫斯科	,	表示	一个	小的	羊肉	.

在莫斯科语中，“Boranez”的意思是小羊羔。

[ɪts][skɪn][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['veri] [waɪt] [daʊn] , [æz; əz][sɔːft][æz; əz][sɪlk] .

Its	skin	is	covered	with	very	white	down	,	as	soft	as	silk	.
它是	皮肤	是	涵盖	和	非常	白色的	向下	,	作为	柔软的	作为	丝绸	.

它的皮肤上覆盖着非常洁白的绒毛，柔软如丝。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [ænd; ənd] ['mʌskəˌvaɪt] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	Tartars	and	Muscovites	esteem	it	highly	,	and	preserve	it	with	great
这	酒石酸	和	莫斯科人	尊重	它	高度	,	和	保存	它	和	伟大的

[ker] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

care	in	their	houses	,
关心	在	他们的	房屋	,

鞑靼人和莫斯科人非常珍视它，并在家中精心保存。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [læmz] .

where	I	have	seen	many	such	lambs	.
在哪里	我	有	已见	许多	这样的	羔羊	.

我曾在那里见过许多这样的羔羊。

[ðə; ði]['seɪlər] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] [plænts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

The	sailor	who	gave	me	one	of	those	precious	plants	found	it	in	a	wood	,
这	水手	WHO	给予	我	一	的	那些	宝贵的	植物	成立	它	在	一个	木头	,

那位送给我这株珍贵植物的水手是在树林里找到它的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [skɪn] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌndər] - ['weskət; 'weɪskoʊt] .

and	had	its	skin	made	into	an	under	-	waistcoat	.
和	有	它是	皮肤	制成	进入	一个	在下面	-	马甲	.

它的皮被做成了一件内衬背心。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] - [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

I	learned	at	Astrican	from	those	who	were	best	acquainted	with	the	subject
我	学习	在	-	从	那些	WHO	是	最好的	熟人	和	这	主题

,

,

,

我在阿斯特里坎大学向那些最精通这门学科的人学习。

[ðæt] [ðə; ði] [læm] [grəuz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

that	the	lamb	grows	upon	a	stalk	about	three	feet	high	,
那	这	羊肉	生长	之上	一个	茎	关于	三	脚	高的	,

羔羊生长在约三英尺高的茎秆上，

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'steɪnd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪvl] ,

that	the	part	by	which	it	is	sustained	is	a	kind	of	navel	,
那	这	部分	经过	哪个	它	是	持续	是	一个	种类	的	脐	,

支撑它的那部分就像一个肚脐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ɪt'self] [raʊnd] ,

and	that	it	turns	itself	round	,
和	那	它	转弯	本身	圆形的	,

它会自行转向，

[ænd; ənd] [bendz] [daʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] [wɪtʃ] [səːvz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fuːd] .

and	bends	down	to	reach	the	herbage	which	serves	it	for	food	.
和	弯曲	向下	到	抵达	这	草本植物	哪个	服务	它	为了	食物	.

它弯下腰去够吃的草料。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [paɪnz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [græs] [feɪlz] .

They	also	said	that	it	dries	up	and	pines	away	when	the	grass	fails	.
他们	还	说	那	它	干燥	向上	和	松树	离开	什么时候	这	草	失败	.

他们还说，当草皮枯萎时，它就会干枯变松。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪðərɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl]

To	this	I	objected	,	that	the	languor	and	occasional	withering	might	be	natural
到	这	我	反对	,	那	这	倦怠	和	偶然	枯萎	可能	是	自然的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

对此我提出异议，认为这种倦怠和偶尔的枯萎可能是它的自然特性。

[æz; əz][plænts][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [feɪd] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] .

as	plants	are	accustomed	to	fade	at	certain	times	.
作为	植物	是	习惯	到	褪色	在	肯定	时代	.

就像植物习惯于在特定时间凋零一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][wʌns] [θɔːt] [soʊ] ,

To	this	they	replied	,	that	they	had	also	once	thought	so	,
到	这	他们	回复	,	那	他们	有	还	一次	想法	所以	,

对此，他们回答说，他们也曾这样想过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈnuːmərəs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði]

but	that	numerous	experiments	had	proved	the
但	那	很多的	实验	有	已证实	这

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] ,

contrary	to	be	the	fact	,	such	as	cutting	away	,
相反	到	是	这	事实	,	这样的	作为	切割	离开	,

但大量实验证明事实恰恰相反，例如切除.....

[ɔːr][baɪ] [ˈʌðər] [miːnz] [kəˈrʌptɪŋ] [ɔːr] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [græs] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

or	by	other	means	corrupting	or	destroying	the	grass	all	around	it	;
或者	经过	其他	方法	腐败	或者	摧毁	这	草	全部	大约	它	;

或者通过其他方式破坏或毁坏周围的草地；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd]

after	which	they	assured	me	that	it	fell	into	a	languishing	state	and	decayed
后	哪个	他们	保证	我	那	它	跌倒	进入	一个	萎靡不振	状态	和	腐烂的

[ɪnˈsensəbli] .

insensibly	.
无意识地	.

之后他们向我保证，它逐渐衰败，悄无声息地腐烂了。

[ðiːz] [ˈpɜːrsənz][ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] , [ðæt][ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvedʒtəb(ə)l] [læmz] ,

These	persons	also	added	,	that	the	wolves	are	very	fond	of	these	vegetable	lambs	,
这些	人	还	额外	,	那	这	狼	是	非常	喜爱	的	这些	蔬菜	羔羊	,

这些人还补充说，狼非常喜欢这些素羊。

[ænd; ənd][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][əˈvɪdəti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l][ɪn] [teɪst] [ðə; ði] [ˈænɪmlz]

and	devour	them	with	avidity	,	because	they	resemble	in	taste	the	animals
和	吞食	他们	和	热情	,	因为	他们	类似	在	品尝	这	动物

[huːz] [neɪm] [ðeɪ] [ber] ,

whose	name	they	bear	,
谁	姓名	他们	熊	,

要贪婪地吃掉它们，因为它们的味道与它们名字所指的动物相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv] [boʊnz] , [blʌd] , [ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	that	in	fact	they	have	bones	,	blood	,	and	flesh	,	and	hence	they	are
和	那	在	事实	他们	有	骨头	,	血	,	和	肉	,	和	因此	他们	是

[kɔːld] [ˈzoʊəˌfaɪts] ,

called	zoophytes	,
称为	动物植物	,

事实上，它们有骨骼、血液和肌肉，因此被称为动物植物。

[ɔːr][plænt] - [ˈænɪmlz] .

or	plant	-	animals	.
或者	植物	-	动物	.

或植物动物。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [toʊld] , [wɪtʃ] [maɪt] , [haʊˈevər] ,

Many	other	things	I	was	likewise	told	,	which	might	,	however	,
许多	其他	事物	我	曾是	同样地	讲述	,	哪个	可能	,	然而	,

我还被告知了许多其他事情，但这些事情可能.....

[əˈpɪr] ['skersli] ['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .

appear	**scarcely**	**probable**	**to**	**such**	**as**	**have**	**not**	**seen**	**them**	**.**
出现	几乎	可能	到	这样的	作为	有	不是	已见	他们	.

对于没见过的人来说，这似乎不太可能。

” [em] .

”	**M**	**.**
”	M	.

“M.

['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɑːr][æt; ət] ['ɑːrkeɪndʒl] . — [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv]

Method	**of**	**making**	**Tar**	**at**	**Archangel**	**.**	**—**	**They**	**dig**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**of**
方法	的	制作	焦油	在	大天使	.	—	他们	挖	一个	洞	在	这	地面	,	的

[səˈfɪʃ(ə)nt] [saɪz] ,

sufficient	**size**	**,**
充足的	尺寸	,

阿尔汉格尔斯克制取焦油的方法——他们在地上挖一个足够大的洞，

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæðəmz] [diːp] ,

some	**two**	**or**	**three**	**fathoms**	**deep**	**,**
一些	二	或者	三	英寻	深的	,

水深约两三英寻，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [wʊd] ,

and	**little**	**more**	**than**	**half**	**way**	**down**	**they**	**make**	**a**	**platform**	**of**	**wood**	**,**
和	小的	更多的	比	一半	方式	向下	他们	制作	一个	平台	的	木头	,

在半山腰多一点的地方，他们用木头搭起了一个平台。

[ænd; ənd] [ˌðerˈɑːn] [hiːp] [ɜːrθ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

and	**thereon**	**heap**	**earth**	**about**	**a**	**foot**	**deep**	**,**	**except**	**in**	**the**	**middle**	**,**
和	其上	堆	地球	关于	一个	脚	深的	,	除了	在	这	中间	,

除了中间部分，其余部分都堆上约一英尺厚的土。

[wer] [ə; eɪ][hoʊl][ɪz][left][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

where	**a**	**hole**	**is**	**left**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**tunnel**	**.**
在哪里	一个	洞	是	左边	在	这	形式	的	一个	隧道	.

留下一个隧道状的洞。

[ðeɪ] [ðen] [fɪl] [ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][fɜːr] ['bilits] [paɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

They	**then**	**fill**	**the**	**pit**	**with**	**fir**	**billets**	**piled**	**up**	**from**	**the**	**platform**	**,**
他们	然后	充满	这	坑	和	冷杉	坯料	堆积	向上	从	这	平台	,

然后，他们将从平台上运来的杉木坯料填入坑中。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][əˈbaʊt][ə; eɪ]['fæðəm][ɔːr] [mɔːr] [əˈbʌv] [graʊnd] ,

and	**rising**	**about**	**a**	**fathom**	**or**	**more**	**above**	**ground**	**,**
和	上升	关于	一个	捉摸	或者	更多的	多于	地面	,

高出地面约一英寻或更高，

[wɪtʃ] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɔːl] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][tɜːrf][ænd; ənd] [kleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

which	**part**	**they**	**wall**	**about**	**with**	**turf**	**and**	**clay**	**to**	**keep**	**in**	**the**	**fire**	**.**
哪个	部分	他们	墙	关于	和	草皮	和	黏土	到	保持	在	这	火	.

他们用草皮和粘土将其中一部分围起来，以保持火势。

[ðeɪ] [kəˈmænd] [ðə; ði]['faɪər][baɪ] ['kwentʃɪŋ] :

They	**command**	**the**	**fire**	**by**	**quenching**	**:**
他们	命令	这	火	经过	淬火	:

他们通过熄灭火焰来驾驭火焰：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juːz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɪkˈsɪvɪəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][fɜːr] .

for	**which**	**use**	**they**	**make**	**a**	**lixivium**	**of**	**the**	**ashes**	**of**	**fir**	**.**
为了	哪个	使用	他们	制作	一个	淋巴液	的	这	灰烬	的	冷杉	.

他们用冷杉灰制成浸出液，用于此用途。

[wen] [ɔ:l][ɪz] ['redi] , [ðeɪ] [set]['faɪər][ə; eɪ] - [tɑ:p] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [wʊd] ['bɜ:rnɪŋ] ,

When	all	is	ready	,	they	set	fire	a	-	top	,	and	keep	the	wood	burning	,
什么时候全部		是	准备好	,	他们	放	火	一个	-	顶部	,	和	保持	这	木头	燃烧	,

一切准备就绪后，他们点燃柴火，让木柴持续燃烧。

[bʌt; bət] ['veri] ['li:ʒərli] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ;

but	very	leisurely	,	till	it	has	sunk	within	a	foot	or	two	of	the	partition	;
但	非常	悠闲	,	直到	它	有	沉没	之内	一个	脚	或者	二	的	这	分割	;

但速度非常慢，直到它沉入距离隔板一两英尺的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hi:v] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ;

and	then	they	heave	out	the	fire	as	fast	as	it	is	possible	;
和	然后	他们	举	出去	这	火	作为	快速地	作为	它	是	可能的	;

然后他们以最快的速度把火扑灭；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:r] [wɪtʃ] [ɪz] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['loʊər] [pɪt] ,

for	if	it	once	laid	hold	of	the	tar	which	is	settled	down	into	the	lower	pit	,
为了	如果	它	一次	铺设	抓住	的	这	焦油	哪个	是	定居	向下	进入	这	降低	坑	,

因为如果它曾经抓住了沉淀在下层坑中的焦油，

[ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [ɔ:l] [ʌp][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

it	blows	all	up	forthwith	.
它	打击	全部向上		立即	.

它瞬间就爆炸了。

[ði:z] [tɑ:r] - [pɪts] [teɪk] [ʌp]

These	tar	-	pits	take	up
这些	焦油	-	坑	拿	向上

这些沥青坑占据了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [tu:; tə] [tend] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

a	great	deal	of	trouble	,	and	many	men	to	tend	them	during	the	time
一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	许多	男人	到	趋向	他们	期间	这	时间

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ] ,

of	their	burning	,
的	他们的	燃烧	,

非常麻烦，而且需要很多人在焚烧期间照看它们。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [dɪ'send] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] ['li:ʒərli] ,

that	the	fire	may	descend	even	and	leisurely	,
那	这	火	可能	下降	甚至	和	悠闲	,

愿火势均匀而缓慢地蔓延。

[wer'baɪ] [ðə; ði][tɑ:r] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [soʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

whereby	the	tar	may	have	time	to	soak	out	of	the	wood	,
由此	这	焦油	可能	有	时间	到	浸泡	出去	的	这	木头	,

这样一来，焦油就有时间从木头中渗出来。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .

and	settle	down	into	the	pit	.
和	定居	向下	进入	这	坑	.

然后安顿在坑里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] [tɑ:r] ,

As	it	comes	from	the	wood	it	is	pure	tar	,
作为	它	来	从	这	木头	它	是	纯的	焦油	,

因为它来源于木材，所以是纯焦油。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɪt][ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ;

but	in	the	pit	it	mixes	with	water	,	which	issues	from	the	wood	also	;
但	在	这	坑	它	混合	和	水	,	哪个	问题	从	这	木头	还	;

但在坑里，它会与从木头里流出的水混合；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftərwərdz]['klærifaid] . — [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['dʌdli] [nɔːrθ] .

therefore	it	is	afterwards	clarified	.	—	Life	of	Sir	Dudley	North	.
所以	它	是	然后	澄清	.	—	生活	的	先生	达德利	北	.

因此，后来对此进行了澄清。——《达德利·诺斯爵士传》

[ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] . — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['griːnˌlændərz] [hoʊld][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts]

Aurora	Borealis	.	—	According	to	Crantz	,	the	Greenlanders	hold	the	northern	lights
极光	北极光	.	—	根据	到	-	,	这	格陵兰人	抓住	这	北方	灯

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

for	a	game	of	tennis	,
为了	一个	游戏	的	网球	,

北极光——据克兰茨说，格陵兰人把北极光当作网球比赛的筹码。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊlz] ;

or	for	a	dance	of	departed	souls	;
或者	为了	一个	舞蹈	的	已离开	灵魂	;

或者为了逝去灵魂的舞蹈；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	opinion	is	not	a	whit	more	irrational	than	the	superstition	of	the
和	这	观点	是	不是	一个	白色	更多的	非理性	比	这	迷信	的	这

[ˌɔːri'ent(ə)l][neiʃəns] ,

oriental	nations	,
东方	国家	,

这种观点并不比东方民族的迷信更不理性。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

the	Greeks	and	Romans	,	and	all	the	unenlightened	people	of	the	middle
这	希腊人	和	罗马书	,	和	全部	这	闭塞	人们	的	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

希腊人和罗马人，以及中世纪所有未开化的人们，

[huː] , [ɪn][ðə; ði][ɔː'rɔːrə][ˌbɔːri'ælɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪəri] ['miːtiːəz] , [sɔː] ['faɪtɪŋ] ['ɑːmiz] , ['fleɪmɪŋ]

who	,	in	the	aurora	borealis	,	and	other	fiery	meteors	,	saw	fighting	armies	,	flaming
WHO	,	在	这	极光	北方	,	和	其他	火热	流星	,	锯	斗争	军队	,	炽盛

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

在北极光和其他炽热的流星中，他们看到了交战的军队和燃烧的剑，

['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [spiə] , ['bætlz] [ænd; ənd] [blʌd] ,

chariots	and	spears	,	battles	and	blood	,
战车	和	长矛	,	战斗	和	血	,

战车和长矛，战斗和鲜血，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	even	thought	that	they	heard	the	clashing	of	arms	and	the	sound	of
和	甚至	想法	那	他们	听到	这	冲突	的	武器	和	这	声音	的

['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .

martial	music	.
武术	音乐	.

甚至有人认为他们听到了兵器碰撞的声音和军乐声。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm]

In	the	rainbow	the	ancient	inhabitants	of	the	north	discovered	a	bridge	from
在	这	彩虹	这	古老的	居民	的	这	北	发现	一个	桥	从

[ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

earth	to	heaven	,
地球	到	天堂	,

古代北方居民在彩虹中发现了连接人间与天堂的桥梁。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	called	it	the	bridge	of	the	gods	,	which	was	watched	by	a	dog	,
和	称为	它	这	桥	的	这	神	,	哪个	曾是	观看	经过	一个	狗	,

并称之为众神之桥，桥上由一条狗守护着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第40期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[huːm]	[noʊ][ɑːrt][kʊd; kəd]	[ɪˈluːd]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['ɔːdətɔːri]	['fæk(ə)lti][wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	,
whom	**no art**	**could**	**elude**	**,**	**and**	**whose**	**auditory**	**faculty**	**was**	**such**	**,**
谁	不 艺术	可以	躲避	,	和	谁	听觉	学院	曾是	这样的	,

任何艺术都无法让他逃脱，他的听觉能力也是如此。

[ðæt]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[græs]	[groʊ]	[ɔːr][ðə; ði]	[wʊl]	[ɑːn][ðə; ði]	['ʃiːps]	[bæk]	;
that	**he could**	**hear**	**the**	**grass**	**grow**	**or**	**the**	**wool**	**on**	**the**	**sheep's**	**back**	**;**
那	他 可以	听到	这	草	生长	或者	这	羊毛	在	这	羊的	后退	;

他能听到青草生长的声音，也能听到羊毛在羊背上摩擦的声音；

[ðə; ði]	-	[meɪk]	[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]	[nuː]	['gɑːrmənt][fɔːr; fər][ðer; ðər]	['spɪrɪts]	,
the	**Kamschatkadales**	**make**	**of it a**	**new**	**garment**	**for their**	**aërial**	**spirits**	**,**
这	-	制作	的 它 一个	新的	服装	为了 他们的	天线	烈酒	,

堪察加人将其制成一件新的衣裳，供他们的精灵穿着。

[edʒd]	[wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz][ʌv; əv]	[red]	-	['kʌlərd]	[siːl]	-	[skɪn]	,	[ænd; ənd]	['leðər]	[θɔːŋz]	[ʌv; əv]	['veriəs]
edged	**with fringes of**	**red**	**-**	**coloured**	**seal**	**-**	**skin**	**,**	**and**	**leather**	**thongs**	**of**	**various**
边缘	和 边缘 的	红色的	-	有色	海豹	-	皮肤	,	和	皮革	丁字裤	的	各种各样的

['gɔːdi]	[daɪz]	.
gaudy	**dyes**	**.**
艳丽的	染料	.

边缘饰以红色海豹皮流苏，并系有各种艳丽染料的皮绳。

[ðə; ði]	[aɪl]	[ʌv; əv]	[seɪnts]	.
THE	**ISLE**	**OF**	**SAINTS**	**.**
这	小岛	的	圣徒	.

圣徒岛。

“	['praɪməs]['ɔːrdoʊ]	-	;	[siˊkʌndəs] ['ɔːrdoʊ]	-	;	['təːʃiəs] ['sæŋktəs]	.
“	**Primus ordo**	**sanctissimus**	**;**	**secundus ordo**	**sanctior**	**;**	**tertius sanctus**	**.**
“	普里姆斯 秩序	-	;	第二 秩序	-	;	第三 圣徒	.

“Primus ordo saintissimus；secundus ordo saintior；tertius saintus。

['praɪməs][ˈsaɪkʌt][soʊl]	-	;	[siˊkʌndəs] ['saɪkʌt]['luːnə]	;	['təːʃiəs] ['saɪkʌt]	-	.	”	—	[siː]
Primus	**sicut sol**	**ardescit**	**;**	**secundus**	**sicut luna**	**;**	**tertius**	**sicut**	**stellæ**	**.**	**”**	**—**	**See**
普里姆斯	sicut 索尔	-	;	第二	sicut 月亮	;	第三	sicut	-	.	”	—	看

Primus sicut sol ardescit； secundus sicut luna； tertius sicut stellae。”——参见

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['kætəlɔːg]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[θriː]	['klæsɪz]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ]	[seɪnts]	,	[æz; əz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['ʌʃər]
the	**ancient**	**catalogue**	**of**	**the**	**three**	**classes**	**of**	**Irish**	**saints**	**,**	**as**	**published**	**by**	**Usher**
这	古老的	目录	的	这	三	课程	的	爱尔兰	圣徒	,	作为	已发布	经过	亚瑟

[ænd; ənd]	['lænɪgən]	.
and	**Lanigan**	**.**
和	拉尼根	.

由厄舍尔和兰尼根出版的古代爱尔兰圣徒三类名录。

[ðer; ðər]	[lɪvd]	[tuː; tə]	['ɛrɪnz]	['hæloʊd]	['bɔːrdərz]	,
There	**lived**	**to**	**Erin's**	**hallowed**	**borders**	**,**
那里	居住地	到	艾琳的	神圣的	边界	,

那里居住着爱尔兰神圣的边界，

[ɪn]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,	[θriː]	['seɪntli]	['ɔːrdərz]	.
In	**days**	**of**	**yore**	**,**	**three**	**saintly**	**Orders**	**.**
在	天	的	昔时	,	三	圣洁的	订单	.

在古代，有三个圣洁的修会。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ðə; ðɪ] ['sɪmpli] ['hoʊli] : — [ðeɪ]

And	first	,	the	simply	holy	:	—	They
和	第一的	,	这	简单地	圣	:	—	他们

首先，是纯粹的神圣：——他们

[ʃed] [laɪk][ðə; ðɪ][stɑːrz][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] .

Shed	like	the	stars	a	flickering	ray	.
棚	喜欢	这	明星	一个	闪烁	射线	.

像星星一样，飘落一道闪烁的光芒。

[ðə; ðɪ]['sekənd] — ['hoʊliːɚ] — [pɔːd] [ə; eɪ] [laɪt]

The	second	—	holier	—	poured	a	light
这	第二	—	更神圣	—	倾倒	一个	光

第二台——更为神圣的——倾泻出一道光

[muːn] - [laɪk] , [səb'duːd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [braɪt] .

Moon	-	like	,	subdued	and	calmly	bright	.
月亮	-	喜欢	,	低沉的	和	平静地	明亮的	.

像月亮一样，柔和而宁静明亮。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] , [ɔːr]['hoʊliːɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	third	,	or	holiest	of	all	,
这	第三	,	或者	最神圣的	的	全部	,

第三个，或者说最神圣的，

[ʃoʊn] [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] — [ɔːr][laɪk] [seɪnt] [pɔːl] .

Shone	like	the	sun	—	or	like	Saint	Paul	.
肖恩	喜欢	这	太阳	—	或者	喜欢	圣	保罗	.

像太阳一样闪耀——或者像圣保罗一样闪耀。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mænz] [ʌn'rest]

But	,	oh	,	the	state	of	man's	unrest
但	,	哦	,	这	状态	的	男人的	动荡

但是，唉，人类的不安状态啊。

[ɪn] [gʊd] ! — [ðə; ðɪ][læst][wɜːr; wər][fɜːrst][ænd; ənd][best] .

In	good	!	—	the	last	were	first	and	best	.
在	好的	!	—	这	最后的	是	第一的	和	最好的	.

太好了！——最后出来的才是最好的。

[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][tɜːrm] [bɪ'twiːn]

The	middle	but	a	term	between
这	中间	但	一个	学期	之间

中间，但介于两者之间

[ðə; ðɪ]['pjʊrɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] [sə'riːn] ;

The	purest	and	the	least	serene	;
这	最纯净的	和	这	至少	安详	;

最纯净，却最不宁静；

[les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['gretɪst] — ['greɪtər] [fɑːr]

Less	than	the	greatest	—	greater	far
较少的	比	这	最	—	更大的	远的

小于最大——远大于最大

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːz] ['embləm][ɪz][ðə; ðɪ][stɑːr] .

Than	those	whose	emblem	is	the	star	.
比	那些	谁	徽	是	这	星星	.

比那些以星形为标志的人更甚。

[weɪnɪŋ] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [reɪs] ,

Waning	they	ran	a	downward	race	,
减弱	他们	跑	一个	向下	种族	,

它们逐渐衰落，开始走下坡路。

[wɪð; wɪθ]['feɪntər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [greɪs] ,

With	fainter	faith	and	lessening	grace	,
和	较暗	信仰	和	减少	优雅	,

带着微弱的信仰和渐弱的恩典，

[tɪl] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ][moʊst] ['loʊli] ,

Till	,	reaching	to	the	stage	most	lowly	,
直到	,	到达	到	这	阶段	最多	卑微的	,

直到，到达最卑微的境地，

[ðə; ðɪ] [liːst] [ænd; ənd]['leɪtɪst][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['hoʊli] .

The	least	and	latest	were	the	Holy	.
这	至少	和	最新的	是	这	圣	.

最晚、最晚的是圣物。

[oʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðer; ðər][hæd; həd][steɪd] ! — [ðæt] [sɪn]

Oh	,	that	they	there	had	staid	!	—	that	sin
哦	,	那	他们	那里	有	稳重	!	—	那	罪

哦，但愿他们当时就待在那里！——那罪孽

[hæd; həd] , [tuː; tə] [ðɪs] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [ɪn]

Had	,	to	this	swept	and	garnished	inn
有	,	到	这	扫荡	和	装饰	客栈

曾到过这家打扫干净、装饰一新的客栈

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [bɑːrd] ,

Returning	,	found	the	entrance	barred	,
返回	,	成立	这	入口	禁止	,

返回时发现入口被锁上了。

[ænd; ənd] [feɪθ] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ! —

And	Faith	still	keeping	watch	and	ward	!	—
和	信仰	仍然	保持	手表	和	病房	!	—

而信仰依然在警醒守护！

[ə'læs] ! — [ðeɪ] [slept] [ɪn] - ['baʊər] ;

Alas	!	—	they	slept	in	Ease's	bower	;
唉	!	—	他们	睡着了	在	-	凉亭	;

唉！——他们睡在伊兹的凉亭里；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] “ [wɑːtʃ] [wʌn]['lɪt(ə)l]['aʊər] .

They	could	not	“	watch	one	little	hour	.
他们	可以	不是	“	手表	一	小的	小时	.

他们连“看一小会儿”都做不到。

” [ðə; ðɪ][stɑːrz][ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [laɪt]

”	The	stars	their	ineffectual	light
”	这	明星	他们的	无效	光

星星们微弱的光芒

[ɪn] ['slʌmbər] [siːld] .

In	slumber	sealed	.
在	睡眠	密封	.

沉睡中，一切尘埃落定。

[ðə; ðɪ] [θiːf] [baɪ] [naɪt]

The	thief	by	night
这	贼	经过	夜晚

夜行窃贼

['entərd] ; [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [doʊ'meɪn]

Entered	;	and	o'er	the	rich	domain
进入	;	和	超过	这	富有的	领域

进入；并越过富饶的领域

['saʊd, 'soʊd] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [greɪn] .

Sowed	tares	among	the	better	grain	.
播种	稗子	之中	这	更好的	粮食	.

在优质谷物中混入稗子。

[sɪn] ['flʌrɪʃt] ; — ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [straɪf]

Sin	flourished	;	—	poverty	and	strife
罪	繁荣	;	—	贫困	和	冲突

罪恶横行；——贫穷和纷争

[ɪm'bɪtərd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Embittered	all	the	charms	of	life	;
愤懑	全部	这	魅力	的	生活	;

使生活的所有美好都变得苦涩；

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [sweɪ] ,

And	passion	,	with	unbounded	sway	,
和	热情	,	和	无界	摇摆	,

激情，拥有无拘无束的力量，

[swept] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ə'weɪ] .

Swept	sun	and	moon	and	stars	away	.
扫荡	太阳	和	月亮	和	明星	离开	.

扫去了日月星辰。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['evər] [sʌtʃ] , [swiːt] [aɪl] ,

And	yet	not	ever	such	,	sweet	Isle	,
和	然而	不是	曾经	这样的	,	甜的	小岛	,

然而，甜蜜的小岛，并非总是如此。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [feɪt] .

Shall	be	thy	fate	.
将	是	你的	命运	.

这将是你的命运。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl]

The	stars	shall	smile
这	明星	将	微笑

群星将微笑

[ə'gen] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['væliz] [griːn] ,

Again	upon	thy	valleys	green	,
再次	之上	你的	山谷	绿色的	,

再次回到你那绿色的山谷，

[ə'gen] [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [biːm] [sə'riːn]

Again	the	moon	shall	beam	serene
再次	这	月亮	将	光束	安详

月光依旧皎洁宁静。

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt]

Upon	thy	mountains	;	and	the	bright
之上	你的	山脉	;	和	这	明亮的

在你的群山之上；以及明亮的

[sə'lestʃ(ə)l] [sʌn] [kloʊð] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Celestial	sun	clothe	thee	with	light	,
天体	太阳	衣服	你	和	光	,

天上的太阳啊，请用光芒照耀你吧！

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [bles] , [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [tʃɪr]

With	plenty	bless	,	and	warm	and	cheer
和	很多	保佑	,	和	温暖的	和	欢呼

满满的祝福，温暖和喜乐

[ðaɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [mɪ'lɛniəl] [jɪr] .
Thy long - delayed millenial year .
你的 长的 - 延迟 千禧一代 年 .

你姗姗来迟的千禧年。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] ,
Even now the sacred morning dawns ,
甚至 现在 这 神圣 早晨 黎明 ,

即使在此刻，神圣的晨曦也已降临。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [lɔːnz] ;
The clouds are fleeting from thy lawns ;
这 云 是 转瞬即逝 从 你的 草坪 ;

云朵正从你的草坪上飘散;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [laɪt] ['θɪkənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And , as light thickens in the sky ,
和 , 作为 光 增厚 在 这 天空 ,

随着天空中的光线越来越浓，

[loʊ] ! ['raɪət][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [flaɪ] ;
Lo ! Riot and Intemperance fly ;
洛 ! 暴动 和 放纵 飞 ;

看哪！暴乱和放纵蔓延;

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [sə'braɪəti] [im'pɑːts]
And chaste sobriety imparts
和 贞洁 清醒 赋予

而贞洁的清醒赋予

[hɜːr; hər][kʌp] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hɪz; ɪz][aːts] .
Her cup , and Industry his arts .
她 杯子 , 和 行业 他的 艺术 .

她的杯子，以及他的技艺。

[piːs] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [wʌns] [mɔːr]
Peace , Love , and Holiness once more
和平 , 爱 , 和 圣洁 一次 更多的

和平、爱与圣洁再次降临

[roʊ] [ðer; ðər] [swiːt] [ɑːrk] [tɔːrdz] [ðaɪ] [ʃɔːr] ;
Row their sweet ark towards thy shore ;
排 他们的 甜的 方舟 向 你的 支撑 ;

划着他们甜蜜的方舟驶向你的海岸;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ri'njuːz] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [smaɪl]
And Heaven renews the favouring smile
和 天堂 更新 这 偏爱 微笑

上天再次露出慈祥的笑容

[ðæt] [meɪd] [ðiː] [wʌns][ðə; ði] ['seɪntli] [aɪl] .
That made thee once the Saintly Isle .
那 制成 你 一次 这 圣洁的 小岛 .

那曾使你成为圣岛。

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
ANIMAL CHARMING ,
动物 迷人 ,

动物魅力，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] , ['spɛlz] , [ɔːr] [drʌgz] .
OR THE SUBJUGATION OF ANIMALS BY MEANS OF CHARMS , SPELLS , OR DRUGS .
或者 这 征服 的 动物 经过 方法 的 魅力 , 咒语 , 或者 药物 .

或通过符咒、魔法或药物来驯服动物。

[θɜːrd] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Third	**and**	**Concluding**	**Article**	**.**
第三	和	总结	文章	.

第三篇也是最后一篇文章。

[ɪn] [maɪ] [læst] ['peɪpər] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd]

In	**my**	**last**	**paper**	**I**	**endeavoured**	**to**	**show**	**how**	**exceedingly**	**absurd**	**and**	**unfounded**
在	我的	最后的	纸	我	努力	到	展示	如何	非常	荒诞	和	毫无根据

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'beɪ] [dju'bwɑː] [ænd; ənd] ['diːˌnɑn] ,

was	**the**	**notion**	**of**	**the**	**Abbé**	**Dubois**	**and**	**Denon**	**,**
曾是	这	概念	的	这	阿贝	杜波依斯	和	德农	,

我在上一篇论文中试图说明杜布瓦神父和德农的观点是多么荒谬和毫无根据。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] - ['tʃɑːməz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['dʒʌglɪŋ] [ɪm'pɑːstər] ,

that	**the**	**serpent**	**-**	**charmers**	**of**	**India**	**were**	**and**	**are**	**a**	**set**	**of**	**juggling**	**impostors**	**,**
那	这	蛇	-	魅力四射的人	的	印度	是	和	是	一个	放	的	戏法	冒名顶替者	,

印度耍蛇人过去是、现在也是一群只会耍杂技的骗子。

[huː] ['præktɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgər] ,

who	**practise**	**on**	**the**	**credulity**	**of**	**the**	**vulgar**	**,**
WHO	实践	在	这	轻信	的	这	庸俗	,

他们利用庸俗之人的轻信而行骗，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [set] ['fɔːrwərd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

and	**vainly**	**set**	**forward**	**pretensions**	**to**	**an**	**art**	**which**	**has**	**no**	**actual**	**existence**	**,**
和	徒劳地	放	向前	虚荣心	到	一个	艺术	哪个	有	不	实际的	存在	,

并徒劳地宣称自己拥有一种根本不存在的艺术，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['kɑːnsɪkwentli] , [pə'zesiz] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ɪn'kwaɪərər] .

and	**which**	**,**	**consequently**	**,**	**possesses**	**no**	**legitimate**	**claims**	**on**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**philosophic**	**inquirer**	**.**
和	哪个	,	最后	,	拥有	不	合法的	索赔	在	这	注意力	的	这	哲学	询问者	.

因此，它不具备引起哲学探究者关注的正当理由。

[aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

I	**now**	**wish**	**to**	**bring**	**all**	**that**	**I**	**would**	**observe**	**upon**	**this**	**very**	**curious**	**subject**	**to**	**a**	**conclusion**	**.**
我	现在	希望	到	带来	全部	那	我	会	观察	之上	这	非常	好奇的	主题	到	一个	结论	.

现在，我想就这个非常奇特的话题，把我所有的看法总结一下。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wʌndɚz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ,

I	**acknowledge**	**my**	**inability**	**to**	**furnish**	**my**	**readers**	**with**	**a**	**thorough**	**explanation**	**of**	**the**	**means**	**by**	**which**	**these**	**wonders**	**are**	**performed**	**,**
我	承认	我的	无力	到	提供	我的	读者	和	一个	彻底	解释	的	这	方法	经过	哪个	这些	奇迹	是	执行	,

我承认我无法向读者详尽解释这些奇迹是如何发生的。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	**I**	**think**	**I**	**may**	**be**	**able**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
但	我	思考	我	可能	是	有能力的	,	在	全部	活动	,

但我认为无论如何，我或许能够做到。

[tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [hɪnts] [æz; əz] [meɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [dəˈrekt] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	suggest	such	hints	as	may	place	them	on	the	direct	path	to	the
到	建议	这样的	提示	作为	可能	地方	他们	在	这	直接的	小路	到	这

[əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] ;

attainment	of	the	knowledge	they	desire	;
素养	的	这	知识	他们	欲望	;

提出一些建议，使他们能够直接走上获得所渴望知识的道路；

[ˈæftər] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

之后，

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]

nothing	will	be	necessary	but	some	degree	of	research	and	perseverance
没有什么	将要	是	必要的	但	一些	程度	的	研究	和	毅力

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

to	afford	them	a	complete	gratification	of	their	wishes	.
到	买得起	他们	一个	完全的	满足感	的	他们的	愿望	.

只要经过一定程度的研究和坚持不懈，他们就无需其他任何手段，就能完全实现自己的愿望。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈmentri] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsɜːrpənt] -

It	is	evident	,	that	whatever	may	be	the	supplementary	means	employed	in	serpent	-
它	是	明显	,	那	任何	可能	是	这	补充	方法	受雇	在	蛇	-

[ˈtʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

显而易见，无论在驯蛇术中采用何种辅助手段，

[ˈmjuːzɪk] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

music	is	necessary	to	its	accomplishment	.
音乐	是	必要的	到	它是	成就	.

音乐对于实现这一目标至关重要。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

I	should	not	be	satisfied	on	this	point	were	it	merely	dependent	upon	the
我	应该	不是	是	使满意	在	这	观点	是	它	仅仅	依赖	之上	这

[əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌglərz] [ðəmˈselvz] ,

assertions	of	the	jugglers	themselves	,
断言	的	这	杂耍演员	他们自己	,

如果仅仅取决于杂耍演员们自己的说法，我不会对此感到满意。

[æz; əz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪkˈstɜːrn(ə)l]

as	in	such	case	it	might	not	unnaturally	be	set	down	as	a	mere	external
作为	在	这样的	案件	它	可能	不是	不自然地	是	放	向下	作为	一个	仅仅	外部的

[kloʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

cloak	for	some	more	important	secret	which	the	performers	did	not	wish	to
披风	为了	一些	更多的	重要的	秘密	哪个	这	表演者	做过	不是	希望	到

[biː; bi] [dɪˈskʌvərd] ;

be	discovered	;
是	发现	;

在这种情况下，它很可能被当作表演者不想被发现的更重要秘密的外在掩饰；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [fɜːrst] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt]

and	for	this	reason	I	made	the	observation	in	my	first	article	on	this	subject
和	为了	这	原因	我	制成	这	观察	在	我的	第一的	文章	在	这	主题

,

,

,

正因如此，我才在我的第一篇关于这个主题的文章中提出了这样的观点：

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɪn] [ði:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [jet]

that	the	precise	importance	of	the	music	in	these	operations	was	not	as	yet
那	这	精确的	重要性	的	这	音乐	在	这些	运营	曾是	不是	作为	然而

[ɪn'taɪərli] [ə'pærənt] .

entirely	apparent	.
完全	明显	.

音乐在这些行动中的确切重要性当时还没有完全显现出来。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] ,

I	wish	it	to	be	understood	,	however	,
我	希望	它	到	是	理解	,	然而	,

但我希望这一点能被理解。

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] ['mju:zɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [æz; əz] [æn; ən]

that	although	the	degree	of	importance	in	which	music	should	be	held	as	an
那	虽然	这	程度	的	重要性	在	哪个	音乐	应该	是	握住	作为	一个

['ædʒʌŋkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [sneɪks] ,

adjunct	to	the	charming	of	snakes	,
附件	到	这	迷人	的	蛇	,

尽管音乐在驯蛇术中的重要性程度尚待商榷，

[ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪmeri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

or	as	a	primary	part	of	the	process	,
或者	作为	一个	基本的	部分	的	这	过程	,

或者作为该过程的主要部分，

[hæz; həz] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] [bɪn] [æsə'teind] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɔ:r] [ɪn'devər]

has	not	as	yet	been	ascertained	by	those	who	have	investigated	or	endeavoured
有	不是	作为	然而	到过	已确定	经过	那些	WHO	有	调查	或者	努力

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

to	investigate	the	business	,
到	调查	这	商业	,

那些调查过或试图调查过该企业的人员尚未确定此事。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [in'kwaiəriz] , [aɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [ˌeɪ 'em] ['fʊli]

and	published	the	results	of	their	inquiries	,	I	for	my	part	am	fully
和	已发布	这	结果	的	他们的	查询	,	我	为了	我的	部分	是	完全

['sætɪsfaɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

satisfied	on	the	subject	.
使满意	在	这	主题	.

他们公布了调查结果，就我个人而言，我对此事完全满意。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

To	return	,	however	,	to	our	more	immediate	matter	of	discussion	.
到	返回	,	然而	,	到	我们的	更多的	即时	事情	的	讨论	.

不过，让我们回到我们更直接的讨论话题。

['meni] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ðæt] ['sɜ:rpənt] - ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'pendz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

Many	have	conceived	that	serpent	-	charming	depends	in	the	first	instance	upon	the
许多	有	构思	那	蛇	-	迷人	取决于	在	这	第一的	实例	之上	这

[sneɪks] ['bi:ɪŋ] ['pri:viəsli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fæŋz] ,

snakes	being	previously	deprived	of	their	fangs	,
蛇	存在	之前	被剥夺的	的	他们的	獠牙	,

许多人认为，驯蛇术首先取决于蛇是否事先被剥夺了毒牙。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərd] [ɪ'nɑ:kjuəs] .

and	thus	rendered	innocuous	.
和	因此	渲染	无害的	.

因此变得无害。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz] ['pælpəbli] [ɪ'roʊniəs] .

This	opinion	I	have	already	demonstrated	as	palpably	erroneous	.
这	观点	我	有	已经	已证明	作为	明显地	错误	.

我已经证明这种观点明显是错误的。

['ʌðər] , [ə'gen] , [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌglərz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['paʊər] , [baɪ] ['i:tɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [hɜ:rb] ,

Others	,	again	,	hold	that	the	jugglers	possess	a	power	,	by	eating	certain	herbs	,
其他的	,	再次	,	抓住	那	这	杂耍演员	具有	一个	力量	,	经过	吃	肯定	草药	,

另一些人则认为，杂耍艺人通过食用某些草药而拥有某种力量。

[ɔ:r] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:r] [ru:ts] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [plænts] , [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [pru:f]

or	chewing	the	leaves	or	roots	of	certain	plants	,	of	rendering	themselves	proof
或者	咀嚼	这	树叶	或者	根	的	肯定	植物	,	的	渲染	他们自己	证明

[ə'genst] ['ænɪm(ə)l] ['pɔizənz] .

against	animal	poisons	.
反对	动物	毒药	.

或者咀嚼某些植物的叶子或根，使自己免受动物毒药的侵害。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['rendər] [ðəm'selvz] ['pɜ:rfɪktli] [sɪ'kjʊr] ,

In	order	to	render	themselves	perfectly	secure	,
在	命令	到	使成为	他们自己	完美	安全的	,

为了确保自身绝对安全，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['præktɪs] [ɪz] [tu:; tə] [tʃu:] [ðə; ði] [hɜ:rb] ,

it	is	said	that	their	practice	is	to	chew	the	herbs	,
它	是	说	那	他们的	实践	是	到	嚼	这	草药	,

据说他们的做法是咀嚼草药。

[tu:; tə] [ɪ'nɑ:kjuleɪt] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒu:s] ,

to	inoculate	various	parts	of	their	body	with	the	juice	,
到	接种	各种各样的	部分	的	他们的	身体	和	这	汁	,

将汁液涂抹在它们身体的各个部位，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [beɪð] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [hɜ:rb] [hæv; həv] [bɪn] [sti:pt] .

and	even	bathe	themselves	in	water	in	which	these	herbs	have	been	steeped	.
和	甚至	洗澡	他们自己	在	水	在	哪个	这些	草药	有	到过	浸泡	.

他们甚至用浸泡过这些草药的水洗澡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:məz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [nɑ:t] ['mɪrli]

It	is	supposed	that	the	bodies	of	the	charmers	thus	become	not	merely
它	是	据称	那	这	身体	的	这	魅力四射的人	因此	变得	不是	仅仅

[pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] ['pɔɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪtn] ,

proof	against	the	most	deadly	poison	should	they	chance	to	be	bitten	,
证明	反对	这	最多	致命	毒	应该	他们	机会	到	是	被咬	,

人们认为，这样一来，巫师的身体不仅能抵御最致命的毒药，即使他们不幸被咬伤，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [ðʌs] [prɪ'perd] [eks'heɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [æn; ən] ['oʊdər] [wɪtʃ]

but	that	those	thus	prepared	exhale	from	their	persons	an	odour	which
但	那	那些	因此	准备	呼气	从	他们的	人	一个	气味	哪个

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə; eɪ] [bi'nʌmɪŋ] [ɔ:r] [stu:pəfaɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['reptaɪlz] ,

produces	a	benumbing	or	stupifying	effect	upon	the	reptiles	,
产	一个	麻木	或者	愚蠢的	影响	之上	这	爬行动物	,

但是，那些经过如此准备的人会从身上呼出一种气味，这种气味会对爬行动物产生麻痹或昏厥的效果。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['i:zi] ['kæptʃər] .

and	renders	them	an	easy	capture	.
和	渲染	他们	一个	简单的	捕获	.

这使得它们很容易被捕获。

['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

Whether	or	not	it	be	true	that	such	is	the	case	,
无论	或者	不是	它	是	真的	那	这样的	是	这	案件	,

无论情况是否如此，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [nɑːt] ['mɪrli] [prə'fes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [sneɪks] ,

we	know	that	the	Psylli	not	merely	profess	the	power	of	charming	snakes	,
我们	知道	那	这	-	不是	仅仅	宣称	这	力量	的	迷人	蛇	,

我们知道，蛇神们不仅仅宣称拥有魅惑蛇的力量，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][baɪ] ['spɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [hɜːrb] ,

but	also	that	of	curing	by	spells	,	and	the	application	of	certain	herbs	,
但	还	那	的	养护	经过	咒语	,	和	这	应用	的	肯定	草药	,

但也包括通过咒语治病和使用某些草药治病。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðem; ðəm] .

such	as	have	been	bitten	by	them	.
这样的	作为	有	到过	被咬	经过	他们	.

例如被它们咬过的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfər] ['pluːˌtɑːrk] ,

We	are	informed	by	the	historian	and	biographer	Plutarch	,
我们	是	知情的	经过	这	历史学家	和	传记作家	普鲁塔克	,

我们从历史学家兼传记作家普鲁塔克那里得知：

[ðæt] ['keɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði]['dezərt] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

that	Cato	in	his	march	through	the	desert	took	with	him	many	of	those
那	卡托	在	他的	行进	通过	这	沙漠	采取	和	他	许多	的	那些

['pɝːsənz] [kɔːld] - ([ðen] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][traɪb] ,

persons	called	Psylli	(	then	a	distinct	tribe	,
人	称为	-	(	然后	一个	清楚的	部落	,

卡托在穿越沙漠的行军中带上了许多被称为普西利人（当时是一个独立的部落）的人，

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə][ɔːl] [prə'fesɪŋ]

though	at	the	present	day	that	name	is	applied	indiscriminately	to	all	professing
尽管	在	这	展示	天	那	姓名	是	应用	不加区分地	到	全部	声称

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['sɜːrpənt] - ['tʃɑːrmɪŋ]) [tuː; tə] [sʌk] [aʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]

the	art	of	serpent	-	charming	)	to	suck	out	the	poison	from	the	wounds	of
这	艺术	的	蛇	-	迷人	)	到	吸	出去	这	毒	从	这	伤口	的

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ðæt] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]

any	of	his	soldiers	that	might	chance	to	be	bitten	by	any	of	the	numerous
任何	的	他的	士兵	那	可能	机会	到	是	被咬	经过	任何	的	这	很多的

['venəməs] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [hɪz; ɪz] [ruːt] .

venomous	serpents	which	infested	his	route	.
有毒	蛇	哪个	受感染的	他的	路线	.

虽然如今这个名称被不加区分地用于所有自称会驯蛇术的人，但他仍然会吸出任何士兵伤口中的毒液，这些士兵可能会被他行军路线上众多毒蛇咬伤。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mædʒɪk] ,

The	powers	of	the	Psylli	were	then	always	attributed	to	magic	,
这	权力	的	这	-	是	然后	总是	归因于	到	魔法	,

当时人们总是将普西利人的力量归因于魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ðəm'selvz] [tʊk] [ker] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] [ə'pɪnjən] [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ]

and	the	performers	themselves	took	care	to	confirm	that	opinion	by	accompanying
和	这	表演者	他们自己	采取	关心	到	确认	那	观点	经过	随同

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['remədiz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] ['spɛlz] [ɔːr] [ɪ'læbərətli]

the	application	of	remedies	to	their	patients	with	muttered	spells	or	elaborately
这	应用	的	补救措施	到	他们的	患者	和	低声说道	咒语	或者	精心

[rɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

wrought	and	imposing	incantations	.
锻	和	气势磅礴	咒语	.

表演者们也特意证实了这种观点，他们在给病人治病时，会低声念咒语或精心编排、气势恢宏的咒语。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pju:t] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑ:məz] [wɜ:r; wər][held] ,
This is a testimony respecting the ancient repute in which charmers were held ,
这 是 一个 见证 尊重 这 古老的 声誉 在 哪个 魅力四射的人 是 握住 ,

这是对古代巫师所享有的声誉的一种证明。

[nɑ:t] ['laɪtli] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] .
not lightly to be rejected .
不是 轻轻 到 是 拒绝 .

不应轻易拒绝。

[waɪl] [sʌm; səm] ['trævələz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['skeptɪk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['ʌðər]
While some travellers are too sceptical , I have likewise to complain that others
尽管 一些 旅行者 是 也 怀疑论者 , 我 有 同样地 到 抱怨 那 其他的
[ɑ:r; ər] [tu:] ['kredʒələs] .
are too credulous .
是 也 轻信的 .

有些旅行者过于怀疑，但我同样不得不抱怨另一些旅行者过于轻信。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [waɪl] [dju'bwɑ:][ænd; ənd]['di:ˌnɑn] [skaʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɜ:pənts] ['bi:ɪŋ]
For instance , while Dubois and Denon scout the idea of serpents being
为了 实例 , 尽管 杜波依斯 和 德农 侦察 这 主意 的 蛇 存在
[tʃɑ:rmd] [æt; ət][ɔ:l] ,
charmed at all ,
迷住了 在 全部 ,

例如，当杜波依斯和德农探究蛇是否真的能被施以魔法时，

[bru:s] [ə'sə:ts] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
Bruce asserts , and that from minute personal observation ,
布鲁斯 断言 , 和 那 从 分钟 个人的 观察 ,

布鲁斯断言，并且根据他细致的个人观察，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [ɑ:rmd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði][baɪt]
that all the blacks of Sennaar are completely armed by nature against the bite
那 全部 这 黑人 的 - 是 完全地 武装 经过 自然 反对 这 咬
[ʌv; əv] ['i:ðər] ['skɔ:rpiən][ɔ:r]['vaɪpər] .
of either scorpion or viper .
的 任何一个 蝎 或者 毒蛇 .

森纳尔的所有黑人天生就完全能够抵御蝎子或蝰蛇的叮咬。

“ [ðeɪ] [wɪl] , ” [sez] [hi:; hi] ,
“ They will , ” says he ,
“ 他们 将要 , ” 说道 他 ,

“他们会的，”他说。

“ [teɪk] [ðer; ðər] [hɔ:rnd] [sneɪks] ([ðer; ðər][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
“ take their horned snakes (there the most common and one of the most
“ 拿 他们的 有角的 蛇 (那里 这 最多 常见的 和 一 的 这 最多
['feɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪpər][traɪb]) [ɪn][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
fatal of the viper tribe) in their hands at all times ,
致命的 的 这 毒蛇 部落) 在 他们的 双手 在 全部 时代 ,

“他们时刻将角蛇（那里最常见、也是最致命的蝰蛇之一）握在手中，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn]
put them in their bosoms , and throw them at one
放 他们 在 他们的 胸部 , 和 扔 他们 在 一

把它们放在胸前，然后扔向一个人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 318]
[页 -]

[ə'nʌðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɔ:lz] [ɔ:r] ['æplz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [spɔ:rt] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɑ:r; ər] ['seldəm]

another	as	children	will	balls	or	apples	,	during	which	sport	the	serpents	are	seldom
其他	作为	孩子们	将要	球	或者	苹果	,	期间	哪个	运动	这	蛇	是	很少

['ɪrɪteɪtɪd] [tu:; tə] [baɪt] ,

irritated	to	bite	,
受刺激	到	咬	,

另一种情况是，孩子们会玩球或苹果，在玩耍的过程中，蛇很少会被激怒而咬人。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [noʊ] ['mɪstʃɪf] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wu:nd] .

or	if	they	do	,	no	mischief	results	from	the	wound	.
或者	如果	他们	做	,	不	恶作剧	结果	从	这	伤口	.

或者即使受伤，也不会造成任何伤害。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [bru:s] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə'skraɪbd] ['ræðər] [tu:]

"	Of	course	it	must	be	evident	that	Bruce	in	this	instance	ascribed	rather	too
"	的	课程	它	必须	是	明显	那	布鲁斯	在	这	实例	归因于	相当	也

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

much	to	the	bounty	of	nature	,
很多	到	这	赏金	的	自然	,

“当然，显而易见的是，布鲁斯在这件事上过分夸大了大自然的恩赐。”

[ænd; ənd] [fər'gɑ:t] [haʊ] [fɑ:r] [ɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]

and	forgot	how	far	art	might	have	aided	in	producing	the	appearance	which
和	忘了	如何	远的	艺术	可能	有	协助	在	生产	这	外貌	哪个

[ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] .

astonished	him	.
惊讶	他	.

他忘记了艺术在多大程度上帮助产生了令他惊叹的这种景象。

[dɑ:n] ['pedroʊ] - [waɪ] . ['vɑ:rgəs] ,

Don	Pedro	D'Orbies	Y	.	Vargas	,
大学教师	佩德罗	-	是	.	瓦尔加斯	,

唐·佩德罗·多比斯·Y·瓦尔加斯

[hu:] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hi:; hi]

who	published	in	the	year	1791	the	result	of	a	series	of	investigations	he
WHO	已发布	在	这	年	-	这	结果	的	一个	系列	的	调查	他

[institju:tid] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['si:krət] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['sɜ:rpənt] - ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'pendɪd] ,

instituted	to	ascertain	the	secret	on	which	serpent	-	charming	depended	,
已设立	到	探明	这	秘密	在	哪个	蛇	-	迷人	取决于	,

他于 1791 年发表了一系列调查结果，这些调查旨在查明驯蛇术的秘密。

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

informs	us	that	it	is	also	extensively	practised	by	the	natives	of	South	America	,
通知	我们	那	它	是	还	广泛地	已实践	经过	这	本地人	的	南	美国	,

报告告诉我们，南美洲土著居民也广泛采用这种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'du:s] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [end] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [plænt]

and	that	they	produce	the	wished	-	for	end	by	means	of	a	certain	plant
和	那	他们	生产	这	希望	-	为了	结尾	经过	方法	的	一个	肯定	植物

[neɪmd] [ðə; ði] - - - ,

named	the	quacho	-	mithy	,
命名	这	-	-	-	,

他们通过一种名为夸乔米西（quacho-mithy）的植物达到了预期的目的。

[soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]

so	designated	from	its	having	been	first	observed	to	have	been	resorted	to
所以	指定的	从	它是	拥有	到过	第一的	观察到	到	有	到过	复原	到

[baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] - [hɔ:k] ,

by	the	serpent	-	hawk	,
经过	这	蛇	-	鹰	,

之所以这样命名，是因为人们最初观察到蛇鹰会使用这种食物。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] , [ðə; ði] “ - - - , ” [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

or	,	as	the	bird	is	sometimes	styled	,	the	“	quacho	-	mithy	,	”	and	by	it
或者	,	作为	这	鸟	是	有时	风格	,	这	“	-	-	-	,	”	和	经过	它

[sʌkt] ,

sucked	,
真烂	,

或者，正如这种鸟有时被称作的“quacho-mithy”，它被吸吮着。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ɪts] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

preparatory	to	its	encounters	with	the	poisonous	reptiles	which	it	fought	with
预备	到	它是	遭遇	和	这	有毒	爬行动物	哪个	它	战斗	和

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .

and	destroyed	for	its	prey	.
和	损毁	为了	它是	猎物	.

在与有毒爬行动物遭遇之前，它先与这些爬行动物搏斗，最终将其杀死，夺取猎物。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn'strʌktɪd] [bɜːrd] , [ðə; ði]

Taking	the	hint	from	the	naturally	and	instinctively	instructed	bird	,	the
采取	这	暗示	从	这	自然	和	本能地	指示	鸟	,	这

['indiəns] [tʃuːd] [ðə; ði][plænt] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] ,

Indians	chewed	the	plant	thus	discovered	,
印度人	咀嚼	这	植物	因此	发现	,

印第安人从这种凭借自然本能找到食物的鸟儿身上得到启发，开始咀嚼他们发现的这种植物。

[ænd; ənd][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒuːs] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	inoculated	and	washed	their	bodies	with	its	juice	,	rubbing	it	into
和	接种	和	洗过	他们的	身体	和	它是	汁	,	擦	它	进入

['pʌŋktʃərz] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,

punctures	made	in	their	breasts	,
穿刺	制成	在	他们的	乳房	,

他们用这种植物的汁液涂抹和清洗自己的身体，并将汁液涂抹在乳房上的小伤口里。

[hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [prɪ'perd] , [ðeɪ] ['dredɪd] [nɑːt][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

hands	,	and	feet	;	and	,	thus	prepared	,	they	dreaded	not	the	bite	of	the
双手	,	和	脚	;	和	,	因此	准备	,	他们	令人恐惧的	不是	这	咬	的	这

[moʊst] ['venəməs] [sneɪk] .

most	venomous	snake	.
最多	有毒	蛇	.

手脚都做好了准备；这样，他们就不怕最毒的蛇咬了。

[dɑːn] ['pedroʊ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'mestiks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

Don	Pedro	himself	,	and	the	domestics	of	his	household	,
大学教师	佩德罗	他自己	,	和	这	家政	的	他的	家庭	,

唐·佩德罗本人及其家中的仆人，

[juːst] ['æftər] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

used	after	these	simple	precautions	to	venture	into	the	thickest	woods	and	the
用过的	后	这些	简单的	防范措施	到	风险投资	进入	这	最厚	树林	和	这

[moʊst]['deɪndʒərəs] [medəuz] ,

most	dangerous	meadows	,
最多	危险的	草地	,

采取这些简单的预防措施后，就可以冒险进入最茂密的森林和最危险的草地。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [siːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] ;

and	fearlessly	seize	in	their	hands	the	largest	and	most	poisonous	serpents	;
和	无畏地	抢占	在	他们的	双手	这	最大	和	最多	有毒	蛇	;

他们无所畏惧地将最大、最毒的蛇抓在手中；

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ɔ:r]

the	creatures	seemed	as	if	under	the	influence	of	a	sort	of	charm	or
这	生物	似乎	作为	如果	在下面	这	影响	的	一个	种类	的	魅力	或者

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

这些生物似乎受到了某种魅力或诱惑的影响，

[ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [baɪt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	very	rarely	attempted	to	bite	;	and	at	any	rate	,	even	if	they	did	,
和	非常	很少	尝试过	到	咬	;	和	在	任何	速度	,	甚至	如果	他们	做过	,

而且它们极少试图咬人；即便它们真的咬了人，

[noʊ] ['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wu:nd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tempəreri] [ˌɪnkən'vi:niəns]

no	evil	consequence	resulted	from	the	wound	beyond	the	temporary	inconvenience
不	邪恶的	结果	结果	从	这	伤口	超过	这	暂时的	不便

[prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlæsə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [ti:θ] .

produced	by	the	laceration	of	the	flesh	by	the	animals	'	teeth	.
生产	经过	这	撕裂伤	的	这	肉	经过	这	动物	-	牙齿	.

除了动物牙齿撕裂皮肉造成的暂时不便之外，伤口没有造成其他不良后果。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	same	gentleman	to	whom	I	was	indebted	for	the	anecdote	of	the
这	相同的	绅士	到	谁	我	曾是	负债累累	为了	这	轶事	的	这

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['koʊbrə] [di:] [kə'pelə] ,

encounter	with	the	cobra	de	capella	,
遇到	和	这	眼镜蛇	德	卡佩拉	,

正是这位先生，让我得以了解他与眼镜蛇遭遇的奇闻轶事。

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪpər] ,

mentioned	in	a	preceding	paper	,
提及	在	一个	前	纸	,

如前文所述，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑ:rmər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ]

informed	me	that	he	had	detected	a	snake	-	charmer	in	the	act	of	chewing
知情的	我	那	他	有	检测到	一个	蛇	-	魔术师	在	这	行为	的	咀嚼

[ænd; ənd] ['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [plænt] ,

and	inoculating	himself	with	some	plant	,
和	接种	他自己	和	一些	植物	,

他告诉我，他发现一个耍蛇人正在咀嚼某种植物并给自己注射。

[ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [haʊ'evər] [ˌæsər'teɪn] ,

the	name	or	character	of	which	he	could	not	however	ascertain	,
这	姓名	或者	特点	的	哪个	他	可以	不是	然而	探明	,

但他无法确定此人的姓名或身份。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['dʒʌglər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

though	he	offered	the	juggler	a	considerable	sum	for	the	information	.
尽管	他	提供	这	杂耍演员	一个	大量	和	为了	这	信息	.

虽然他曾出价相当可观的金额来换取杂耍艺人提供的信息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hi:; hi] [sɔ:] ,

One	of	the	leaves	of	this	plant	,	and	the	only	one	he	saw	,
一	的	这	树叶	的	这	植物	,	和	这	仅有的	一	他	锯	,

这是这株植物的一片叶子，也是他看到的唯一一片叶子。

[hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz]

he	states	to	have	been	of	a	long	and	narrow	form	,	with	the	sides
他	各州	到	有	到过	的	一个	长的	和	狭窄的	形式	,	和	这	侧面

[ɪn'dentɪd] [ɔːr] ['skɔləpt] ,

indented	or	scolloped	,
缩进	或者	扇贝状	,

他声称它呈细长形，两侧有凹陷或扇形。

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːmən] ['dændɪlaɪən] .

somewhat	like	those	of	our	own	common	dandelion	.
有些	喜欢	那些	的	我们的	自己的	常见的	蒲公英	.

有点像我们常见的蒲公英。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts]

it	appears	to	me	by	no	means	difficult	of	deduction	from	the	facts
它	出现	到	我	经过	不	方法	难的	的	扣除	从	这	事实

[brɔːt] ['fɔːrwərd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

brought	forward	in	this	and	the	preceding	papers	on	the	same	subject	,
带来	向前	在	这	和	这	前	文件	在	这	相同的	主题	,

在我看来，从本文及之前关于同一主题的论文中提出的事实来看，这一点并不难推断出来。

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [tuː] [ɪn'griːdiənts] , [vɪz] ,

that	the	secret	of	the	snake	-	charmers	is	dependent	upon	two	ingredients	,	viz	,
那	这	秘密	的	这	蛇	-	魅力四射的人	是	依赖	之上	二	原料	,	即	,

耍蛇人的秘密取决于两个要素，即：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['æntidoʊt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli]['mɑːlɪfaɪ][ðə; ði]

in	the	first	place	the	employment	of	an	antidote	which	will	not	only	mollify	the
在	这	第一的	地方	这	就业	的	一个	解毒剂	哪个	将要	不是	仅有的	缓和	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪlz] - ['venəm] ,

effects	of	the	reptiles	'	venom	,
效果	的	这	爬行动物	-	毒液	,

首先，需要使用一种解毒剂，它不仅可以减轻爬行动物毒液的影响，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər]

should	the	experimenters	happen	to	be	bitten	,	but	,	from	some	peculiar
应该	这	实验者	发生	到	是	被咬	,	但	,	从	一些	奇特

['oʊdər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [iˈmɪts] ,

odour	which	it	emits	,
气味	哪个	它	发出	,

如果实验人员不幸被咬伤，但由于它散发出的某种特殊气味，

['stuːpəˌfaɪ][ɔːr][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['vaɪələns] ,

stupify	or	intoxicate	the	snake	,	and	indispose	it	from	violence	,
使愚钝	或者	醉人	这	蛇	,	和	不适	它	从	暴力	,

使蛇麻木或中毒，使其丧失攻击能力。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['meləˌdi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

inclining	it	rather	to	appreciate	the	melody	with	which	they	are	treating	it	,
倾斜	它	相当	到	欣赏	这	旋律	和	哪个	他们	是	治疗	它	,

使人更倾向于欣赏他们演奏这首歌的旋律。

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

and	luxuriate	in	hearing	of	their	fife	;	and	,	in	the	second	place	,
和	奢侈	在	听力	的	他们的	法夫郡	;	和	,	在	这	第二	地方	,

他们陶醉于聆听他们的笛声；其次，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv]['reptaɪlz] [ə'pɪr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə]

the	sounds	of	music	which	the	whole	class	of	reptiles	appear	more	or	less	to
这	声音	的	音乐	哪个	这	所有的	班级	的	爬行动物	出现	更多的	或者	较少的	到

[biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ,

be	sensible	of	,
是	明智的	的	,

爬行动物似乎或多或少都能感知到音乐的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər][hoʊlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

and	which	will	induce	the	serpents	to	quit	their	holes	when	they	come	within
和	哪个	将要	诱导	这	蛇	到	辞职	他们的	孔	什么时候	他们	来	之内

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['oʊdər] ,

the	sphere	of	the	influence	of	the	intoxicating	odour	,
这	领域	的	这	影响	的	这	醉人	气味	,

这种气味会使蛇类在进入其醉人气味的影响范围后，便会离开洞穴。

[ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekts] , [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tempəreri]

and	,	abandoning	themselves	to	its	effects	,	fall	into	a	state	of	temporary
和	,	放弃	他们自己	到	它是	效果	,	落下	进入	一个	状态	的	暂时的

[ə'blɪviən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən] ['kæptɪv] .

oblivion	,	and	are	taken	captive	.
遗忘	,	和	是	已采取	俘虏	.

他们沉溺于这种影响，陷入暂时的遗忘状态，并被俘虏。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

We	ourselves	are	well	acquainted	with	several	substances	which	are	capable	of
我们	我们自己	是	出色地	熟人	和	一些	物质	哪个	是	有能力的	的

[prə'djʊsɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

producing	upon	such	creatures	as	we	are	conversant	with	in	these	islands	,
生产	之上	这样的	生物	作为	我们	是	熟人	和	在	这些	岛屿	,

我们自己非常熟悉几种能够对我们在这些岛屿上遇到的生物产生影响的物质，

[ɪ'fekts] [noʊ] [les] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sneɪks] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːməz]

effects	no	less	astonishing	than	those	produced	upon	the	snakes	by	the	charmers
效果	不	较少的	惊人	比	那些	生产	之上	这	蛇	经过	这	魅力四射的人

[ʌv; əv]['ɪndiə][ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

of	India	or	South	America	.
的	印度	或者	南	美国	.

其效果丝毫不逊色于印度或南美洲耍蛇人对蛇所施加的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] ,

It	is	,	for	instance	,	a	very	common	thing	,
它	是	,	为了	实例	,	一个	非常	常见的	事物	,

例如，这是一件非常常见的事情。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]['ɔːf(ə)n] [siːn] [traɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv][traɪd]

and	an	experiment	I	have	not	only	often	seen	tried	,	but	have	tried
和	一个	实验	我	有	不是	仅有的	经常	已见	尝试	,	但	有	尝试

[maɪ'self] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

myself	dozens	of	times	,
我	几十个	的	时代	,

这项实验我不仅经常看到有人做，而且自己也做过几十次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [tuː; tə] [tʃɑːrm] [traʊt] , [pɜːrtʃ] , [ɔːr] [roʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] - .

and	that	with	success	,	to	charm	trout	,	perch	,	or	roach	,	with	assafœtida	.
和	那	和	成功	,	到	魅力	鳟鱼	,	栖息	,	或者	蟑螂	,	和	-	.

并且成功地用阿魏（assafœtida）来吸引鳟鱼、鲈鱼或鲫鱼。

[ɪf] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l] [ðɪs] ['sʌbstəns] , ['faɪnli] ['paʊdərd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

If	you	sprinkle	this	substance	,	finely	powdered	,	upon	the	surface	of	the	water	,
如果	你	撒	这	物质	,	精细地	粉末状	,	之上	这	表面	的	这	水	,

如果你将这种物质磨成细粉，撒在水面上，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ;

you	will	presently	see	the	fish	crowding	to	the	spot	;
你	将要	目前	看	这	鱼	拥挤	到	这	点	;

你很快就会看到鱼群聚集到那里;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [jʊr; jər][hændz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	even	if	you	rub	your	hands	well	with	it	,	and	,	gradually	approaching
和	甚至	如果	你	擦	你的	双手	出色地	和	它	,	和	,	逐步地	接近

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

即使你用它好好搓洗双手，然后逐渐靠近水边，

['dʒentli] [ɪ'mɜːrs] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [faɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ]

gently	immerse	them	in	it	,	you	will	ere	long	find	the	fish	attracted	towards	you
轻轻地	沉浸	他们	在	它	,	你	将要	埃雷	长的	寻找	这	鱼	吸引	向	你

,

,

,

轻轻地将它们浸入水中，不久你就会发现鱼儿被吸引过来。

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] , ['æktʃuəli] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

and	,	losing	their	natural	timidity	,	actually	permit	themselves	to	be	taken	.
和	,	输	他们的	自然的	胆怯	,	实际上	允许	他们自己	到	是	已采取	.

他们失去了天生的胆怯，竟然允许自己被俘虏。

['meni] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [drʌg] [ðæt] [ðə; ði]

Many	have	imagined	that	it	was	upon	the	use	of	a	certain	drug	that	the
许多	有	想象	那	它	曾是	之上	这	使用	的	一个	肯定	药品	那	这

['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [pə'zest] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ig'zəːtid][baɪ] ['sʌlɪvən] ,

wonderful	power	possessed	and	successfully	exerted	by	Sullivan	,
精彩的	力量	拥有	和	成功地	施加	经过	沙利文	,

许多人认为，苏利文之所以拥有并成功运用那种神奇的力量，是因为他服用了某种药物。

[ðə; ði] ['wɪspərər] , [dɪ'pendɪd] ;

the	whisperer	,	depended	;
这	低语者	,	取决于	;

低语者，取决于;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['sʌlɪvənz] [sʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]

but	for	my	part	I	think	the	circumstance	of	Sullivan's	son	having	been	unable
但	为了	我的	部分	我	思考	这	环境	的	沙利文的	儿子	拥有	到过	无法

[tuː; tə] [prə'duːs] ['sɪmələr] [ɪ'fekts] ,

to	produce	similar	effects	,
到	生产	相似的	效果	,

但就我个人而言，我认为苏利文的儿子未能产生类似效果的情况，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

although	instructed	by	his	father	in	the	mystery	,
虽然	指示	经过	他的	父亲	在	这	神秘	,

虽然他的父亲曾指导他学习这门神秘学，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌlɪvənz] [trɪk] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [miːnz] [les] ['sɜːrt(ə)n][ɪn]

is	sufficient	to	show	that	Sullivan's	trick	depended	upon	some	means	less	certain	in
是	充足的	到	展示	那	沙利文的	诡计	取决于	之上	一些	方法	较少的	肯定	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [wʊd] [biː; bi] ,

operation	than	the	mere	employment	of	a	drug	would	be	,
手术	比	这	仅仅	就业	的	一个	药品	会	是	,

足以表明，沙利文的伎俩依赖于一些不如单纯使用药物那样可靠的手段。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [mə'kænɪk(ə)l][dek'sterəti][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['berɪŋ] ['ɑːkjupaɪd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][noʊ]
and **in** **which** **mechanical** **dexterity** **and** **personal** **bearing** **occupied** **places** **of** **no**
和 在 哪个 机械的 灵巧 和 个人的 轴承 占领 地方 的 不
[miːn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
mean **importance** **.**
意思是 重要性 .

其中，机械灵巧性和个人风度占据了相当重要的地位。

[ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɜːrt(ə)n] [drʌgz] , [ɔːr][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]
Rat **-** **catchers** **used** **formerly** **to** **employ** **certain** **drugs** **,** **or** **combinations** **of**
鼠 - 捕手 用过的 以前 到 采用 肯定 药物 , 或者 组合 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

以前捕鼠人常常使用某些药物或这些药物的组合。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['vɜːrmɪn]['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['hoʊlseɪl] ,
to **collect** **these** **vermin** **into** **one** **place** **,** **and** **thus** **destroy** **them** **wholesale** **,**
到 收集 这些 害虫 进入 一 地方 , 和 因此 破坏 他们 批发的 ,

将这些害虫集中到一个地方，从而将它们全部消灭。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][træp] ;
or **to** **entice** **them** **into** **the** **trap** **;**
或者 到 诱惑 他们 进入 这 陷阱 ;

或者引诱他们落入陷阱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]
and **it** **has** **been** **pretended** **by** **some** **worthy** **members** **of** **this** **ancient**
和 它 有 到过 假装 经过 一些 值得 成员 的 这 古老的
[ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['kɔːlɪŋ] ,
and **mystic** **calling** **,**
和 神秘 呼叫 ,

而且，一些身处这个古老而神秘的职业中的杰出人士也曾假装如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,
that **they** **are** **possessed** **of** **secrets** **by** **which** **they** **can** **,** **if** **they** **please** **,**
那 他们 是 拥有 的 秘密 经过 哪个 他们 能 , 如果 他们 请 ,

他们掌握着一些秘密，凭借这些秘密，他们可以随心所欲地.....

[drɔː] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][ræts][frʌm; frəm]['eni] ['premɪsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
draw **away** **all** **the** **rats** **from** **any** **premises** **on** **which** **they** **may** **be** **employed** **.**
画 离开 全部 这 老鼠 从 任何 前提 在 哪个 他们 可能 是 受雇 .

将所有老鼠从它们可能栖息的场所中赶走。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [sɔːt] ['æftər][ðə; ði][moʊst]['tæləntɪd] ['lɪvɪŋ] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ræt] -
I **have** **,** **however** **,** **sought** **after** **the** **most** **talented** **living** **professors** **of** **rat** **-**
我 有 , 然而 , 寻求 后 这 最多 才华横溢 活的 教授们 的 鼠 -
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
catching **,**
捕捉 ,

然而，我一直在寻找当今最有才华的捕鼠专家，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['witnist] ['mɪrəklz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] .
and **I** **cannot** **say** **I** **have** **ever** **witnessed** **miracles** **equal** **to** **that** **.**
和 我 不能 说 我 有 曾经 目击者 奇迹 平等的 到 那 .

我无法说我曾亲眼见过能与之媲美的奇迹。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [siːn] [ə; eɪ][træp] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ræts] ,
I **have** **,** **however** **,** **seen** **a** **trap** **placed** **in** **a** **cellar** **haunted** **by** **rats** **,**
我 有 , 然而 , 已见 一个 陷阱 放置 在 一个 地窖 闹鬼的 经过 老鼠 ,

不过，我倒是见过在鼠患严重的地下室里放置的捕鼠器。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] , [fɪld] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vɜːrmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]

and	left	there	all	night	,	filled	next	morning	with	these	vermin	to	the	number
和	左边	那里	全部	夜晚	,	已填	下一个	早晨	和	这些	害虫	到	这	数字

[ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

of	thirty	,
的	三十	,

把它们留在那里过夜，第二天早上发现里面竟然有三十只这样的害虫。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huː] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] [frʌm; frəm]

and	surrounded	by	a	host	of	others	,	who	actually	could	not	enter	from
和	包围	经过	一个	主持人	的	其他的	,	WHO	实际上	可以	不是	进入	从

[wɑːnt] [ʌv; əv] [ruːm] !

want	of	room	!
想	的	房间	!

周围还有很多人，但由于空间不足，这些人实际上无法进入！

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [teɪm] [waɪt] [ræt] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [let] [luːs] [ɪn]

I	have	seen	a	tame	white	rat	smeared	with	a	certain	composition	,	let	loose	in
我	有	已见	一个	驯服	白色的	鼠	涂抹	和	一个	肯定	作品	,	让	松动的	在

[ə; eɪ] [vɔːlt] ,

a	vault	,
一个	金库	,

我曾见过一只被涂上某种成分的驯服白鼠，被放进保险库里。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [rɪ'tɜːrn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	in	less	than	half	an	hour	return	,	followed	by	at	least	half	a	dozen
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	返回	,	随后	经过	在	至少	一半	一个	打

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

不到半小时就返回了，随后至少还有六架飞机跟了过来。

[huː] [ə'pɪrd] [soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['kʌlərd] [dɪ'kɔɪ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sent]

who	appeared	so	enamoured	of	the	white	-	coloured	decoy	,	or	of	some	scent
WHO	出现	所以	坠入爱河	的	这	白色的	-	有色	诱饵	,	或者	的	一些	香味

[ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

that	hung	about	him	,
那	悬挂	关于	他	,

他似乎对那个白色诱饵，或者他身上散发的某种气味，非常着迷。

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ræt] - ['kæˌtʃɝːz] [hænd] ,

that	they	suffered	themselves	to	be	taken	alive	in	the	rat	-	catcher's	hand	,
那	他们	遭受	他们自己	到	是	已采取	活	在	这	鼠	-	捕手的	手	,

他们甘愿被活捉在捕鼠人手中。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [baɪt] .

and	never	so	much	as	offer	to	bite	.
和	绝不	所以	很多	作为	提供	到	咬	.

甚至连咬一口的意愿都没有。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ðɪs] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

I	purchased	this	secret	from	an	old	rat	-	catcher	,
我	购买	这	秘密	从	一个	老的	鼠	-	捕手	,

我从一位老捕鼠人那里得知了这个秘诀。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	have	much	pleasure	in	communicating	it	to	the	public	,
和	有	很多	乐趣	在	沟通	它	到	这	民众	,

并非常乐意与公众分享这些信息。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .

and	more	especially	to	the	discriminating	patrons	of	the	Irish	Penny	Journal	.
和	更多的	尤其	到	这	歧视性的	顾客	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	.

尤其要献给《爱尔兰便士杂志》的眼光独到的读者们。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : —

It	consists	of	the	following	simple	preparation	:	—
它	由	的	这	下列的	简单的	准备	:	—

它的制备过程很简单，包括以下几个方面：——

['paʊdərd] - [ˌtuː'tuː] [greɪnz] .

Powdered	assafœtida	2	grains	.
粉末状	-	2	谷物	.

阿魏粉 2 粒。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['roʊdiəm] [θriː] [dræm] .

Essential	oil	of	rhodium	3	drachms	.
基本的	油	的	铑	3	德拉克马	.

铑精油 3 德拉克姆。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['lævəndər] [wʌn] ['skruːp(ə)l] .

Essential	oil	of	lavender	1	scruple	.
基本的	油	的	薰衣草	1	顾忌	.

薰衣草精油 1 斯克鲁普尔。

[ɔɪl] [ʌv; əv] ['ænəsiːd] [wʌn] [dræm] .

Oil	of	aniseed	1	drachm	.
油	的	八角	1	德拉克马	.

茴香油 1 德拉克马。

[let] [ðə; ði] - [biː; bi][fɜːrst] [wel] ['tritjureitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænəsiːd] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ɔɪl] [ʌv; əv] ['roʊdiəm] ,

Let	the	assafœtida	be	first	well	triturated	with	the	aniseed	,	then	add	the	oil	of	rhodium	,
让	这	-	是	第一的	出色地	研磨	和	这	八角	,	然后	添加	这	油	的	铑	,

先将阿魏与茴香充分研磨，然后加入铑油。

[stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wel] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ,

still	continuing	to	rub	the	material	well	up	together	in	a	mortar	,
仍然	继续	到	擦	这	材料	出色地	向上	一起	在	一个	砂浆	,

继续在研钵中将材料充分研磨在一起，

['æftər] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]['lævəndər] ,

after	which	add	the	oil	of	lavender	,
后	哪个	添加	这	油	的	薰衣草	,

然后加入薰衣草精油。

[ænd; ənd][kɔːrk][ʌp][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn][ə; eɪ][kloʊz]['bɑːt(ə)l][ʌn'tɪl][rɪ'kwaɪərd] .

and	cork	up	the	mixture	in	a	close	bottle	until	required	.
和	软木	向上	这	混合物	在	一个	关闭	瓶子	直到	必需的	.

将混合物装入密封瓶中，用软木塞封好，直至需要使用。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðɪs] [rɪ'siːt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	method	of	employing	this	receipt	is	very	simple	,
这	方法	的	雇用	这	收据	是	非常	简单的	,

使用此收据的方法非常简单，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ɪn] ['smiəriŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ræt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	consists	merely	in	smearing	the	decoy	rat	with	it	,
和	由	仅仅	在	涂抹	这	诱饵	鼠	和	它	,

仅仅是将它涂抹在诱饵鼠身上而已。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɔːr] [stɑːrtʃ] ,

in	mixing	a	few	drops	of	it	with	a	little	flour	or	starch	,
在	混合	一个	很少	滴	的	它	和	一个	小的	面粉	或者	淀粉	,

将几滴这种药剂与少量面粉或淀粉混合，

[ænd; ənd] [imˈplɔiŋ] [ðə; ði] [peɪst] [ðʌs] [fɔːrmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [træp] ;

and	employing	the	paste	thus	formed	as	a	bait	for	the	trap	;
和	雇用	这	粘贴	因此	形成	作为	一个	饵	为了	这	陷阱	;

将制成的糊状物用作陷阱的诱饵；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈnɔɪnt] [jʊr; jər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪkstʃər] ,

and	if	you	anoint	your	hands	with	this	mixture	,
和	如果	你	涂油	你的	双手	和	这	混合物	,

如果你用这种混合物涂抹双手，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [ræts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

you	may	put	them	into	a	cage	full	of	rats	without	the	slightest	danger	of
你	可能	放	他们	进入	一个	笼	满的	的	老鼠	没有	这	丝毫	危险	的

[ə; eɪ] [baɪt] .

a	bite	.
一个	咬	.

你可以把它们放进装满老鼠的笼子里，完全不用担心会被咬。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [rɪ'piːtɪdli] [maɪ'self] ,

I	have	done	so	repeatedly	myself	,
我	有	完毕	所以	反复	我	,

我本人曾多次这样做过。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] ['bɪtn] [ən'les] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'prɑːpərli] ,

and	never	got	bitten	unless	when	I	had	prepared	the	composition	improperly	,
和	绝不	得到	被咬	除非	什么时候	我	有	准备	这	作品	不恰当	,

除非我调制的药剂不合格，否则我从不会被咬。

[ɔːr] [dɪ'spleɪd] [tɪ'mɪdəti] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ] ['diːfekt] [ʌv; əv]

or	displayed	timidity	in	proceeding	to	handle	the	animals	—	a	defect	of
或者	显示	胆怯	在	进行中	到	处理	这	动物	—	一个	缺点	的

[dɪ'miːnər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

demeanour	which	appears	capable	of	counteracting	the	working	of	the	charm	.
风度	哪个	出现	有能力的	的	抵消	这	在职的	的	这	魅力	.

或者在接触动物时表现出胆怯——这种行为上的缺陷似乎能够抵消咒语的作用。

[ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ræts] [ɪg'zɪbɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪmp(ə)l]

The	liking	which	rats	exhibit	for	the	perfume	produced	by	the	above	simple
这	喜欢	哪个	老鼠	展览	为了	这	香水	生产	经过	这	多于	简单的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] ,

composition	is	truly	wonderful	,
作品	是	真的	精彩的	,

老鼠对上述简单配方制成的香水表现出的喜爱之情真是令人惊叹。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [æz; əz] [jet] [ɪts] ['efɪkəsi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'testɪd] ,

but	will	be	readily	admitted	,	even	while	as	yet	its	efficacy	remains	untested	,
但	将要	是	容易	承认	,	甚至	尽管	作为	然而	它是	功效	遗迹	未经测试	,

但即便其疗效尚未经过检验，人们也会欣然承认这一点。

[baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['witnist] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [kæts] [fɔːr; fər] [və'lɪriən] ,

by	any	person	who	has	witnessed	the	passion	exhibited	by	cats	for	valerian	,
经过	任何	人	WHO	有	目击者	这	热情	展出	经过	猫	为了	缬草	,

任何亲眼目睹过猫对缬草的痴迷的人，

[ɔːr] [ʌv; əv] [dɔːgz] [fɔːr; fər] ['gælbənəm] ,

or	of	dogs	for	galbanum	,
或者	的	狗	为了	白松香	,

或从狗身上提取白松香，

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

and	after	much	consideration	and	attentive	observation	I	have	come	to
和	后	很多	考虑	和	细心	观察	我	有	来	到

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ænɪmlz]

the	conclusion	that	the	effects	produced	by	different	substances	upon	these	animals
这	结论	那	这	效果	生产	经过	不同的	物质	之上	这些	动物

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

have	a	common	origin	,
有	一个	常见的	起源	,

经过反复思考和仔细观察，我得出结论：不同物质对这些动物产生的影响具有共同的起源。

[vɪz] . , [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ,

viz	.	,	in	the	peculiar	odour	calling	into	play	the	sexual	appetite	,
即	.	,	在	这	奇特	气味	呼叫	进入	玩	这	性	食欲	,

即，通过某种特殊气味唤起性欲，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] ;

and	that	too	in	a	more	than	commonly	energetic	manner	;
和	那	也	在	一个	更多的	比	通常	精力充沛	方式	;

而且表现得异常活跃；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli] [miːn] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['lætər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

of	course	I	only	mean	to	apply	this	latter	observation	to	the	case	of	dogs	,
的	课程	我	仅有的	意思是	到	申请	这	后者	观察	到	这	案件	的	狗	,

当然，我这里所说的后一种观察结果，仅仅是指狗的情况。

[ræts] , [ænd; ənd][kæts] .

rats	,	and	cats	.
老鼠	,	和	猫	.

老鼠和猫。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðʌs] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn]

I	have	no	intention	of	thus	seeking	to	explain	away	the	effect	produced	upon
我	有	不	意图	的	因此	寻求	到	解释	离开	这	影响	生产	之上

['sɜːpənts] [ɔːr] ['fɪʃɪz] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊdəz] ,

serpents	or	fishes	by	certain	odours	,
蛇	或者	鱼	经过	肯定	气味	,

我无意以此来解释某些气味对蛇或鱼产生的影响。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mjuːzɪk] ; [ɪn'diːd] ,

accompanied	by	music	;	indeed	,
伴随	经过	音乐	;	的确	,

伴随着音乐；的确如此。

[ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [ə'skraɪb][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

in	these	instances	I	should	rather	ascribe	the	effects	produced	to	a	sort	of
在	这些	实例	我	应该	相当	归咎于	这	效果	生产	到	一个	种类	的

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

intoxicating	,	fascinating	influence	,
醉人	,	迷人	影响	,

在这种情况下，我更应该将所产生的影响归因于一种令人陶醉、引人入胜的影响力。

['berɪŋ] [noʊ]['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] ['eksəd] [tɔːrdz] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [baɪ] ['meni]

bearing	no	distant	resemblance	to	the	power	exercised	towards	other	animals	by	many
轴承	不	遥远	相似	到	这	力量	锻炼	向	其他	动物	经过	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [traɪb] [ðəm'selvz] .

of	the	serpent	tribe	themselves	.
的	这	蛇	部落	他们自己	.

与蛇族自身对其他动物所展现的力量毫无相似之处。

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	fascination	of	the	rattle	-	snake	,	for	example	,
这	魅力	的	这	嘎嘎作响	-	蛇	,	为了	例子	,

例如，响尾蛇的魅力就在于此。

[si:mz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ]

seems	in	a	great	measure	to	depend	upon	the	agency	of	a	certain	intoxicating
似乎	在	一个	伟大的	措施	到	依赖	之上	这	机构	的	一个	肯定	醉人

['oʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reptaɪl][hæz; həz][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æt; ət] ['pleʒər] .

odour	which	the	reptile	has	the	power	of	producing	at	pleasure	.
气味	哪个	这	爬虫	有	这	力量	的	生产	在	乐趣	.

似乎很大程度上取决于某种令人陶醉的气味的作用，而这种气味是爬行动物能够随意产生的。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ] [meɪ] [ə'du:s] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['meɪdʒər][ə; eɪ] . ['gɔ:rdn] ,

In	support	of	this	opinion	I	may	adduce	the	testimony	of	Major	A	.	Gordon	,
在	支持	的	这	观点	我	可能	引	这	见证	的	主要的	一个	.	戈登	,

为了支持这一观点，我可以引用A.戈登少校的证词。

[hu:] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]

who	thus	explains	the	fascination	of	serpents	in	a	paper	read	before	the	New	York
WHO	因此	解释	这	魅力	的	蛇	在	一个	纸	读	前	这	新的	约克

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Historical	Society	.
历史	社会	.

他在纽约历史学会宣读的一篇论文中解释了人们对蛇的迷恋。

[hi:; hi] [ə'dju:s] ['veriəs] [fækts][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest]

He	adduced	various	facts	in	support	of	his	opinions	,	and	amongst	the	rest
他	已提出	各种各样的	事实	在	支持	的	他的	意见	,	和	在	这	休息

['menʃənz] [ə; eɪ]['ni:groʊ] ,

mentions	a	negro	,
提及	一个	黑人	,

他列举了各种事实来支持自己的观点，其中提到了一个黑人。

[hu:] [kʊd; kəd][baɪ] [smel] [ə'loʊn] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [wen] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

who	could	by	smell	alone	discover	a	rattle	-	snake	when	in	the	exercise	of	this
WHO	可以	经过	闻	独自的	发现	一个	嘎嘎作响	-	蛇	什么时候	在	这	锻炼	的	这

['paʊər] ,

power	,
力量	,

能够仅凭嗅觉就发现响尾蛇的人，在行使这种能力时

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ænd; ənd] [hu:] , ['fɑ:loʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] ,

at	the	distance	of	two	hundred	feet	,	and	who	,	following	such	indications	,
在	这	距离	的	二	百	脚	,	和	WHO	,	下列的	这样的	症状	,

在两百英尺的距离上，并且，根据这些指示，

['nevər] [feɪld] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [drɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['vɔ:rteks] ,

never	failed	of	finding	some	poor	animal	drawn	within	its	vortex	,
绝不	失败的	的	寻找	一些	贫穷的	动物	绘制	之内	它是	涡流	,

总能发现一些可怜的动物被卷入它的漩涡中。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	in	vain	struggling	with	the	irresistible	influence	.
和	在	徒劳	挣扎	和	这	无法抗拒	影响	.

徒劳地与这股不可抗拒的力量抗争。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'moʊtli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

By	no	means	remotely	allied	to	charming	and	fascination	would	appear	to	be
经过	不	方法	远程	盟军	到	迷人	和	魅力	会	出现	到	是

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['daʊtf(ə)l] ['paʊər] ,

that	mysterious	and	as	yet	doubtful	power	,
那	神秘	和	作为	然而	疑	力量	,

与魅力和吸引力毫不相干的，是那种神秘莫测、至今仍存疑的力量。

['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ'leɪt] ,

animal	magnetism	,	a	subject	on	which	I	shall	not	dilate	,
动物	磁性	,	一个	主题	在	哪个	我	将	不是	扩张	,

动物磁力，这是一个我不想过多赘述的话题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

as	it	hardly	falls	within	the	limits	indicated	by	the	heading	of	this	paper	,
作为	它	几乎	瀑布	之内	这	限制	表明的	经过	这	标题	的	这	纸	,

因为它几乎不符合本文标题所指明的范围，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

which	has	now	run	to	a	length	considerably	greater	than	I	contemplated
哪个	有	现在	跑步	到	一个	长度	相当	更大的	比	我	思考

[æt; ət] ['staːtiŋ] ;

at	starting	;
在	开始	;

现在已经远远超出了我最初设想的长度；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,

and	consequently	I	think	it	time	to	take	my	leave	,
和	最后	我	思考	它	时间	到	拿	我的	离开	,

因此，我认为是时候告辞了。

['trʌstɪŋ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz]

trusting	I	have	at	least	given	a	clue	to	the	great	secret	on	which	depends
信任	我	有	在	至少	给定	一个	线索	到	这	伟大的	秘密	在	哪个	取决于

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] - ['tʃɑːrmər] .

the	magical	influence	of	the	serpent	-	charmer	.
这	神奇	影响	的	这	蛇	-	魔术师	.

我相信我至少已经透露了蛇妖魔化魔法力量的关键秘密。

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑːr] .

H	.	D	.	R	.
H	.	D	.	拉	.

HDR

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	319	]
[	页	-	]

[第319页]

[waɪ] [duː] [ruːts] [groʊ] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [stemz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hevəns] ?

WHY	DO	ROOTS	GROW	DOWNWARDS	,	AND	STEMS	TOWARDS	THE	HEAVENS	?
为什么	做	根	生长	向下	,	和	茎	向	这	天	?

为什么根向下生长，茎向上生长?

['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l] .

Second	Article	.
第二	文章	.

第二条。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]

Our	readers	may	remember	a	very	simple	experiment	,	but	pregnant	with
我们的	读者	可能	记住	一个	非常	简单的	实验	,	但	孕	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,

important	results	,
重要的	结果	,

我们的读者或许还记得一个非常简单的实验，但却蕴含着重要的结果。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l] : ['neɪmli] , [ɪf] [æn; ən] ['ʌnjən] [plænt] , [ɪk'spoʊzd]

which	we	described	in	our	former	article	:	namely	,	if	an	onion	plant	,	exposed
哪个	我们	描述	在	我们的	以前的	文章	:	即	,	如果	一个	洋葱	植物	,	裸露

[tuː; tə] [deɪ] [laɪt] ,

to	day	light	,
到	天	光	,

正如我们在前一篇文章中描述的那样：也就是说，如果一株洋葱植株暴露在日光下，

[biː; bi] [leɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

be	laid	horizontally	on	the	ground	,
是	铺设	水平方向	在	这	地面	,

水平放置在地面上，

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

the	extremities	of	the	stem	and	roots	will	in	the	course	of	a	few	hours
这	四肢	的	这	干	和	根	将要	在	这	课程	的	一个	很少	小时

[tɜːrn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] ,

turn	themselves	in	their	natural	directions	,
转动	他们自己	在	他们的	自然的	方向	,

茎和根的末端会在几个小时内自行转向其自然方向。

[ðə; ði][wʌn] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['daʊnwərdz] ; [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələr][plænt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

the	one	upwards	and	the	other	downwards	;	if	a	similar	plant	be	placed	in	a
这	一	向上	和	这	其他	向下	;	如果	一个	相似的	植物	是	放置	在	一个

[dɑːrk] ['selər] ,

dark	cellar	,
黑暗的	地窖	,

一根向上，一根向下；如果将类似的植物放在黑暗的地窖里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt] [hæz; həz] ['ækses] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ;

to	which	no	light	has	access	,	the	same	things	will	take	place	;
到	哪个	不	光	有	使用权	,	这	相同的	事物	将要	拿	地方	;

光线无法照射到的地方，同样的事情也会发生；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪnstəns] ,

but	that	which	happens	in	a	few	hours	in	the	one	instance	,
但	那	哪个	发生	在	一个	很少	小时	在	这	一	实例	,

但某件事在短短几个小时内就发生了，

[wɪl] [rɪ'kwaɪər][æz; əz] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

will	require	as	many	days	in	the	other	.
将要	要求	作为	许多	天	在	这	其他	.

另一边也需要同样多的时间。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

From	this	experiment	we	were	led	to	conclude	that	in	the	production	of
从	这	实验	我们	是	引领	到	结束	那	在	这	生产	的

[ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

the	proper	directions	of	stems	and	roots	,
这	恰当的	方向	的	茎	和	根	,

通过这项实验，我们得出结论：在茎和根的正确生长方向上，

[tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ['ɑːpəreɪt] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [sʌm; səm] ['ʌðər]
two classes of causes operate , namely , the light ; and , secondly , some other
二 课程 的 原因 操作 , 即 , 这 光 ; 和 , 第二 , 一些 其他
['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [laɪt] .
principle distinct from light .
原则 清楚的 从 光 .

起作用的原因有两种，即光；其次，还有一些不同于光的其他原理。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
Our former article was devoted to the explanation of the manner in
我们的 以前的 文章 曾是 奉献 到 这 解释 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [laɪt] ['kɔːzɪz] [stemz] [tuː; tə] [ə'send] ,
which light causes stems to ascend ,
哪个 光 原因 茎 到 上升 ,

我们之前的文章专门解释了光照如何使茎干向上生长，

[ænd; ənd] [ruːts] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['ʌðər]
and roots to descend ; we shall now endeavour to investigate that other
和 根 到 下降 ; 我们 将 现在 努力 到 调查 那 其他
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

根须向下延伸；我们现在将努力探究另一个原则，

[les] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [wɪtʃ] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
less powerful , but more universal , which shares in the production of the same
较少的 强大的 , 但 更多的 普遍的 , 哪个 分享 在 这 生产 的 这 相同的
[fə'nɑːmɪnə] .
phenomena .
现象 .

威力较小，但更普遍，参与了相同现象的产生。

[ɪf] [ðə; ði] ['flaʊər] [stɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['dændɪlaɪən] [biː; bi] [splɪt] ['vɜːrtɪkli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
If the flower stalk of the common dandelion be split vertically into a number
如果 这 花 茎 的 这 常见的 蒲公英 是 分裂 垂直方向 进入 一个 数字
[ʌv; əv] ['pɔːʃənz] ,
of portions ,
的 部分 ,

如果将蒲公英的花茎纵向分成若干部分，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [spɑːn'teɪniəsli] , [tuː; tə] [kɜːrl] ['aʊtwərdz] ;
each of these will be seen , spontaneously , to curl outwards ;
每个 的 这些 将要 是 已见 , 自发地 , 到 卷曲 向外 ;

可以看到，这些细胞都会自发地向外卷曲；

[ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['seləri] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
the same tendency must be familiar to every one in celery dressed for the
这 相同的 趋势 必须 是 熟悉的 到 每一个 一 在 芹菜 穿着 为了 这
['teɪbl] ;
table ;
桌子 ;

同样的趋势，对于餐桌上摆放着芹菜的每个人来说都应该很熟悉；

[ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] [biː; bi] [splɪt] ['vɜːrtɪkli] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pɑːrts] ,
if the root of the dandelion be split vertically into two or more parts ,
如果 这 根 的 这 蒲公英 是 分裂 垂直方向 进入 二 或者 更多的 部分 ,

如果蒲公英的根部纵向裂成两部分或更多部分，

[ðiːz] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kɜːrv] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm]

these	will	likewise	be	found	to	curve	,	but	in	a	contrary	direction	from
这些	将要	同样地	是	成立	到	曲线	,	但	在	一个	相反	方向	从

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] ;

those	of	the	stem	;
那些	的	这	干	;

这些枝干也会弯曲，但弯曲方向与茎干的弯曲方向相反；

[ðeɪ] [wɪl] [kɜːrl] ['ɪnwərdz] .

they	will	curl	inwards	.
他们	将要	卷曲	向内	.

它们会向内卷曲。

[wiː; wi] [ðʌs] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [stem] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æksɪs] [hæv; həv]

We	thus	find	that	all	the	portions	of	stem	placed	round	the	central	axis	have
我们	因此	寻找	那	全部	这	部分	的	干	放置	圆形的	这	中央	轴	有

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɜːrl] ['aʊtwərdz] ;

a	natural	tendency	to	curl	outwards	;
一个	自然的	趋势	到	卷曲	向外	;

因此我们发现，茎的所有围绕中心轴的部分都有向外卷曲的自然趋势；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ruːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æksɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɜːrl] ['ɪnwərdz] .

while	all	the	portions	of	root	round	the	central	axis	have	a	tendency	to	curl	inwards	.
尽管	全部	这	部分	的	根	圆形的	这	中央	轴	有	一个	趋势	到	卷曲	向内	.

根部围绕中心轴的所有部分都有向内卷曲的趋势。

[ðə; ði] [stem] [meɪ] [biː; bi] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz]

The	stem	may	be	therefore	considered	as	consisting	of	a	number	of	springs
这	干	可能	是	所以	经过考虑的	作为	由	的	一个	数字	的	弹簧

[pleɪst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['æksɪs] ,

placed	round	a	central	axis	,
放置	圆形的	一个	中央	轴	,

因此，可以将杆视为由围绕中心轴布置的若干弹簧组成。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɜːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [waɪl] [ðə; ði] [ruːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] ,

and	all	endeavouring	to	burst	away	from	each	other	;	while	the	root	,	in	a	like	manner	,
和	全部	努力	到	爆裂	离开	从	每个	其他	;	尽管	这	根	,	在	一个	喜欢	方式	,

所有植物都试图彼此分离；而根部也同样如此，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [pleɪst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['æksɪs] ,

may	be	regarded	as	composed	of	a	number	of	springs	placed	round	a	central	axis	,
可能	是	认为	作为	由	的	一个	数字	的	弹簧	放置	圆形的	一个	中央	轴	,

可以看作是由围绕中心轴布置的多个弹簧组成，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['presɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	all	pressing	against	each	other	.
和	全部	紧迫	反对	每个	其他	.

而且彼此挤压在一起。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plænt] ,

These	natural	tendencies	are	overcome	,	in	the	living	plant	,
这些	自然的	倾向	是	克服	,	在	这	活的	植物	,

在活体植物中，这些自然倾向会被克服。

[baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][koʊ'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][ɔːr] [sprɪŋz] ;

by	the	mutual	cohesion	of	these	parts	or	springs	;
经过	这	相互的	凝聚	的	这些	部分	或者	弹簧	;

通过这些部件或弹簧之间的相互内聚力;

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [koʊ'hiːʒ(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] , [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [bɪ'kʌmz]

but	when	this	cohesion	is	removed	by	the	knife	,	their	influence	becomes
但	什么时候	这	凝聚	是	已移除	经过	这	刀	,	他们的	影响	变成

[ək'nɑːlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

但当这种凝聚力被刀刃斩断后，他们的影响力就显现出来了。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [ɔːl][ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] ,

Now	,	if	we	imagine	a	number	of	springs	,	all	of	equal	strength	,
现在	,	如果	我们	想象	一个	数字	的	弹簧	,	全部	的	平等的	力量	,

现在，如果我们想象若干个强度相同的弹簧，

[ænd; ənd] ['iːðər] ['drægɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] ['presɪŋ] [tə'geðər] ,

and	either	dragging	away	from	each	other	or	pressing	together	,
和	任何一个	拖拽	离开	从	每个	其他	或者	紧迫	一起	,

要么互相拉开，要么互相挤压，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]['pɜːrfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] :

it	will	be	easily	understood	that	in	such	cases	perfect	equilibrium	should	result	:
它	将要	是	容易地	理解	那	在	这样的	案例	完美的	平衡	应该	结果	:

不难理解，在这种情况下，应该会达到完全平衡:

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [tuː] [sprɪŋz] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,

for	,	of	two	springs	pulling	in	opposite	directions	,	for	either	to	overcome	,
为了	,	的	二	弹簧	拉	在	对面的	方向	,	为了	任何一个	到	克服	,

就像两个弹簧朝相反方向拉扯，任何一个弹簧都要克服这种拉力一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ;

it	is	necessary	that	one	should	be	the	more	powerful	;
它	是	必要的	那	一	应该	是	这	更多的	强大的	;

必须有人更强大;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [sprɪŋz] ['presɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	same	applies	to	springs	pressing	against	each	other	.
和	这	相同的	适用	到	弹簧	紧迫	反对	每个	其他	.

同样的情况也适用于相互挤压的弹簧。

[æz; əz] [lɔːŋ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [stem] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['iːkwəl] [sprɪŋz] ,

As	long	,	therefore	,	as	a	stem	consists	of	a	number	of	equal	springs	,
作为	长的	,	所以	,	作为	一个	干	由	的	一个	数字	的	平等的	弹簧	,

因此，只要杆由若干个大小相同的弹簧组成，

[ɔːl] [ɪn'devər] [tuː; tə][bɜːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

all	endeavouring	to	burst	away	from	each	other	,	its	direction	will	be	in	a
全部	努力	到	爆裂	离开	从	每个	其他	,	它是	方向	将要	是	在	一个

[streɪt] [laɪn] ;

straight	line	;
直的	线	;

所有试图彼此分离的物体，其运动方向将呈直线;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['iːkwəl] [sprɪŋz] ['presɪŋ] [tɔːrdz] [iːtʃ]

and	as	long	as	a	root	is	composed	of	equal	springs	pressing	towards	each
和	作为	长的	作为	一个	根	是	由	的	平等的	弹簧	紧迫	向	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

只要根是由相互挤压的等长弹簧组成，

[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['laɪkwaɪz] , [wɪl] [bi:; bi] [streɪt] .

its	direction	,	likewise	,	will	be	straight	.
它是	方向	,	同样地	,	将要	是	直的	.

它的方向也将是笔直的。

[ɪf] [ə; eɪ] [stem] [ɔ:r] [ru:t] [bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ə; eɪ]

If	a	stem	or	root	be	placed	for	a	certain	length	of	time	in	a
如果	一个	干	或者	根	是	放置	为了	一个	肯定	长度	的	时间	在	一个

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

horizontal	position	,
水平的	位置	,

如果将茎或根水平放置一段时间，

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['tendənsi] [tu:; tə] [kɜ:r'veɪʃən] [ʌv; əv][ɪts][pɑ:rts] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɑ:dɪfaɪd] .

the	peculiar	tendency	to	curvation	of	its	parts	will	become	modified	.
这	奇特	趋势	到	曲率	的	它是	部分	将要	变得	修改的	.

它各部分特有的弯曲趋势将会改变。

[ɪf] [ə; eɪ] [stem] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['tri:tɪd] [bi:; bi] [splɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]['æksɪs] ,

If	a	stem	which	has	been	thus	treated	be	split	along	its	axis	,
如果	一个	干	哪个	有	到过	因此	治疗	是	分裂	沿着	它是	轴	,

如果将经过如此处理的茎秆沿其轴线劈开，

[ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][su:'pɪriər] ,

the	part	which	,	while	it	was	in	a	horizontal	position	,	was	superior	,
这	部分	哪个	,	尽管	它	曾是	在	一个	水平的	位置	,	曾是	优越的	,

水平放置时位于上方的那部分

[wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə][kɜ:rl] ['aʊtwərdz] [ɪn'kri:st] ; [waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ʌndər]

will	have	its	tendency	to	curl	outwards	increased	;	while	that	which	was	under
将要	有	它是	趋势	到	卷曲	向外	增加	;	尽管	那	哪个	曾是	在下面

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn'fɪriər] ,

the	same	circumstances	inferior	,
这	相同的	情况	下	,

其向外卷曲的趋势会增加；而同样情况下较差的，

[wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə][kɜ:rl] ['aʊtwərdz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

will	have	its	tendency	to	curl	outwards	diminished	.
将要	有	它是	趋势	到	卷曲	向外	减少	.

其向外卷曲的趋势会减弱。

[ɪf] [ə; eɪ] [ru:t] [bi:; bi] [pleɪst] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] , [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [ænd; ənd] [ðen] [splɪt]

If	a	root	be	placed	,	during	a	certain	period	,	horizontally	,	and	then	split
如果	一个	根	是	放置	,	期间	一个	肯定	时期	,	水平方向	,	和	然后	分裂

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts]['æksɪs] ,

along	its	axis	,
沿着	它是	轴	,

如果将根部在一段时间内水平放置，然后沿其轴线分裂，

[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə][kɜ:rl]['ɪnwərdz]

the	superior	portion	will	be	found	to	have	its	tendency	to	curl	inwards
这	优越的	部分	将要	是	成立	到	有	它是	趋势	到	卷曲	向内

[ɪn'kri:st] ,

increased	,
增加	,

上部向内卷曲的趋势会增加，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

while	the	inferior	portion	will	have	the	same	tendency	diminished	.
尽管	这	下	部分	将要	有	这	相同的	趋势	减少	.

而下部也会有同样的趋势，只是会逐渐减弱。

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ðerfɔːr] [faʊnd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tendənsiz] [tuː; tə]

A	horizontal	position	is	therefore	found	to	increase	the	peculiar	tendencies	to
一个	水平的	位置	是	所以	成立	到	增加	这	奇特	倾向	到

[kɜːr'veɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər][pɑːrts][ʌv; əv][stemz][ænd; ənd][ruːts] ,

curvation	of	the	superior	parts	of	stems	and	roots	,
曲率	的	这	优越的	部分	的	茎	和	根	,

因此，水平位置会增强茎和根上部特有的弯曲趋势。

[ænd; ənd][tuː; tə]['les(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [hæf] .

and	to	lessen	those	of	the	inferior	half	.
和	到	减少	那些	的	这	下	一半	.

并减少劣势一方的人数。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [ðæt] [waɪl] ['iːkwəl] [sprɪŋz] ['iːðər] [pʊl] [ə'genst] [ɔːr]

Now	,	we	have	already	ascertained	that	while	equal	springs	either	pull	against	or
现在	,	我们	有	已经	已确定	那	尽管	平等的	弹簧	任何一个	拉	反对	或者

[pres] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

press	towards	each	other	,
按	向	每个	其他	,

现在，我们已经确定，相同长度的弹簧要么相互拉扯，要么相互挤压；

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɪz] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət][ɪf] [frʌm; frəm]['eni] [kɔːz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːkwəl] ,

equilibrium	is	obtained	;	but	if	from	any	cause	the	springs	become	unequal	,
平衡	是	获得	;	但	如果	从	任何	原因	这	弹簧	变得	不等	,

达到平衡状态；但如果由于任何原因导致弹簧不等长，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər] [meɪ][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [les] .

the	greater	power	may	be	expected	to	overcome	the	less	.
这	更大的	力量	可能	是	预期的	到	克服	这	较少的	.

人们可能会认为强者会战胜弱者。

[wen] [ə; eɪ][stem][ɔːr][ruːt][hæz; həz] [bɪn] [kept][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

When	a	stem	or	root	has	been	kept	for	some	time	horizontally	,
什么时候	一个	干	或者	根	有	到过	保留	为了	一些	时间	水平方向	,

当茎或根水平放置一段时间后，

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][hæz; həz][ɪts][ɪ'læstɪk] ['paʊər] [ɪn'kriːst] ,

the	upper	half	has	its	elastic	power	increased	,
这	上	一半	有	它是	松紧带	力量	增加	,

上半部分的弹性能增强，

[waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [di'pendiŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

while	the	spring	of	the	most	depending	portion	has	become	diminished	;
尽管	这	春天	的	这	最多	取决于	部分	有	变得	减少	;

而最脆弱部分的弹簧却已减弱；

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [naʊ] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ʌn'iːkwəl] ['paʊər] [pleɪst] [raʊnd][ə; eɪ]['sentrəl]['æksɪs] ,

we	have	therefore	now	springs	of	unequal	power	placed	round	a	central	axis	,
我们	有	所以	现在	弹簧	的	不等	力量	放置	圆形的	一个	中央	轴	,

因此，我们现在有了围绕中心轴布置的动力大小不一的弹簧。

[ðə; ði][suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ['rendərd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] , [waɪl] [ðer; ðər][æn'tægənɪsts][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

the	superior	being	rendered	more	energetic	,	while	their	antagonists	have	become
这	优越的	存在	渲染	更多的	精力充沛	,	尽管	他们的	反派	有	变得

['wiːkənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,

weakened	;	it	is	reasonable	,	therefore	,
减弱	;	它	是	合理的	,	所以	,

优势方变得更加精力充沛，而其对手则变得虚弱；因此，这是合理的。

[tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [stemz] ['ʌndər] [sʌtʃ]

to	expect	that	the	respective	directions	of	roots	and	stems	under	such
到	预计	那	这	各自	方向	的	根	和	茎	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf]

circumstances	should	be	obedient	to	the	excess	of	elasticity	which	the	upper	half
情况	应该	是	听话	到	这	过量的	的	弹性	哪个	这	上	一半

[hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] ;

has	acquired	over	the	lower	;
有	获得	超过	这	降低	;

可以预期，在这种情况下，根和茎的生长方向应服从于上半部分相对于下半部分所获得的弹性过大；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðiːz] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

these	stems	and	roots	ought	to	direct	themselves	in	accordance	with	the
这些	茎	和	根	应该	到	直接的	他们自己	在	根据	和	这

['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz]

natural	tendencies	of	the	superior	springs	which	enter	into	the	structure	of	these
自然的	倾向	的	这	优越的	弹簧	哪个	进入	进入	这	结构	的	这些

['ɔrgənz] .

organs	.
器官	.

这些茎和根应该按照进入这些器官结构的上位泉水的自然倾向来生长。

[naʊ] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][kɜːrl]

Now	,	the	superior	springs	of	the	stems	have	a	natural	tendency	to	curl
现在	,	这	优越的	弹簧	的	这	茎	有	一个	自然的	趋势	到	卷曲

['aʊtwərdz] ,

outwards	,
向外	,

现在，茎秆上部的上等弹簧具有向外卷曲的自然趋势，

[ɔːr] [wen] [pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , ['ʌpwərdz] ;

or	when	placed	horizontally	,	upwards	;
或者	什么时候	放置	水平方向	,	向上	;

或者水平放置时向上放置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [hæz; həz][æn; ən] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə]

and	the	superior	half	of	the	root	has	an	equally	natural	tendency	to
和	这	优越的	一半	的	这	根	有	一个	同样地	自然的	趋势	到

[kɜːrl] ['ɪnwərdz] ,

curl	inwards	,
卷曲	向内	,

根部的上半部分同样具有向内卷曲的自然趋势。

[ɔːr] , [wen] [pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , ['daʊnwərdz] .

or	,	when	placed	horizontally	,	downwards	.
或者	,	什么时候	放置	水平方向	,	向下	.

或者，水平放置时向下放置。

[niːd] [wiː; wi][biː; bi] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,

Need	we	be	surprised	,	therefore	,
需要	我们	是	惊讶	,	所以	,

因此，我们还需要感到惊讶吗？

[ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋz] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv]

if	in	obedience	to	these	more	powerful	springs	the	stems	and	roots	of
如果	在	服从	到	这些	更多的	强大的	弹簧	这	茎	和	根	的

['vedʒtəb(ə)lz] [ʃæl; ʃəl] ([æz; əz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [duː]) [kɜːrv] ,

vegetables	shall	(	as	experience	shows	us	they	will	do	)	curve	,
蔬菜	将	(	作为	经验	演出	我们	他们	将要	做	)	曲线	,

如果蔬菜的茎和根顺应这些更强大的弹簧而弯曲（经验告诉我们它们会这样做），

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

after	having	been	placed	for	some	time	in	a	horizontal	position	,
后	拥有	到过	放置	为了	一些	时间	在	一个	水平的	位置	,

在水平放置一段时间后，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['daʊnwərd] ?

the	former	upward	and	the	latter	downward	?
这	以前的	向上	和	这	后者	向下	?

前者向上，后者向下?

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd]

Let	us	now	endeavour	to	explain	the	causes	which	produce	these	peculiar	and
让	我们	现在	努力	到	解释	这	原因	哪个	生产	这些	奇特	和

['dɪfrənt] ['tendənsiz] [tuː; tə] [kɜːr'veɪʃən] [ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

different	tendencies	to	curvation	of	stems	and	roots	,
不同的	倾向	到	曲率	的	茎	和	根	,

现在让我们来尝试解释造成茎和根弯曲这种特殊且不同倾向的原因。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['premɪs] ,

and	for	this	purpose	it	will	be	necessary	for	us	to	premise	,
和	为了	这	目的	它	将要	是	必要的	为了	我们	到	前提	,

为此，我们需要先提出以下前提：

[ðæt] [ðə; ði] ['fleʃi] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz]

that	the	fleshy	substance	which	constitutes	the	basis	of	vegetable	structure	is
那	这	肉质的	物质	哪个	构成	这	基础	的	蔬菜	结构	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vezɪkəlz] [ɔːr] ['sɛlz] ,

composed	of	a	multitude	of	little	vesicles	or	cells	,
由	的	一个	民众	的	小的	囊泡	或者	细胞	,

构成植物结构基础的肉质部分是由无数个小囊泡或细胞组成的。

[iːtʃ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [əd'hɪrɪŋ] [baɪ] [ɪts] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ]

each	perfectly	distinct	in	itself	,	and	merely	adhering	by	its	external	surface	with
每个	完美	清楚的	在	本身	,	和	仅仅	粘附	经过	它是	外部的	表面	和

[ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

those	surrounding	it	,
那些	周围	它	,

它们各自完全独立，仅仅通过外表面与周围的物体相连。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəpi] ['lɪkwɪd] ; [ðiːz] ['sɛlz] ,

while	it	contains	a	thick	syrupy	liquid	;	these	cells	,
尽管	它	包含	一个	厚的	糖浆	液体	;	这些	细胞	,

虽然它含有浓稠的糖浆状液体；这些细胞，

[ɔːl'ðoʊ] [prest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

although	pressed	to	a	certain	extent	against	each	other	,
虽然	按下	到	一个	肯定	程度	反对	每个	其他	,

虽然在某种程度上相互挤压，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]['speɪsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ]
are **not** **so** **closely** **approached** **as** **to** **obliterate** **completely** **the** **spaces** **existing**
是 不是 所以 密切 接近 作为 到 泯 完全地 这 空间 现存的
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

它们之间的距离并没有近到完全抹去彼此之间的空隙。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [kɔːld] [ˌɪntər'seljələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
so **that** **little** **passages** **,** **called** **intercellular** **passages** **,** **continue** **to**
所以 那 小的 段落 , 称为 细胞间 段落 , 继续 到
[rɪ'meɪn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,
remain **,** **during** **the** **life** **of** **the** **plant** **,**
保持 , 期间 这 生活 的 这 植物 ,

因此，被称为细胞间通道的微小通道，在植物的整个生命周期中会一直存在。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɛlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp]['raɪzɪz][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌdz]
between **the** **cells** **through** **which** **the** **ascending** **sap** **rises** **in** **its** **passage** **to** **the** **buds**
之间 这 细胞 通过 哪个 这 上升 树液 上升 在 它是 通道 到 这 花蕾
.
:
.

在上升的树液流向芽的过程中，树液会穿过细胞。

[ðɪs] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪz][nɑːt][soʊ] ['vɪsɪd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd][æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] :
This **ascending** **sap** **is** **not** **so** **viscid** **a** **liquid** **as** **that** **contained** **in** **the** **cells** **:**
这 上升 树液 是 不是 所以 粘稠的 一个 液体 作为 那 包含 在 这 细胞 :

这种上升的树液不像细胞内的树液那样粘稠：

[ðʌs] , [ðə; ði] ['sɪrəpi] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] ,
thus **,** **the** **syrupy** **contents** **of** **the** **latter** **must** **,**
因此 , 这 糖浆 内容 的 这 后者 必须 ,

因此，后者的糖浆状内容物必然是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['endɔsməus] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
according **to** **the** **principle** **of** **endosmose** **described** **in** **a** **previous** **article** **,**
根据 到 这 原则 的 内渗 描述 在 一个 以前的 文章 ,

根据前文所述的内渗原理，

[əb'zɔːrb]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛlz] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] ,
absorb **into** **the** **cells** **the** **ascending** **sap** **,**
吸收 进入 这 细胞 这 上升 树液 ,

细胞吸收上升的树液，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wer'baɪ] ['sɪrəp] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['blædər] ,
in **a** **way** **similar** **to** **that** **whereby** **syrup** **placed** **in** **a** **bladder** **,**
在 一个 方式 相似的 到 那 由此 糖浆 放置 在 一个 膀胱 ,

类似于将糖浆放入膀胱中的方式，

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['lætər] ['lɪkwɪd] [θruː] [ðə; ði]
immersed **in** **a** **basin** **of** **water** **,** **will** **attract** **the** **latter** **liquid** **through** **the**
沉浸式 在 一个 盆地 的 水 , 将要 吸引 这 后者 液体 通过 这
['membreɪn] ,
membrane **,**
膜 ,

浸入水盆中，会通过膜吸引水。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['blædər] [biː; bi] [fɪld] .
until **the** **bladder** **be** **filled** **.**
直到 这 膀胱 是 已填 .

直到膀胱充满为止。

[waɪl] [ðə; ði][sæp] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'send] , ['ðerfɔːr] ,
While **the** **sap** **continues** **to** **ascend** **,** **therefore** **,**
尽管 这 树液 继续 到 上升 , 所以 ,

因此，当树液继续向上流动时，

[ðə; ði] ['sɛlz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuː] ['swoʊlən][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] .
the **cells** **must** **necessarily** **continue** **swollen** **in** **proportion** **to** **their** **size** **.**
这 细胞 必须 一定 继续 肿 在 部分 到 他们的 尺寸 .

细胞必然会持续膨胀，且膨胀程度与其体积成正比。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɪn] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] ,
If **we** **examine** **the** **relative** **size** **of** **the** **cells** **in** **stems** **and** **roots** **,**
如果 我们 检查 这 相对的 尺寸 的 这 细胞 在 茎 和 根 ,

如果我们观察茎和根中细胞的相对大小，

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] : [ɪn] [stemz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɛlz] [ɑːr; ər]
we **will** **meet** **with** **a** **remarkable** **phenomenon** **:** **in** **stems** **the** **largest** **cells** **are**
我们 将要 见面 和 一个 卓越 现象 : 在 茎 这 最大 细胞 是
['sɪtʃueɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] ;
situated **towards** **the** **centre** **;**
位于 向 这 中心 ;

我们将遇到一个非凡的现象：在茎中，最大的细胞位于中心附近；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn] [ruːts] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]
but **on** **the** **contrary** **,** **in** **roots** **,** **the** **largest** **cells** **are** **placed** **near** **the**
但 在 这 相反 , 在 根 , 这 最大 细胞 是 放置 靠近 这
[sər'kʌmfərəns] .
circumference **.**
圆周 .

但相反，在根部，最大的细胞位于根部的圆周附近。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wiː; wi][hæv; həv] [æsə'teind] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgræf] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɛlz] [hæv; həv][ə; eɪ]
we **have** **ascertained** **in** **the** **preceding** **paragraph** **that** **all** **the** **cells** **have** **a**
我们 有 已确定 在 这 前 段落 那 全部 这 细胞 有 一个
['tendənsi] [tuː; tə] [swel] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] :
tendency **to** **swell** **in** **proportion** **to** **their** **size** **:**
趋势 到 膨胀 在 部分 到 他们的 尺寸 :

我们在前一段中已经确定，所有细胞都有与其大小成比例膨胀的趋势：

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sɛlz] [ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sərˌkʌmfə'renʃəl] ['sɛlz] [ʌv; əv]
it **follows** **that** **the** **central** **cells** **of** **stems** **and** **the** **circumferential** **cells** **of**
它 跟随 那 这 中央 细胞 的 茎 和 这 环向 细胞 的
[ruːts] [pə'zes] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tendənsi] [tuː; tə] [swel] .
roots **possess** **the** **greatest** **tendency** **to** **swell** **.**
根 具有 这 最 趋势 到 膨胀 .

由此可知，茎的中央细胞和根的周向细胞具有最大的膨胀倾向。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stem] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] ['greɪtər] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns]
The **centre** **of** **a** **stem** **has** **therefore** **greater** **elasticity** **than** **the** **circumference**
这 中心 的 一个 干 有 所以 更大的 弹性 比 这 圆周
,
,
,

因此，茎秆中心的弹性比周长更大。

[waɪl] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] [hæz; həz] ['greɪtər] [ˌiːlæ'stɪsəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['sentər] .

while	the	circumference	of	a	root	has	greater	elasticity	than	the	centre	.
尽管	这	圆周	的	一个	根	有	更大的	弹性	比	这	中心	.

根的周长比根心更有弹性。

[wen] [ðɪs] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪt'self][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	this	elasticity	in	either	case	is	permitted	to	exert	itself	by	means	of	a
什么时候	这	弹性	在	任何一个	案件	是	允许	到	发挥	本身	经过	方法	的	一个

['vɜːrtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

vertical	section	,
垂直的	部分	,

无论哪种情况，只要允许这种弹性通过垂直截面发挥作用，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [iːtʃ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [tuː; tə][kɜːrl] ['aʊtwərdz] ,

it	causes	each	half	of	the	stem	to	curl	outwards	,
它	原因	每个	一半	的	这	干	到	卷曲	向外	,

它导致茎的两半向外卷曲，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][kɜːrl] ['ɪnwərdz] .

and	each	half	of	the	root	to	curl	inwards	.
和	每个	一半	的	这	根	到	卷曲	向内	.

根的每一半都向内卷曲。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['endɔsməus] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt] .

If	the	influence	of	endosmose	be	acknowledged	,	the	explanation	is	perfect	.
如果	这	影响	的	内渗	是	已确认	,	这	解释	是	完美的	.

如果承认内渗的影响，那么这个解释就完美了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] ['endɔsməus] ['ɔpəreɪts] [ɪn] [ðiːz]

But	it	may	be	said	,	what	proof	have	we	that	endosmose	operates	in	these
但	它	可能	是	说	,	什么	证明	有	我们	那	内渗	运作	在	这些

['keɪsɪz] ?

cases	?
案例	?

但有人可能会问，我们有什么证据证明内渗在这些情况下起作用呢?

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [institjuːtid][baɪ] - , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]

An	experiment	instituted	by	Dutrochet	,	and	repeated	by	the	writer	of	this
一个	实验	已设立	经过	-	,	和	重复	经过	这	作家	的	这

['ɑːrtɪk(ə)l] , [sə'fɪʃntli] ['demənstreits] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

article	,	sufficiently	demonstrates	its	influence	.
文章	,	足够	证明	它是	影响	.

杜特罗谢设计的一项实验，以及本文作者重复进行的实验，充分证明了它的影响。

[ə; eɪ][plænt][ʌv; əv]['dændɪlaɪən][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['sɪrəp] ,

A	plant	of	dandelion	was	immersed	in	syrup	,
一个	植物	的	蒲公英	曾是	沉浸式	在	糖浆	,

一株蒲公英浸泡在糖浆中，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [stɔːk] [wɜːr; wər] ['sevrəli] [splɪt][ɪn][ə; eɪ]

and	after	a	certain	time	the	root	and	stalk	were	severally	split	in	a
和	后	一个	肯定	时间	这	根	和	茎	是	分别	分裂	在	一个

['vɜːrtɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

vertical	direction	:
垂直的	方向	:

经过一段时间后，根和茎分别沿垂直方向裂开：

[ðə; ði] ['tendənsiz] [tu:; tə][ˌinkə:'veiʃən][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔrgənz][wɜ:r; wər] [naʊ] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]

the	tendencies	to	incurvation	of	these	organs	were	now	seen	to	be
这	倾向	到	内弯	的	这些	器官	是	现在	已见	到	是

[kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ʌndər]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

completely	changed	from	what	they	are	under	ordinary	circumstances	;
完全地	已更改	从	什么	他们	是	在下面	普通的	情况	;

现在人们发现，这些器官的内弯倾向与正常情况下完全不同；

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [kɜ:rld] ['ɪnwərdz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ['aʊtwərdz] :

the	parts	of	the	stalk	curled	inwards	,	those	of	the	root	outwards	:
这	部分	的	这	茎	卷曲	向内	,	那些	的	这	根	向外	:

茎秆部分向内卷曲，根部部分向外卷曲：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

this	was	exactly	what	might	be	expected	,
这	曾是	确切地	什么	可能	是	预期的	,

这完全在意料之中。

[ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] ['endɔsməus] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [fə'nɑ:mɪnə] ; [pleɪst] [ɪn]

if	we	suppose	endosmose	to	be	the	cause	of	these	phenomena	;	placed	in
如果	我们	认为	内渗	到	是	这	原因	的	这些	现象	;	放置	在

['sɪrəp] ,

syrup	,
糖浆	,

如果我们假设内渗是这些现象的原因；放入糖浆中，

[ðɪs] [θɪk] ['flu:ɪd] [ə'træktɪd] ['lɪkwɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] , [wɪtʃ] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʃrʌŋk] [ɪn] [pleɪs]

this	thick	fluid	attracted	liquid	out	of	the	cells	,	which	consequently	shrunk	in	place
这	厚的	体液	吸引	液体	出去	的	这	细胞	,	哪个	最后	缩小	在	地方

[ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ;

of	expanding	;
的	扩展	;

这种浓稠的液体将细胞内的液体吸出，导致细胞收缩而不是膨胀；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['sɛlz] [kən'træktɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['smɔ:lər] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪˌlæˌstɪ'sɪtiz]

and	the	larger	cells	contracting	more	than	the	smaller	,	the	former	elasticities
和	这	更大的	细胞	承包	更多的	比	这	较小的	,	这	以前的	弹性

[bɪ'keɪm] [rɪ'vɜ:rst] .

became	reversed	.
成为	反转	.

较大的细胞收缩得比较小的细胞更厉害，以前的弹性发生了逆转。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wen] [ru:ts] [ænd; ənd] [stemz] [ɑ:r; ər][plɑ:ntid]

It	remains	to	be	seen	why	it	is	that	when	roots	and	stems	are	planted
它	遗迹	到	是	已见	为什么	它	是	那	什么时候	根	和	茎	是	已种植

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	some	time	in	a	horizontal	position	,
为了	一些	时间	在	一个	水平的	位置	,

根茎水平放置一段时间后，为何会出现这种情况，还有待探究。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪˌlæˌstɪ'sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] [pɑ:rts] [bɪ'kʌm] [ɪn'kri:st] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	proper	elasticities	of	the	superior	parts	become	increased	,	while	those	of	the
这	恰当的	弹性	的	这	优越的	部分	变得	增加	,	尽管	那些	的	这

[ɪn'fɪriər] [bɪ'kʌm] [dɪ'mɪnɪʃt] .

inferior	become	diminished	.
下	变得	减少	.

上部组织的弹性增强，而下部组织的弹性减弱。

[ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪz][ə; eɪ]
These **phenomena** **can** **be** **explained** **by** **recollecting** **that** **the** **ascending** **sap** **is** **a**
这些 现象 能 是 解释 经过 回忆 那 这 上升 树液 是 一个
[ˌhetərə'dʒiːniəs] ['fluːɪd] ,
heterogeneous **fluid** **,**
异质 体液 ,

这些现象可以通过回顾上升的树液是一种非均质流体这一事实来解释。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mjʊsəlɪdʒ][ænd; ənd]['sɪrəp] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['wɔːtər][ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd]
composed **of** **mucilage** **and** **syrup** **,** **mixed** **with** **light** **water** **and** **carbonic** **acid**
由 的 粘液 和 糖浆 , 混合 和 光 水 和 碳酸 酸
,
,
,

由粘液和糖浆组成，与淡水和碳酸混合而成；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] ,
which **have** **been** **drawn** **up** **unchanged** **from** **the** **extremities** **of** **the** **roots** **,**
哪个 有 到过 绘制 向上 未更改 从 这 四肢 的 这 根 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and **are** **destined** **to** **escape** **,**
和 是 注定 到 逃脱 ,

这些植物从根部末端被完整地拔起，注定要逃逸出去。

[ɔːr][ˌʌndər'goʊ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .
or **undergo** **decomposition** **in** **the** **leaves** **.**
或者 经历 分解 在 这 树叶 .

或在叶片中分解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['fluːɪd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **not** **difficult** **to** **imagine** **that** **this** **heterogeneous** **fluid** **contained** **in** **the**
它 是 不是 难的 到 想象 那 这 异质 体液 包含 在 这
[ˌɪntər'seljələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['grævəti] ;
intercellular **passages** **should** **be** **subjected** **to** **the** **influence** **of** **gravity** **;**
细胞间 段落 应该 是 受 到 这 影响 的 重力 ;

不难想象，细胞间隙中所含的这种异质液体会受到重力的影响；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
if **this** **be** **admitted** **,**
如果 这 是 承认 ,

如果这一点被承认，

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ruːt] [ɔːr] [stem] [ðə; ði]['hevɪərðən'er]
we **can** **then** **understand** **how** **in** **a** **horizontal** **root** **or** **stem** **the** **heavier**
我们 能 然后 理解 如何 在 一个 水平的 根 或者 干 这 较重
[ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪsɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [hæf] ,
and **more** **viscid** **portion** **of** **the** **sap** **should** **descend** **into** **the** **inferior** **half** **,**
和 更多的 粘稠的 部分 的 这 树液 应该 下降 进入 这 下 一半 ,

这样我们就能理解，在水平根或茎中，较重、较粘稠的汁液部分是如何向下流动到下半部分的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] [ə'send] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪrɪər] [hæf] ;
and **the** **lighter** **ascend** **between** **the** **cells** **of** **the** **superior** **half** **;**
和 这 打火机 上升 之间 这 细胞 的 这 优越的 一半 ;

较轻的色素在上半部分细胞间上升；

['endɔsməus] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns]
endosmose **will** **take** **place** **in** **proportion** **to** **the** **difference**
内渗 将要 拿 地方 在 部分 到 这 不同之处

内渗的发生与这种差异成正比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[ʌv; əv] ['densəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'seljələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðæt]
of 的 | density 密度 | between 之间 | the 这 | liquid 液体 | in 在 | the 这 | intercellular 细胞间 | passages 段落 | and 和 | that 那
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] ;
contained 包含 | in 在 | the 这 | cells 细胞 | ;

细胞间隙液体与细胞内液体的密度差;

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɪn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [hæf] , [wer] [ɪz][ðə; ði]
therefore 所以 | it 它 | will 将要 | take 拿 | place 地方 | more 更多的 | energetically 精力充沛地 | in 在 | the 这 | superior 优越的 | half 一半 | , , | where 在哪里 | is 是 | the 这
['laɪtər] ['fluːɪd] ;
lighter 打火机 | fluid 体液 | ;

因此，在上半部分（即含有较轻液体的部分），这种现象会更加活跃地发生;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['endɔsməus] , [ðə; ði] ['ʌpər]
and 和 | as 作为 | the 这 | elasticity 弹性 | depends 取决于 | upon 之上 | the 这 | energy 活力 | of 的 | endosmose 内渗 | , , | the 这 | upper 上
['pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] ,
portion 部分 | will 将要 | , ,

由于弹性取决于内渗能量，因此上部将

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] , [kɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] ,
according 根据 | to 到 | its 它是 | nature 自然 | , , | curve 曲线 | with 和 | greater 更大的 | force 力量 | , ,

根据其性质，弯曲力更大。

[waɪl] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['lesnd] .
while 尽管 | the 这 | elasticity 弹性 | of 的 | the 这 | lower 降低 | part 部分 | will 将要 | be 是 | lessened 减少 | . .

而下半部分的弹性会降低。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kwaiəz] [ɪn'kriːst] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti]
This 这 | explanation 解释 | acquires 收购 | increased 增加 | weight 重量 | from 从 | the 这 | fact 事实 | that 那 | the 这 | specific 具体的 | gravity 重力
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [di'pendiŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] ['groʊɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn][ðə; ði]
of 的 | the 这 | most 最多 | depending 取决于 | portions 部分 | of 的 | stems 茎 | and 和 | roots 根 | growing 生长 | horizontally 水平方向 | in 在 | the 这
[dɑːrk] ,
dark 黑暗的 | , ,

这一解释因以下事实而更具说服力：茎和根在黑暗中水平生长时，其最易受力部分的比重.....

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] .
is 是 | greater 更大的 | than 比 | that 那 | of 的 | the 这 | upper 上 | . .

大于上方的值。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [strɔːŋgər] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['grævəti][ɪz]
But 但 | we 我们 | have 有 | stronger 更强 | arguments 论点 | in 在 | favour 偏爱 | of 的 | the 这 | supposition 假设 | that 那 | gravity 重力 | is 是
[ɪ'senʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] .
essentially 本质上 | connected 连接 | with 和 | the 这 | several 一些 | directions 方向 | of 的 | stems 茎 | and 和 | roots 根 | . .

但我们有更有力的论据支持重力本质上与茎和根的各个方向有关的假设。

[ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [teɪk] [pleɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] “ [laɪn][ʌv; əv]['grævəti] , ” [ðæt] [ɪz] ,

These	directions	take	place	naturally	in	the	“	line	of	gravity	,	”	that	is	,
这些	方向	拿	地方	自然	在	这	“	线	的	重力	,	”	那	是	,

这些方向自然地沿着“重力线”发生，也就是说，

['pærəlel][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər]

parallel	to	a	line	drawn	from	the	centre	of	the	mass	towards	the	centre
平行线	到	一个	线	绘制	从	这	中心	的	这	大量的	向	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

of	the	earth	;
的	这	地球	;

与从质心指向地心的连线平行；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːkt] ,

at	the	same	time	it	is	to	be	remarked	,
在	这	相同的	时间	它	是	到	是	评论	,

与此同时，值得注意的是，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ruːts] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['grævəti] , [ðæt] [ɪz] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

that	although	roots	grow	in	the	direction	of	gravity	,	that	is	,	towards	the
那	虽然	根	生长	在	这	方向	的	重力	,	那	是	,	向	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

centre	of	the	earth	,
中心	的	这	地球	,

虽然根系会沿着重力方向生长，也就是朝着地心生长，

[stemz] [groʊ] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] .

stems	grow	in	exactly	the	opposite	way	.
茎	生长	在	确切地	这	对面的	方式	.

茎的生长方向则恰恰相反。

[æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [fɪˈlɒsəfəz] ,

An	experiment	made	by	Mr	Knight	has	been	repeated	by	different	philosophers	,
一个	实验	制成	经过	先生	骑士	有	到过	重复	经过	不同的	哲学家	,

奈特先生所做的一项实验已被不同的哲学家重复验证。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] [ber] [tuː; tə] ['ʌðər]

to	determine	whether	these	directions	of	stems	and	roots	bear	to	other
到	决定	无论	这些	方向	的	茎	和	根	熊	到	其他

['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]['grævəti] .

physical	laws	the	same	relation	they	do	to	gravity	.
身体的	法律	这	相同的	关系	他们	做	到	重力	.

确定茎和根的这些方向是否与其他物理定律具有与重力相同的关系。

[siːdz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][ɪn] [wet] [mɔːs] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns]

Seeds	permitted	to	germinate	in	wet	moss	were	attached	to	the	circumference
种子	允许	到	发芽	在	湿的	苔藓	是	随附的	到	这	圆周

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['mænər] ;

of	a	wheel	made	to	revolve	constantly	in	a	vertical	manner	;
的	一个	车轮	制成	到	围绕	不断地	在	一个	垂直的	方式	;

将种子放在湿苔藓中使其发芽，然后将种子固定在一个轮子的圆周上，使轮子以垂直方式不断旋转；

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [ruːts] [gruː] ['aʊtwərdz] , [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns]

under	these	circumstances	the	roots	grew	outwards	,	away	from	the	circumference
在下面	这些	情况	这	根	生长	向外	,	离开	从	这	圆周

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

of	the	wheel	,
的	这	车轮	,

在这种情况下，根系向外生长，远离车轮的圆周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stemz] [tɔːrdz] [ɪts]['sentər] ; [ðə; ði] [ruːts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

and	the	stems	towards	its	centre	;	the	roots	were	thus	found	to	obey	the
和	这	茎	向	它是	中心	;	这	根	是	因此	成立	到	服从	这

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ,

centrifugal	force	,
离心	力量	,

茎干向中心伸展；由此可见，根系也受到离心力的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stemz] [ðə; ði] [sen'trɪpɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [wiːl] [ri'vɔlvd] ['vɜːrtɪkli] ,

and	the	stems	the	centripetal	;	but	while	the	wheel	revolved	vertically	,
和	这	茎	这	向心	;	但	尽管	这	车轮	旋转	垂直方向	,

而轮子的茎干是向心的；但当车轮垂直旋转时，

['grævəti][ænd; ənd][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

gravity	and	the	centrifugal	force	were	operating	in	the	same	direction	.
重力	和	这	离心	力量	是	操作	在	这	相同的	方向	.

重力和离心力作用方向相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

It	was	necessary	to	cause	them	to	act	in	different	directions	,
它	曾是	必要的	到	原因	他们	到	行为	在	不同的	方向	,

必须让他们朝着不同的方向行动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] :

and	for	this	purpose	the	wheel	was	made	to	revolve	horizontally	:
和	为了	这	目的	这	车轮	曾是	制成	到	围绕	水平方向	:

为此，车轮被设计成水平旋转：

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ['æktɪd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['grævəti] ,

in	this	case	the	centrifugal	force	acted	at	right	angles	to	the	line	of	gravity	,
在	这	案件	这	离心	力量	行动	在	正确的	角度	到	这	线	的	重力	,

在这种情况下，离心力与重力方向垂直。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [faʊnd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	accordingly	found	,	in	obedience	to	the	law	of	the
和	它	曾是	因此	成立	,	在	服从	到	这	法律	的	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] ,

composition	of	forces	,
作品	的	力量	,

因此，根据力的组成规律，人们发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [noʊ][lɔːŋgər] [gruː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	the	roots	no	longer	grew	towards	the	centre	of	the	earth	,
那	这	根	不	更长	生长	向	这	中心	的	这	地球	,

根系不再向地心生长，

[nɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

nor	towards	the	circumference	of	the	wheel	,	but	in	a	plane	between	these	two
也不	向	这	圆周	的	这	车轮	,	但	在	一个	飞机	之间	这些	二

['fɔːrsɪz] ;

forces	;
力量	;

既不是朝向车轮的圆周，而是在这两个力之间的平面内；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['grævəti][kʊd; kəd][bi:; bi]

and	the	angle	which	they	formed	with	the	line	of	gravity	could	be
和	这	角度	哪个	他们	形成	和	这	线	的	重力	可以	是

['rendərd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'kju:t][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][və'lɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

rendered	more	or	less	acute	by	increasing	or	diminishing	the	velocity	with	which	the
渲染	更多的	或者	较少的	急性	经过	增加	或者	减少	这	速度	和	哪个	这

[wi:l] [rəu'teitid] .

wheel	rotated	.
车轮	旋转	.

通过增加或减少车轮的旋转速度，可以改变车轮与重力线所形成的角度，使其变得更锐利或更不锐利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] ['evɪdənt] [ðæt] [ru:ts] [ænd; ənd] [stemz] [wɜ:r; wər] ['influənst] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

It	was	thus	made	evident	that	roots	and	stems	were	influenced	by	physical
它	曾是	因此	制成	明显	那	根	和	茎	是	影响	经过	身体的

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

由此可见，根和茎都受到物理定律的影响。

[ɔ:l'ðoʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

although	growing	in	opposite	directions	.
虽然	生长	在	对面的	方向	.

虽然生长方向相反。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ʃoʊn] [waɪ] [ru:ts] [groʊ] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [stemz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hevəns]

We	have	thus	shown	why	roots	grow	downwards	and	stems	towards	the	heavens
我们	有	因此	所示	为什么	根	生长	向下	和	茎	向	这	天

:

:

:

由此我们解释了为什么根向下生长，茎向上生长：

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ði:z] [θɪŋz] [ə'raɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['grævəti] [kən'troʊlɪŋ] ['endɔsməus] ,

in	the	dark	these	things	arise	through	the	influence	of	gravity	controlling	endosmose	,
在	这	黑暗的	这些	事物	出现	通过	这	影响	的	重力	控制	内渗	,

在黑暗中，这些物质是通过重力控制内渗作用而产生的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌɪnkə:'veiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [stemz] [ænd; ənd]

and	thus	producing	the	proper	incurvations	of	the	parts	of	stems	and
和	因此	生产	这	恰当的	内弯	的	这	部分	的	茎	和

[ru:ts] .

roots	.
根	.

从而产生茎和根各部分的适当弯曲。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑ:mɪnə] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'raɪz][frʌm; frəm]

Under	the	influence	of	light	the	same	phenomena	more	energetically	arise	from
在下面	这	影响	的	光	这	相同的	现象	更多的	精力充沛地	出现	从

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] ['oʊvər]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] .

the	agency	of	this	element	over	vegetable	growth	.
这	机构	的	这	元素	超过	蔬菜	生长	.

在光照的影响下，同样的现象会更加活跃地出现，这是由于光照对植物生长的作用所致。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

JA

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] .

THE	LADY	WITH	THE	SPECTACLES	.
这	女士	和	这	眼镜	.

戴眼镜的女士。

['bjuːti] [ɪn] ['spektəklz] [ɪz][laɪk]['kjuːpɪd][ɪn] [niː] ['brɪtʃɪz] ,
Beauty in spectacles is like Cupid in knee breeches ,
美丽 在 眼镜 是 喜欢 丘比特 在 膝盖 马裤 ,

戴眼镜的美人就像穿着及膝短裤的丘比特。

[ɔːr][ðə; ði]['greɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] — [æn; ən] [ɪk'skresns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ;
or the Graces with pocket handkerchiefs — an excrescence of refinement ;
或者 这 恩典 和 口袋 手帕 — 一个 赘生物 的 精炼 ;

或者说，手持手帕的美惠三女神——这是矫揉造作的极致体现；

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['spɪrɪtʃʊlaɪz] ['wʊmən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ;
an innovation of the ideas which spiritualize woman into a goddess ;
一个 创新 的 这 想法 哪个 精神化 女士 进入 一个 女神 ;

将女性精神化为女神的思想创新；

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .
a philosophical blossom of the “ march of mind .
一个 哲学 开花 的 这 “ 行进 的 头脑 .

“思想的行进”的哲学绽放。

” ['bjuːti] [ɪn] ['spektəklz] !
” Beauty in spectacles !
” 美丽 在 眼镜 !

“戴眼镜的美丽！”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
and has it come to this ?
和 有 它 来 到 这 ?

竟然发展到这种地步？

[bɜːrk] [sed] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz][pæst] ,
Burke said that the age of chivalry was past ,
伯克 说 那 这 年龄 的 骑士精神 曾是 过去的 ,

伯克说，骑士精神的时代已经过去了。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['poʊətri][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['paʊdər] [ænd; ənd]
and publishers say that the age of poetry has followed it ; powder and
和 出版商 说 那 这 年龄 的 诗 有 随后 它 ; 粉末 和
['perəˌwɪg] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wʌn] ,
periwigs destroyed the one ,
假发 损毁 这 一 ,

出版商们说，诗歌的时代也随之而去；粉末和假发摧毁了那个时代。

[ænd; ənd] ['spektəklz] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and spectacles have gone far to annihilate the other .
和 眼镜 有 已消失 远的 到 歼灭 这 其他 .

而眼镜已经远远地消灭了另一方。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʊrnəmənt] — [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd]
Think of the queen of beauty of some tournament — thanks to my Lord
思考 的 这 女王 的 美丽 的 一些 比赛 — 谢谢 到 我的 主
[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntərɪŋ]
Eglintoun for making such words familiar to us — looking on the encountering
埃格林顿 为了 制作 这样的 字 熟悉的 到 我们 — 寻找 在 这 遭遇
[naɪts] [θruː] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] !
knights through a patent pair of spectacles !
骑士 通过 一个 专利 一对 的 眼镜 !

想象一下，某个锦标赛上的选美皇后——感谢埃格林顿勋爵让我们熟悉了这些词语——透过一副专利眼镜看着迎战的骑士们！

— ['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm]

—	picture	to	yourself	a	beautiful	and	romantic	young	lady	parting	from
—	图片	到	你自己	一个	美丽的	和	浪漫的	年轻的	女士	离别	从

[hɜ:r; hər]['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

——想象一下，一位美丽浪漫的年轻女子与她的爱人分别的情景，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [fɜ:rst] [lɔ:ŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ， ” [æz; əz] ['prɪti] [mɪs] ['pɑ:rˌdoʊ][tɜ:rmz][ˌaɪ 'ti:] ,

taking	the	“	first	long	lingering	kiss	of	love	,	”	as	pretty	Miss	Pardoe	terms	it	,
采取	这	“	第一的	长的	挥之不去的	吻	的	爱	,	”	作为	漂亮的	错过	帕多	条款	它	,

用漂亮的帕多小姐的话来说，就是“第一次漫长而缠绵的爱之吻”。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['spektəklz] [wʊd] [kʌt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ;

and	just	imagine	the	figure	the	spectacles	would	cut	in	such	an	encounter	;
和	只是	想象	这	数字	这	眼镜	会	切	在	这样的	一个	遇到	;

试想一下，在这样的场合，戴上眼镜会是多么引人注目；

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , ['skɑ:ts] “ ['dʒu:əs] , ” [ɔ:r] - “

think	of	Mary	Queen	of	Scots	,	Lady	Jane	Grey	,	Scott's	“	Jewess	,	”	or	Shakspeare's	“
思考	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	女士	简	灰色的	,	斯科特的	“	犹太女人	,	”	或者	-	“

['leɪdi] [mək'beθ] ,

Lady	Macbeth	,
女士	麦克白	,

想想苏格兰女王玛丽、简·格雷夫人、斯科特的“犹太女人”，或者莎士比亚的“麦克白夫人”，

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pendidʒiz] !

”	with	such	appendages	!
”	和	这样的	附属物	!

“长着这样的附属物！”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heroʊɪn][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['spektəklz] [tu:; tə] [ʃed] “ [sɔ:lt]

I	think	of	a	heroine	in	a	novel	taking	off	her	spectacles	to	shed	“	salt
我	思考	的	一个	女英雄	在	一个	小说	采取	离开	她	眼镜	到	棚	“	盐

[terz] ” [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['æbsəns] ,

tears	”	for	her	lover's	absence	,
眼泪	”	为了	她	恋人的	缺席	,

我想起了小说里的女主人公摘下眼镜，为思念爱人而流下“咸咸的眼泪”。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]

or	in	the	emotion	of	a	distressing	juncture	throwing	herself	at	the	feet	of
或者	在	这	情感	的	一个	令人痛心	契机	投掷	她自己	在	这	脚	的

[sʌm; səm] ['ɑ:bdərət] ['taɪrənt] ,

some	obdurate	tyrant	,
一些	顽固的	暴君	,

或者在极度痛苦的时刻，她情绪激动地跪倒在某个顽固暴君的脚下。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ [saɪt] [pri'zə:vəz] ; ” [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

breaking	the	lenses	of	her	“	sight	preservers	;	”	think	of	all	this	,
打破	这	镜头	的	她	“	视线	防腐剂	;	”	思考	的	全部	这	,

打碎了她“视力保护器”的镜片；想想这一切，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['spektəklz] , [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rnəmənt] , [hæv; həv][ə'pɑ:n]

and	judge	of	the	effect	which	spectacles	,	as	an	ornament	,	have	upon
和	法官	的	这	影响	哪个	眼镜	,	作为	一个	装饰品	,	有	之上

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

并判断眼镜作为一种装饰对浪漫的影响。

['bjuːti] [hæz; həz] [θriː] ['steɪʤɪz] — [ðə; ði] [kɔɪ] , [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

Beauty	has	three	stages	—	the	coy	,	the	dignified	,	and	the	intellectual	.
美丽	有	三	阶段	—	这	害羞	,	这	凝重	,	和	这	知识分子	.

美有三个阶段——含蓄、端庄、知性。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪg'zɪsts] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['twenti] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌn'tɪl] ['twenti] - [faɪv] ,

The	first	exists	until	about	twenty	,	the	second	until	twenty	-	five	,
这	第一的	存在	直到	关于	二十	,	这	第二	直到	二十	-	五	,

第一种类型持续到二十岁左右，第二种类型持续到二十五岁左右。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌn'tɪl] ['bjuːti] [hæz; həz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] .

and	the	last	until	beauty	has	made	unto	itself	wings	and	flown	away	.
和	这	最后的	直到	美丽	有	制成	到	本身	翅膀	和	飞行	离开	.

最后，直到美丽长出翅膀，飞向远方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [steɪʤ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wer] ['spektəklz] .

It	is	in	this	last	stage	that	women	wear	spectacles	.
它	是	在	这	最后的	阶段	那	女性	穿	眼镜	.

正是在最后这个阶段，女性开始佩戴眼镜。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['spektəklz] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪʤ] .

The	symptoms	of	spectacles	begin	at	an	early	age	.
这	症状	的	眼镜	开始	在	一个	早期的	年龄	.

眼镜依赖症的症状在很小的时候就开始出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['primnis] , [ə; eɪ] ['steɪdnɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sɪ'verəti]

The	young	Miss	has	a	primness	,	a	staidness	,	and	a	miniature	severity
这	年轻的	错过	有	一个	呆滞	,	一个	沉稳	,	和	一个	微型	严重性

[ʌv; əv] ['æspekt] ,

of	aspect	,
的	方面	,

这位年轻小姐举止端庄，略显拘谨，神态略显严肃。

[æt; ət] ['veriəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

at	variance	from	her	years	.
在	方差	从	她	年	.

与她的实际年龄不符。

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [jʌŋ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn] [ðem; ðəm] :

They	never	seem	young	;	there	is	no	freshness	of	heart	in	them	:
他们	绝不	似乎	年轻的	;	那里	是	不	新鲜	的	心	在	他们	:

他们似乎永远都不够年轻；他们心中没有一丝新鲜感：

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['wɪmɪn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [oʊld] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ;

they	become	women	faster	than	other	girls	,	and	become	old	faster	than	other	women	;
他们	变得	女性	快点	比	其他	女孩们	,	和	变得	老的	快点	比	其他	女性	;

她们比其他女孩更快地长大成人，也比其他女人更快地衰老；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [θɪn] [lɪps] , [ʃɑːrp] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] .

they	are	remarkable	for	thin	lips	,	sharp	noses	,	and	white	artificial	teeth	.
他们	是	卓越	为了	薄的	嘴唇	,	锋利的	鼻子	,	和	白色的	人造的	牙齿	.

他们的显著特征是嘴唇薄、鼻子尖、牙齿洁白。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ['strɪktʃəz] [ə'pɑːn] ['hjuːmən] [laɪf] — [bliːk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['petɪkəʊts] — ['dɔtɚz] ,

They	are	walking	strictures	upon	human	life	—	bleak	visions	of	philosophy	in	petticoats	—	daughters	,
他们	是	步行	狭窄	之上	人类	生活	—	苍凉	愿景	的	哲学	在	衬裙	—	女儿们	,

她们是人类生活的禁锢者——穿着衬裙的哲学家，她们是阴郁的化身——女儿们，

[nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] !

not	it	would	seem	of	love	,	but	of	Fellows	of	the	Royal	Society	!
不是	它	会	似乎	的	爱	,	但	的	研究员	的	这	皇家	社会	!

似乎并非出于爱情，而是出于皇家学会会员的荣誉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

They	are	fond	of	phrenology	and	meetings	of	scientific	associations	.
他们	是	喜爱	的	颅相学	和	会议	的	科学	协会	.

他们喜欢颅相学和科学协会的会议。

[ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pjuː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

They	like	a	good	pew	in	church	,
他们	喜欢	一个	好的	座位	在	教会	,

他们喜欢教堂里舒适的长椅。

[ænd; ənd] [raɪt] [lɔːŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] “ [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	write	long	letters	to	their	unfortunate	“	friends	in	the	country	.
和	写	长的	信件	到	他们的	不幸	“	朋友们	在	这	国家	.

并给他们在乡下的不幸的“朋友们”写长信。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['spɪnstər] , [ɔːr] , [ɪf] ['mærid] , ['mʌðərləs] .

”	They	are	generally	spinsters	,	or	,	if	married	,	motherless	.
”	他们	是	一般来说	老处女	,	或者	,	如果	已婚	,	无母	.

“她们通常是未婚女性，或者，如果已婚，则是没有母亲。”

[noʊ] [jʌŋ] [waɪf][wɪð; wɪθ] “ [sɪks][smɔːl] ['tʃɪldrən] ” ['evər] [wɔːr] ['spektəklz] .

No	young	wife	with	“	six	small	children	”	ever	wore	spectacles	.
不	年轻的	妻子	和	“	六	小的	孩子们	”	曾经	穿着	眼镜	.

没有哪个有“六个小孩”的年轻妻子会戴眼镜。

[ðeɪ] [goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] ,

They	go	a	good	deal	into	company	,
他们	去	一个	好的	交易	进入	公司	,

他们经常去公司，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] ['siːtɪd] [ɑːn]['səufəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdiz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

where	they	are	seen	seated	on	sofas	talking	to	ladies	older	than	themselves	,
在哪里	他们	是	已见	坐着	在	沙发	说	到	女士们	老	比	他们自己	,

人们看到他们坐在沙发上，与比自己年长的女士们交谈。

[ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [æb'strækʃn] ['pɔrɪŋ]
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

or	turning	over	the	leaves	of	a	book	,	and	with	interesting	abstraction	poring	over	it	.
或者	转弯	超过	这	树叶	的	一个	书	,	和	和	有趣的	抽象	泡	超过	它	.

或者翻开一本书，带着有趣的抽象思维仔细研读。

[ðeɪ] [dæns] [kwə'drɪl] , [bʌt; bət]['nevər][wɔːlts] .

They	dance	quadrilles	,	but	never	waltz	.
他们	舞蹈	方步舞	,	但	绝不	华尔兹	.

他们跳方阵舞，但从不跳华尔兹。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !

Heaven	and	earth	!
天堂	和	地球	!

天地啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ][wɔːlts] .

think	of	a	pair	of	spectacles	whirling	in	a	waltz	.
思考	的	一个	一对	的	眼镜	旋转	在	一个	华尔兹	.

想象一下一副眼镜在跳华尔兹。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [skə'læstɪk] [prə'feʃ(ə)n] ,
They have a genius for the “ scholastic profession ,
他们 有 一个 天才 为了 这 “ 学术 职业 ,

他们天生适合从事“学术职业”，

” [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] “ ['nevər] [iːt] ['sʌpəz] ; ” [ænd; ənd]
” and frequently exercise it as amateurs “ never eat suppers ; ” and
” 和 频繁地 锻炼 它 作为 业余爱好者 “ 绝不 吃 晚餐 ; ” 和
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

”并且经常像业余爱好者一样练习；“从不吃晚饭”；并且是，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .
many of them , members of the Horticultural Society .
许多 的 他们 , 成员 的 这 园艺 社会 .

他们当中许多人都是园艺协会的成员。

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] !
The lady with the spectacles !
这 女士 和 这 眼镜 !

戴眼镜的女士！

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]
Half a century ago this would have been understood to refer to some one
一半 一个 世纪 前 这 会 有 到过 理解 到 参考 到 一些 一
['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] ,
stricken in years ,
受打击的 在 年 ,

半个世纪前，这会被理解为指年迈体衰之人。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] [aɪ] - [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]
but now - a - days infirmity of eye - sight has been raised to the rank
但 现在 - 一个 - 天 虚弱 的 眼睛 - 视线 有 到过 提高 到 这 秩
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
of a charm .
的 一个 魅力 .

但如今，视力不好反而成了一种魅力。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['spektəklz] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bændənd] ;
The moment spectacles become really useful they are abandoned ;
这 片刻 眼镜 变得 真的 有用 他们 是 弃 ;

眼镜一旦真正派上用场，就会被人抛弃；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] [wɪtʃ] ['gɪvz]
it is the harmonious combination of youth and short - sightedness which gives
它 是 这 和谐 组合 的 青年 和 短的 - 视力 哪个 给予
['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] .
beauty to the guise .
美丽 到 这 伪装 .

正是青春与短视的和谐结合，赋予了这种装扮以美感。

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [huː] , [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Intense interest is expected to be felt towards her , who , still young and
激烈的 兴趣 是 预期的 到 是 毛毡 向 她 , WHO , 仍然 年轻的 和
['lʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

人们预计会对她产生浓厚的兴趣，她依然年轻貌美。

[ə'bændənz][ðə; ði] [frɪ'vɔlɪti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:m] [sɪ'klu:dɪd] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

abandons	the	frivolities	of	her	sex	for	the	calm	secluded	pleasures	of
放弃	这	轻浮之事	的	她	性别	为了	这	冷静的	僻	快乐	的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

她放弃了女性的轻浮享乐，转而追求平静而隐秘的智力乐趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑ:r]['herəwənz][eɪm][æt; ət] .

This	is	the	point	our	heroines	aim	at	.
这	是	这	观点	我们的	女英雄们	目的	在	.

这就是我们女主角们的目标。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	we	have	done	with	them	.
但	我们	有	完毕	和	他们	.

但我们已经处理完它们了。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

They	may	be	very	good	in	their	way	,	but	their	ways	are	not	as	our
他们	可能	是	非常	好的	在	他们的	方式	,	但	他们的	方式	是	不是	作为	我们的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他们或许有自己的优点，但他们的方式与我们的方式不同。

[flə:ts] , [koʊ'ket] , [pru:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔ:rdərz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][seks]

Flirts	,	coquettes	,	prudes	,	and	a	host	of	other	orders	into	which	the	sex
调情	,	卖弄风情的人	,	伪君子	,	和	一个	主持人	的	其他	订单	进入	哪个	这	性别

[ɑ:r; ər] ['klæsɪfaɪd] ,

are	classified	,
是	分类	,

轻浮的女人、卖弄风情的女人、保守的女人，以及其他各种各样的性别分类，

[hæv; həv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] ;

have	their	failings	,	but	they	,	at	least	,	are	women	;
有	他们的	缺点	,	但	他们	,	在	至少	,	是	女性	;

她们有缺点，但至少她们是女性；

[waɪl] [ðə; ði] “ ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] ” [si:mz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v] , [bʌt; bət]

while	the	“	lady	with	the	spectacles	”	seems	hardly	a	daughter	of	Eve	,	but
尽管	这	“	女士	和	这	眼镜	”	似乎	几乎	一个	女儿	的	前夕	,	但

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['bi:ɪŋ] ;

a	mysterious	being	;
一个	神秘	存在	;

而“戴眼镜的女士”似乎不太可能是夏娃的女儿，而是一个神秘的人物；

[ə; eɪ] [nu:] [kri'eɪʃ(ə)n] , [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] ,

a	new	creation	,	come	into	the	world	to	gladden	the	lovers	of	modern	science	,
一个	新的	创建	,	来	进入	这	世界	到	格拉登	这	恋人	的	现代的	科学	,

一项新的创造，来到世间，令现代科学爱好者们欣喜不已。

[ænd; ənd]['peɪtrənaɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɒləmənz] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . — [kɔ:rt] [gə'zet] .

and	patronise	the	house	of	Solomons	and	Co	.	—	Court	Gazette	.
和	惠顾	这	房子	的	所罗门	和	合作	.	—	法庭	公报	.

并光顾 Solomons and Co. 公司——法院公报。

['mærɪdʒ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][moʊst] ['vɜ:rtʃuəs] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Marriage	.	—	It	is	the	happiest	and	most	virtuous	state	of	society	,
婚姻	.	—	它	是	这	最快乐	和	最多	有德行的	状态	的	社会	,

婚姻——是社会中最幸福、最美好的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [set] [aʊt] ['ɜ:rli] [tə'geðər] , [meɪk] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti]

in	which	the	husband	and	wife	set	out	early	together	,	make	their	property
在	哪个	这	丈夫	和	妻子	放	出去	早期的	一起	,	制作	他们的	财产

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

夫妻二人早早一起出发，共同创造财产，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [soʊl] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] , [plænz] ,

and	with	perfect	sympathy	of	soul	graduate	all	their	expenses	,	plans	,
和	和	完美的	同情	的	灵魂	毕业	全部	他们的	开支	,	计划	,

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ,

calculations	and	desires	,
计算	和	欲望	,

并以完美的同情心，帮助他们处理所有开支、计划、计算和愿望。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [mi:nz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [ænd; ənd]

with	reference	to	their	present	means	,	and	to	their	future	and
和	参考	到	他们的	展示	方法	,	和	到	他们的	未来	和

['kɑ:mən] ['ɪntrəst] .

common	interest	.
常见的	兴趣	.

就他们目前的经济能力以及他们未来的共同利益而言。

['nʌθɪŋ] [di'laits] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Nothing	delights	me	more	than	to	enter	the	neat	little	tenement	of	the
没有什么	美味	我	更多的	比	到	进入	这	整洁的	小的	廉租公寓	的	这

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

young	couple	,
年轻的	夫妻	,

没有什么比走进这对年轻夫妇整洁的小公寓更让我高兴的了。

[hu:] [wɪ'ðɪn] [pər'hæps] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:sɔ:rsɪz] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn]

who	within	perhaps	two	or	three	years	,	without	any	resources	but	their	own
WHO	之内	也许	二	或者	三	年	,	没有	任何	资源	但	他们的	自己的

['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['ɪndəstri] ,

knowledge	or	industry	,
知识	或者	行业	,

他们或许在两三年内，凭借自身的知识和勤奋，在没有任何其他资源的情况下，

[hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [ʃer] [tə'geðər] [ðə; ðɪ]

have	joined	heart	and	hand	,	and	engage	to	share	together	the
有	加入	心	和	手	,	和	从事	到	分享	一起	这

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] , ['du:tiz] ,

responsibilities	,	duties	,
职责	,	职责	,

他们心连心、手牵手，共同承担责任和义务。

['ɪntrəsts] , ['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] .

interests	,	trials	,	and	pleasures	of	life	.
兴趣	,	试验	,	和	快乐	的	生活	.

人生的兴趣、考验和乐趣。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəs] [waɪf] [ɪz] ['tʃɪrfəli] [im'plɔiŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [ɪn] [də'mestɪk] ['du:tiz] , ['pʊtɪŋ]

The	industrious	wife	is	cheerfully	employing	her	own	hands	in	domestic	duties	,	putting
这	勤劳	妻子	是	愉快地	雇用	她	自己的	双手	在	国内的	职责	,	推杆

[hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

her	house	in	order	,
她	房子	在	命令	,

勤劳的妻子兴高采烈地亲自动手做家务，把家里收拾得井井有条。

[ɔ:r] ['mendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kloʊðz] , [ɔ:r] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [waɪlst] , [pər'hæps] ,

or	mending	her	husband's	clothes	,	or	preparing	the	dinner	,	whilst	,	perhaps	,
或者	修补	她	丈夫的	衣服	,	或者	准备	这	晚餐	,	而	,	也许	,

或者缝补丈夫的衣服，或者准备晚餐，同时，或许.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [sɪts] ['prætlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	little	darling	sits	prattling	upon	the	floor	,
这	小的	亲爱的	坐着	喋喋不休	之上	这	地面	,

小宝贝坐在地板上叽叽喳喳地说个不停，

[ɔ:r][laɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:mz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

or	lies	sleeping	in	the	cradle	—	and	everything	seems	preparing	to	welcome	the
或者	谎言	睡眠	在	这	摇篮	—	和	一切	似乎	准备	到	欢迎	这

['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] ,

happiest	of	husbands	and	the	best	of	fathers	,
最快乐	的	丈夫们	和	这	最好的	的	父亲们	,

或者躺在摇篮里安睡——一切似乎都在准备迎接最幸福的丈夫和最好的父亲。

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

when	he	shall	come	from	his	toil	to	enjoy	the	sweets	of	his	little
什么时候	他	将	来	从	他的	辛劳	到	享受	这	糖果	的	他的	小的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

当他结束辛勤劳作，回到自己的小天堂享受甜蜜时光时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [də'mestɪk] ['pleʒər] , [ðə; ði] " ['oʊnli] [blɪs] [ðæt] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɔ:l] .

This	is	the	true	domestic	pleasure	,	the	"	only	bliss	that	survived	the	fall	.
这	是	这	真的	国内的	乐趣	,	这	"	仅有的	极乐	那	幸存下来	这	落下	.

这是真正的家庭乐趣，"唯一在堕落中幸存下来的幸福"。

" [helθ] , [kən'tentmənt] , [lʌv] , [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [braɪt] ['prɑ:spekts] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] .

"	Health	,	contentment	,	love	,	abundance	,	and	bright	prospects	,	are	all	here	.
"	健康	,	满意	,	爱	,	丰富	,	和	明亮的	前景	,	是	全部	这里	.

"健康、满足、爱、富足和美好的前景，这里应有尽有。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prevələnt] ['sentɪmənt] ,

But	it	has	become	a	prevalent	sentiment	,
但	它	有	变得	一个	流行	情绪	,

但这已成为一种普遍的看法。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ə'kwaɪər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mæriz] — [ðæt] [ðə; ði][waɪf]

that	a	man	must	acquire	his	fortune	before	he	marries	—	that	the	wife
那	一个	男人	必须	获得	他的	财富	前	他	结婚	—	那	这	妻子

[mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] ,

must	have	no	sympathy	,
必须	有	不	同情	,

男人必须在结婚前积累财富——妻子不能同情他，

[nɔ:r] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər]

nor	share	with	him	in	the	pursuit	of	it	,	in	which	most	of	the	pleasure
也不	分享	和	他	在	这	追逐	的	它	,	在	哪个	最多	的	这	乐趣

['tru:li] [kən'sɪsts] ;

truly	consists	;
真的	由	;

也不与他一起追求它，而真正的乐趣大多就在于此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][set][aʊt][wɪð; wɪθ][æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]

and	the	young	married	people	must	set	out	with	as	large	and	expensive
和	这	年轻的	已婚	人们	必须	放	出去	和	作为	大的	和	昂贵的

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wedɪd] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .

an	establishment	as	is	becoming	those	who	have	been	wedded	for	20	years	.
一个	建立	作为	是	成为	那些	WHO	有	到过	已婚	为了	-	年	.

年轻的已婚夫妇必须像结婚 20 年的人一样，建立起规模庞大、造价昂贵的婚姻。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

This	is	very	unhappy	.
这	是	非常	不开心	.

这非常令人遗憾。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ] ['bætʃələz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz]

It	fills	the	community	with	bachelors	,	who	are	waiting	to	make	their	fortunes
它	填充	这	社区	和	单身汉	,	WHO	是	等待	到	制作	他们的	财富

,

,

,

社区里到处都是单身汉，他们都等着发家致富。

[en'deɪndʒərɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [vaɪs] — [ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [tru:] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]

endangering	virtue	and	promoting	vice	—	it	destroys	the	true	economy	and
危及	美德	和	推广	副	—	它	摧毁	这	真的	经济	和

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

design	of	the	domestic	institution	,
设计	的	这	国内的	机构	,

它危害美德，助长恶习——它破坏了家庭制度的真正经济和设计。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [prə'məuts] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ə'mʌŋ] ['fi:meɪl] ,

and	it	promotes	idleness	and	inefficiency	among	females	,
和	它	促进	懒惰	和	效率低下	之中	女性	,

这会助长女性的懒惰和低效。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] ['pæsɪvli] [sə'steɪnd] ,

who	are	expecting	to	be	taken	up	by	a	fortune	,	and	passively	sustained	,
WHO	是	期待	到	是	已采取	向上	经过	一个	财富	,	和	被动地	持续	,

那些期望一夜暴富并被动接受养活的人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] [ɔ:r][kən'sɜ:rn][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] — [ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [ə; eɪ][waɪf] [bɪ'kʌmz] ,

without	any	care	or	concern	on	their	part	—	and	thus	many	a	wife	becomes	,
没有	任何	关心	或者	忧虑	在	他们的	部分	—	和	因此	许多	一个	妻子	变成	,

她们对此毫不关心或体贴——因此，许多妻子变成了

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌns] [ri'mɑ:kt] , [nɑ:t][ə; eɪ] “ [help] - [meit] , ” [bʌt; bət][ə; eɪ] “ [help] - [i:t] .

as	a	gentleman	once	remarked	,	not	a	“	help	-	mate	,	”	but	a	“	help	-	eat	.
作为	一个	绅士	一次	评论	,	不是	一个	“	帮助	-	伴侣	,	”	但	一个	“	帮助	-	吃	.

正如一位先生曾经说过的那样，不是“帮手”，而是“帮手吃饭”。

” — ['winzləu] .

”	—	Winslow	.
”	—	温斯洛	.

——温斯洛。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] .

of	the	General	Advertiser	.
的	这	一般的	广告商	.

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,	Panyer
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Alley	,	Paternoster	Row	,
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['livəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] [ænd; ənd] ['sɪmz] , [liːdz] ; [dʒeɪ] . ['mɛnziːz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]

Slocombe	and	Simms	,	Leeds	;	J	.	Menzies	,	Prince's	Street	,	Edinburgh	;	and
斯洛科姆	和	西姆斯	,	利兹	;	J	.	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	和

['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .

David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

Slocombe and Simms，利兹；J. Menzies，爱丁堡王子街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神